



HURAKAN

CONVECTION OVEN HURAKAN HKN-XFT133M



DEUTSCH	DE	3
EESTI	EE	9
ENGLISH	EN	14
ITALIANO	IT	20
LATYŠŠKI	LV	26
LIETUVIŠKAS	LT	31
POLSKI	PL	37
РУССКИЙ	RU	40
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL	49
БЪЛГАРСКИ	BG	55
SRPSKI	SR	61
HRVATSKI	HR	66
SLOVENŠČINA	SL	71
ROMÂNĂ	RO	76
MAGYAR	HU	82
SLOVENČINA	SK	88
ČESKY	CS	94
FRANÇAIS	FR	99
ESPAÑOL	ES	105
PORTUGUÊS	PT	111
SVENSKA	SV	117
DANSK	DA	122
NORSK	NO	128
SUOMI	FI	133



1. Technische Daten

Modell	HKN-XFT133M
Parameter des Stromnetzes	220-240 V / 50 Hz
Leistung, kW	2,6
Kammervolumen, l	57
Anzahl der Einschübe, St.	4
Temperaturbereich, °C	50-300
Timer, Min.	60
Abmessungen der Blecher/Gitter, mm	436x315x11
Abmessungen der Kammer, mm	455x365x345
Gesamtabmessungen des Ofens, mm	595x600x580
Gewicht, kg	36

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und betriebsvorbereitung

- **Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen vom qualifizierten technischen Personal durchgeführt werden, das gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen ist.**
- **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**
- Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und technische Daten den Nennwerten entsprechen.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.
- Das Gerät sollte auf einer feuerfesten Fläche aufgestellt werden.
- Das Gerät sollte im Raum mit Zwangsbelüftung aufgestellt werden.
- Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.
- Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.
- Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen.
- Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Das Gerät wird auf einer stabilen, rutschfesten horizontalen Unterlage aufgestellt, die

mindestens 100 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt ist. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- und Handwaschbecken sowie anderen Wärmegeräten untergebracht werden.

- Der Wasseranschluss erfolgt über eine separate Leitung mit eingebautem Absperrventil über einen ½"-Gewindeanschluss am Gerätsfitting. Der Wasserdruck am Einlass sollte 1,5 - 5 bar betragen.
- Vor der ersten Benutzung des Geräts sollte man alle Verpackungsmaterialien, Prospekte, Plastiktüten usw. von der Oberfläche entfernen und dann den Ofen laut Abschnitt "6. Wartung und Pflege" reinigen.
- Bei der ersten Inbetriebnahme stellen Sie den Thermostat auf 200 °C und den Timer auf 30 Minuten ein. Dieser Vorgang entfernt jegliche Fremdgerüche, die durch die für Transport und Lagerung aufgetragenen Schutzmitteln zum Schutz vor äußeren Umwelteinflüssen entstehen können. Während dieses Vorgangs können Rauch und Geruch auf der Grillplatte auftreten.
- Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. Sicherheitsvorschriften

• Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.

- Bei Montage, Arbeitsvorbereitung, Betrieb, Wartung und Reparatur sind neben den in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitsanforderungen die Sicherheitsvorschriften, die Brandschutzvorschriften und die Hygienevorschriften in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes in dem das Gerät betrieben wird strikt einzuhalten.
- Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- **Berühren Sie die erhitzte Oberfläche nicht mit bloßen Händen oder Handgelenken! Dies führt zu Brandverletzungen!**
- Keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Gerätes aufbewahren.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Notfallsituationen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät laufendem Wasser zu waschen. Eine Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen oder möglicherweise auch zum Tod führen. Steckdose und Schalter dürfen nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Es ist verboten, die Oberflächen des Gerätes vor Abkühlung zu waschen.
- Vor dem Reinigen, Reparieren oder Bewegen des Gerätes zuerst den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Leistungskabels festgestellt haben, ist dieses sofort zu

erneuern. Anderenfalls kann dies zu einem Stromschlag oder Brand führen.

- Leistungskabel nicht mit nassen Händen anfassen, da dies zu Stromschlägen führen kann.
- Wartung oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Schalter oder Stecker nicht mit nassen Händen berühren.
- Gerät nicht während des Betriebs bewegen.
- Beim Unterbrechung der Stromzufuhr nicht am Kabel ziehen, sondern immer am Netzstecker anfassen.
- Das Gerät ist nicht zur Bedienung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, psychischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und entsprechende Kenntnissen geeignet. Ausgenommen davon Bedienung unter der Kontrolle und mit Unterweisung durch Personen, die für ihre die Sicherheit verantwortlich sind.

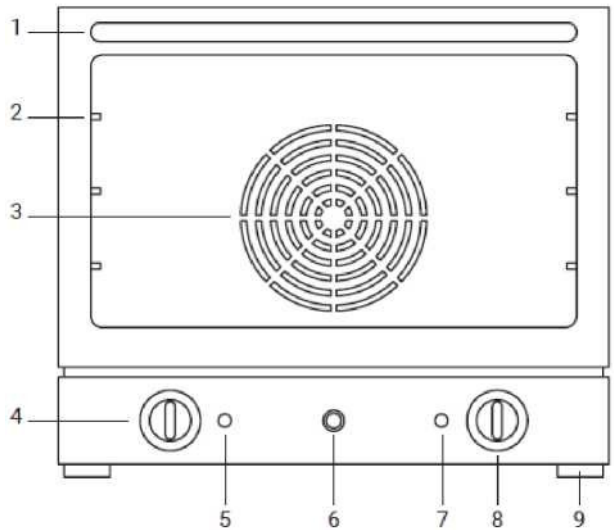
Der Betrieb ist untersagt:

- bei Fehlfunktionen des Gerätes;
- bei Beschädigung oder nach Sturz;
- bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. Arbeitsablauf

- Dieses Gerät ist für die Wärmebehandlung von Lebensmitteln bestimmt.
- Die Temperatur des Gerätes ist von 0 bis 300 °C einstellbar. Die empfohlene maximale Betriebstemperatur beträgt 220~230 °C. Eine systematische Überschreitung der Betriebstemperatur führt zum schnellen Ausfall der Heizelemente. Es ist empfohlen, das Gerät bei Temperaturen über 250 °C nur für kurzfristige Prozessabläufe zu verwenden.
- Wenn Sie die Funktion "Wassereinspritzung in den Garraum" verwenden, darf die Taste nicht länger als 5 Sekunden gedrückt werden. Das Intervall zwischen den Wassereinspritzungen in die Kammer soll mindestens 5 Minuten betragen, damit die überschüssige Feuchte aus der Kammer rechtzeitig über den Entlüftungsstutzen entfernt werden kann.
- Lassen Sie keine Fremdkörper auf der Oberfläche des Geräts liegen.
- Verstopfen Sie niemals die Entlüftungsöffnungen an der Rückseite des Geräts.
- Da die Tür teilweise aus Glas angefertigt ist, muss sie mit Vorsicht behandelt werden.
- **Kaltes Wasser darf nicht mit der heißen Glasoberfläche in Berührung kommen.**
- **Stützen Sie sich niemals auf die geöffnete Tür und stellen keine Gegenstände darauf ab.**

1. Griff
2. Führungsstücke
3. Ventilator
4. Timer
5. Netzanzeige
6. Taste der Wassereinspritzung in die Kammer
7. Erhitzungsanzeige
8. Temperaturregler
9. Füße



1. Schalten Sie das Gerät ein (Netzstecker in die Steckdose stecken).
2. Drehen Sie den Timer-Drehknopf auf die gewünschte Zeitposition.
3. Drehen Sie den Thermostatdrehknopf (Temperaturregler) auf die gewünschte Temperaturposition. Dabei sollte die Leuchtanzeige aufleuchten, um anzuzeigen, dass die Heizelemente eingeschaltet sind. Während des Betriebs sollte die Temperatur nicht auf das Maximum eingestellt werden, da nach Abschluss der Erhitzung die Spannungsversorgung des Heizelementes zwar wegfällt, dieses aber einige Zeit Nachwärme abgibt und die Oberfläche weiter erhitzt, bis seine Temperatur sinkt. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet der Thermostat im automatischen Modus die Stromzufuhr aus und wieder ein, wodurch die Temperatur gesteuert wird. Die Leuchtanzeige wird aufleuchten und erlöschen.
4. Nach dem ersten Aufheizen und Ausschalten der Kontrollleuchte warten Sie 10 Minuten, bis der Ofen gleichmäßig aufgeheizt ist.
5. Nach der Arbeit stellen Sie den Thermostat und den Timer auf Null ein und trennen das Gerät vom Stromnetz.

5. Wartung und Pflege

- Vor allen Wartungsarbeiten muss die Stromversorgung ausgeschaltet und das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
- Das Gerät soll nach jeder Verwendung gereinigt werden.
- Zur Reinigung der Oberfläche und des Gehäuses einen feuchten, weichen Schwamm oder ein Tuch mit einem milden Reinigungsmittel verwenden. Nach der Reinigung Oberfläche und Gehäuse trocken wischen.

- Zur Reinigung von Türglas sollten spezielle Glasreinigungsmittel verwendet werden. Das Glas nach der Reinigung mit einem weichen Tuch oder Taschentuch trocken wischen.
- Alle Zubehörteile müssen manuell behandelt und gründlich getrocknet werden.
- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. Wartung und Instandhaltung

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme-/Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.
- Es wird empfohlen, die Türscharniere alle 6 Monate zu schmieren. Das empfohlene Schmiermittel ist Hochtemperatur-Kupferfett (Kupferpaste).

Wenn sich das ans Stromnetz angeschlossene Gerät nicht einschaltet, überprüfen Sie den Notthermostat (Wärmeschutz), der sich unter der hinteren Abdeckung des Geräts befindet. Der Wärmeschutz wird mit der Taste am Notthermostat ausgeschaltet.

Wenn das Wärmeschutzsystem wieder auslöst, sollte man eine vollständige Diagnose des Geräts durchführen, um die Ursache für die Auslösung zu ermitteln.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wesentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. Transport und Lagerung. Entsorgung

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15° bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. Tehnilised omadused

Mudel	HKN-XFT133M
Võrguparameetrid	220 ~ 240 V / 50 Hz
Võimsus, kW	2,6
Kamera mahutavus, L	57
Tasemete arv, tk	4
Temperatuurivahemik, °C	50-300
Taimer, min.	60
Küpsetusplaatide/restide mõõtmed, mm	436x315x11
Kaamera välismõõtmed, mm	455x365x345
Ahju välismõõtmed, mm	595x600x580
Kaal, kg	36

2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

● **Tähelepanu!** Kõik paigaldus- ja kasutuselevõtutööd peavad olema tehtud kvalifitseeritud tehnikutega, kellel on selle seadme kasutusriigi eeskirjade kohaselt eriluba.

● **Hoiatus!** Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.

● Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.

● Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on otseses juurdepääsus. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema usaldusväärse maandusega.

● Seade tuleb asetada tulekindlale pinnale.

● Seade tuleb paigaldada sundventilatsiooniga ruumi.

● Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.

● Seadme transportimisel võivad selle detailid, elektriühendused ja liikuvad mehhanismid lahti tulla, seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutamist.

● Ärge laske kaabel olla esemete ja mööbli vahel, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja sassiminekut.

● Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikendusjuhtmeid.

● Vale ühendus või defektne pistik või pistikupesa võib põhjustada tulekahju.

● Seade paigaldatakse stabiilsele, libisemisvastasele horisontaalsele alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, treppidest ja muudest seadmetest. Seadet ei ole lubatud paigaldada pesuvannide või kraanikausside või muude kütteseadmete lähedusse.

● Veeühendus toimub eraldi torustiku kaudu, millel on paigaldatud sulgeventiilid, läbi ahjuliitmiku ½" läbimõõduga keermestatud ühenduse. Veesurve sisselaskeava juures peaks olema 1,5-5 baari.

● Enne seadme esmakordset kasutamist eemaldage selle pinnalt kõik pakkematerjalid,

brošüürid, kilekotid jms, seejärel puhastage ahi vastavalt jaotisele "Hooldamine ja korrashoid".

- Esmakordsel käivitamisel seadke termostaat 200 °C ja taimer 30 minutile. See protseduur eemaldab kõrvalised lõhnad, mis võivad tekkida konstruktsiooni kütteelementidele kantud segudest, mis kaitsevad seadmeid transportimise ja ladustamise ajal väliste keskkonnamõjude eest. Selle menetluse ajal võib küpsetuspinnalt eralduda suitsu ja lõhna.
- Ärge lubage töötajaid, kes ei ole käesoleva juhendiga tutvunud ja kes ei ole läbinud ohutusjuhiseid töötava seadmega, sest see võib põhjustada vigastusi ja surma.
- Võtke tarvitusele meetmed seadme kaitsmiseks vihma ja niiskuse eest.

3. Ohutus

• Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.

- Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutuse nõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- Ärge puutuge kuuma pinda paljaste käte ja randmetega! See toob kaasa põletused!
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskuses ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädalukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmetest, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise

korral.

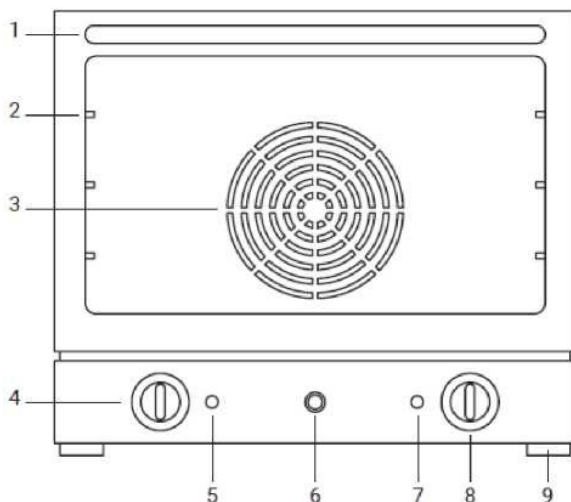
Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. Töökord

- See ahi on mõeldud toidu termiliseks töötlemiseks.
- Seadme temperatuur on reguleeritav vahemikus 0 kuni 300 °C. Soovitatav maksimaalne töötemperatuur on 220-230 °C. Süstemaatiline töötemperatuuri ületamine põhjustab kütteelementide kiire rikke. Ahju töötamine temperatuuril üle 250 °C on soovitatav ainult tehnoloogiliste toimingute jaoks.
- Kui kasutate funktsiooni "Vee sissepritse küpsetuskaamerasse", ärge vajutage nuppu kauem kui 5 sekundit korraga. Vee sissepritsete vahel peab mööduma vähemalt 5 minutit, et seade saaks õigeaegselt eemaldada liigse niiskuse seadme kaamerast ventilatsioonikraani kaudu.
- Ärge kunagi jätke ahju peale mingeid võõrkehi.
- Ärge kunagi blokeerige ahju tagaseinal olevaid ventilatsiooniaspekte.
- Kuna osa uksest on valmistatud klaasist, nõuab see hoolikat suhtumist.
- **Ärge kunagi laske külma vett kokku puutuda klaasi kuuma pinnaga.**
- **Ärge kunagi toetuge ega asetage esemeid avatud õpor uksele.**

1. Käepide
2. Juhendid
3. Ventilatsioon
4. Taimer
5. Toiteindikaator
6. Nupp vee kaamerasse sissepritsimiseks
7. Soojenduse indikaator
8. Temperatuuri reguleerimine
9. Jalad



1. Lülitage toiteallikas sisse (sisestage pistik pistikupessa).

2. 2. Keerake taimerit juhtnupp soovitud aja seadistusele.
3. Keerake termostaadi juhtnupp (temperatuuriregulaator) soovitud temperatuuri väärtusele. Sel ajal peaks süttima indikaator, mis näitab, et kütteelemendid on sisse lülitatud. Töötamise ajal ei ole soovitatav temperatuuri seada maksimumile, sest kuigi kuumutamise lõppedes kütteelemendi pingearustus katkeb, jätkab kütteelement ise pinna soojendamist inertsist mõnda aega, kuni selle temperatuur langeb. Kui seatud temperatuur on saavutatud, lülitab termostaat automaatselt toiteallika välja ja uuesti sisse, reguleerides seeläbi temperatuuri. Seejuures märgutuli süttib ja kustub.
4. Pärast esmast kuumutamist ja märgutule väljalülitamist oodake 10 minutit, kuni ahi soojeneb ühtlaselt.
5. Kui olete oma töö lõpetanud, seadke termostaat ja taimer nulli ja ühendage seade vooluvõrgust lahti.

5. Teenindus ja korrashoid

- Enne hooldustööde tegemist peate toite välja lülitama ja laskma seadmel toatemperatuurini jahtuda.
- Puhastage seda iga kord pärast seadme kasutamist.
- Kasutage pinna ja korpuse puhastamiseks niisket pehmet käsna või lappi, kasutades selleks mahedat puhastusvahendit. Pärast puhastamist pühkige pind ja korpus kuivaks.
- Kasutage ukseklaasi puhastamiseks spetsiaalset klaasipuhastusvahendit. Pärast puhastamist pühkige klaas pehme lapiga või salvrätikuga kuivaks.
- Kõik tarvikud tuleb käsitsi puhastada ja põhjalikult kuivatada.
- Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja -harju, torkimis- ja löikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, pühad jne), tuleb vooluvõrk välja lülitada ja seade põhjalikult puhastada.

6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.

- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).
- Uksehingede määrimist soovitatakse teha üks kord 6 kuu jooksul. Soovitav määrdeaine tüüp on kõrge temperatuuriga vaskmääre (vaskpasta).

Kui vooluvõrku ühendatud seade ei lülitu sisse, kontrollige avariitermostaati (termokaitset), mis asub ahju tagumise katte all. Deaktiveerige termokaitse, vajutades hädaabitermostaadi enda nupule.

Termokaitse korduva töötamise korral viige ahju täielik diagnoos läbi, et selgitada välja tõrke põhjus.

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu (kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadamataolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega pörotada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõpetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisele tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. Technical specifications

Model	HKN-XFT133M
Mains parameters	220-240 V/50 Hz
Power, kW	2.6
Chamber capacity, L	57
Number of levels, pcs.	4
Temperature range, °C	50-300
Timer, min	60
Dimensions of trays/grills, mm	436x315x11
Chamber overall dimensions, mm	455x365x345
Oven overall dimensions, mm	595x600x580
Mass, kg	36

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. Installation and setting-up

- **Attention! Installation and commissioning should be performed by duly qualified and licensed technical personnel as required by the regulations of the country where this equipment is used.**
- **Warning! For your safety, the machine should be earthed.**
- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the equipment, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.
- Protection equipment should be located in the immediate vicinity of the equipment or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet must meet safety requirements and have a reliable earthing connection.
- The equipment should be installed on a fireproof surface.
- The equipment should be installed in a room with forced ventilation.
- The electrical wiring should conform to the rated power of the equipment. Non-conformity may result in fire.
- Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so these shall be checked before the first start.
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or plug/socket malfunction can result in fire.
- The equipment should be installed on a stable non-slip horizontal base at a distance of at least 100 mm from any walls, ramps, steps and other equipment. The equipment should not be installed near wash tanks and sink units or other thermal equipment.

- Water supply should be connected through a separate line with an installed shut-off valve through the threaded connection of the oven fitting with a diameter of $\frac{1}{2}$ ". Water pressure at the inlet should be 1.5 to 5 bar.
- Remove all packaging materials, leaflets, plastic bags, etc., from the cooker surface, then clean the cooker in accordance with Section "Maintenance and Service" before the first use of the product.
- At the first start, set the thermostat to 200 °C and the timer to 30 minutes. This procedure will remove any unwanted odors that may be caused by the presence of compounds of the heating elements coating that protect the equipment from the external environment during transportation and storage. During this procedure, smoke and smell may appear on the cooking surface.
- Never allow any personnel not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues to operate the equipment, as this might lead to injury or death.
- Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

3. Safety precautions

• Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.

- During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- **Do not touch the heated surface with bare hands and wrists! This will cause burns!** Be careful and use protective gloves to avoid burns.
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.

- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

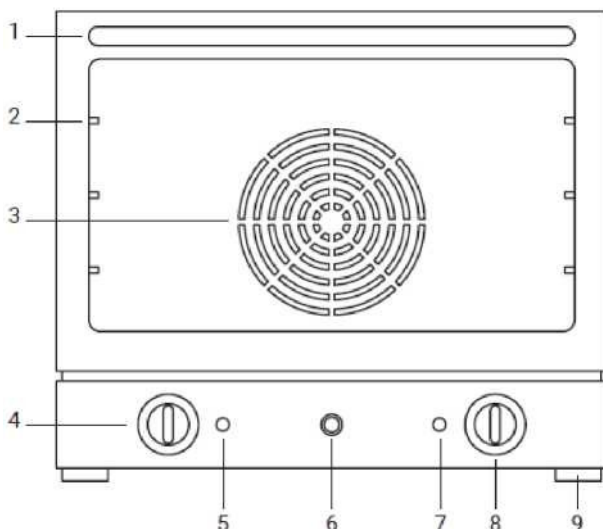
Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. Operation procedure

- This equipment is designed for thermal processing of food.
- The equipment temperature is adjustable between 0 and 300°C. The recommended maximum operating temperature is 220~230°C. Repeatedly exceeding the operating temperature will lead to rapid failure of the heating elements. Operation of equipment at temperatures above 250 °C is recommended only for short-term process operations.
- When using the "water injection into the working chamber" function, do not press the button over 5 seconds at a time. There should be at least 5 minutes between injections of water into the chamber so that the equipment can remove excess moisture from the chamber in due time through the vent nozzle.
- Do not leave foreign objects on top of the equipment.
- Do not block the air vent holes on the back side of the equipment.
- Since part of the door is made of glass, it should be handled carefully.
- **Prevent cold water from getting onto the hot glass surface.**
- **Never lean or place objects on the open door of the equipment.**

1. Handle
2. Guides
3. Fan
4. Timer
5. Power indicator
6. Button for injecting water into the chamber
7. Heating indicator
8. Temperature control
9. Legs



1. Turn on the power supply (plug it in).
2. Set the timer knob to the position corresponding to the desired time value.
3. Turn the thermostat knob (temperature control) to the position corresponding to the desired temperature value. The light indicator should light up to indicate that the heating elements are switched on. During operation, it is not recommended to set the temperature to the maximum, since, although at the end of heating, the voltage supply to the heating element stops, the heating element continues to heat the surface by inertia for some time, until its temperature drops. When the set temperature is reached, the thermostat will automatically turn off and on the power supply to maintain the temperature. The light indicator will light up and go out.
4. After the initial heating and turning off the warning lamp, wait 10 minutes for the equipment to warm up evenly.
5. When finished, set the thermostat and timer to the minimum and disconnect the equipment from the power supply.

5. Maintenance and Service

- Prior to any maintenance, turn off the power and allow the equipment to cool down to room temperature.
- Clean the equipment after each use.
- Use a damp, soft sponge or cloth with mild detergents to clean the surface and the body. Wipe dry the surface and the body after cleaning.
- Use a special glass cleaning agents to clean the door glass. After cleaning, wipe the glass dry with a soft cloth or tissue.
- All accessories should be washed manually and wiped completely dry.

- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies or solvents.
- If the equipment is not to be operated for a long time (during days off, holidays, etc.), it shall be shut off from the power supply and thoroughly cleaned.

6. Maintenance and Repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.1Ohm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).
- It is recommended to lubricate door hinges every 6 months. It is recommended to use high-temperature copper grease (copper paste).

If the equipment connected to power does not turn on, check the emergency thermostat (thermal protection), which is located under the back cover of the equipment. The thermal protection is deactivated by pressing the button on the emergency thermostat itself. If the thermal protection system has tripped repeatedly, perform a complete diagnosis of the equipment to determine the cause of tripping.

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department. It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. Transportation and storage. Disposal

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal.

The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. Caratteristiche tecniche

Modello	HKN-XFT133M
Parametri di alimentazione elettrica	220-240 V / 50 Hz
Potenza, Kw	2,6
Capacità della camera, l	57
Numero di livelli, n.	4
Range di temperature, °C	50-300
Contaminuti, min.	60
Dimensioni vassoi/griglie, mm	436x315x11
Dimensioni della camera, mm	455x365x345
Ingombro del forno, mm	595x600x580
Peso, Kg	36

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. Installazione e messa in funzione

- **Attenzione!** Tutti i lavori di installazione e di messa in servizio devono essere eseguiti dal personale qualificato che ha in disposizione un apposito permesso in conformità con le normative del paese d'uso dell'apparecchio.
- **Avvertenza!** Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere collegato alla messa a terra.
- Verificare se la tensione di rete corrisponda alla tensione di servizio dell'apparecchio, inoltre, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio stesso.
- I dispositivi di protezione devono essere installati nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o dentro il quadro elettrico se è facilmente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e avere un contatto sicuro di messa a terra.
- L'apparecchio deve essere installato su una superficie ignifuga.
- L'apparecchio deve essere installato in un ambiente con la ventilazione forzata.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio. L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono allentarsi i fissaggi dei componenti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili, quindi, essi devono essere ispezionati prima del primo avvio.
- Evitare di posare il cavo elettrico tra vari oggetti e mobili, che potranno premere su e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghes ad uso domestico per collegare l'apparecchio.
- Un collegamento errato o un malfunzionamento della spina o presa possono provocare un incendio.

- L'apparecchio viene installato su un basamento resistente al fuoco, sulla superficie antiscivolo orizzontale, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e da altri attrezzi da cucina. Non è consentito installare l'apparecchio in prossimità di vasche di lavaggio e lavabi, nonché di altri termoarredi.
- L'allacciamento dell'acqua avviene tramite un circuito separato con l'installazione di una valvola di intercettazione, attraverso un raccordo filettato da ½" del forno. La pressione dell'acqua all'ingresso deve essere di 1,5 - 5 bar.
- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, rimuovere tutti i materiali di imballaggio, opuscoli, sacchetti di plastica, ecc. dalla superficie dell'apparecchio, quindi pulire il piano di cottura secondo le indicazioni del capitolo "6. Manutenzione e pulizia".
- Alla prima accensione, impostare il termostato a 200°C e il contaminuti a 30 minuti. Questa procedura permette di eliminare gli eventuali odori estranei che potrebbero essere presenti a causa dell'applicazione sugli elementi riscaldanti di sostanze che proteggono l'apparecchio da agenti ambientali esterni durante il trasporto e l'immagazzinamento. Durante questa operazione sul piano di cottura potrebbero apparire fumo e odori.
- Non consentire al personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni sull'uso sicuro di utilizzare l'apparecchio, poiché ciò può causare lesioni o decesso.
- Adottare le misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. Sicurezza

- **Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.**
- Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- **Non toccare la superficie calda con le mani e i polsi scoperti! Ciò provocherà ustioni!**
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi

scosse elettriche.

- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

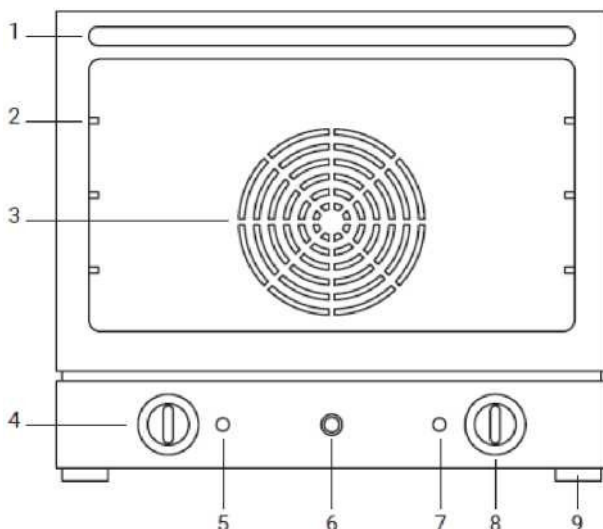
L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. Modalità d'uso

- Questo forno è progettato per la cottura degli alimenti.
- La temperatura dell'apparecchiatura è regolabile da 0 a 300°C. La temperatura massima consigliata dell'esercizio è 220~230°C. Il superamento costante della temperatura di esercizio provoca un guasto precoce degli elementi riscaldanti. L'uso del forno a temperature superiori a 250 °C è consigliato solo per le operazioni tecnologiche di breve durata.
- Quando si utilizza la funzione "iniezione di acqua nella camera di cottura", non premere il pulsante per più di 5 secondi alla volta. Tra un'immissione e l'altra di acqua nella camera di cottura devono passare almeno 5 minuti, in modo che l'apparecchio possa eliminare tempestivamente l'umidità in eccesso dalla camera di cottura dell'apparecchio attraverso il raccordo di aerazione.
- Non lasciare mai oggetti estranei sulla superficie superiore del forno.
- Non coprire mai le prese d'aria sulla parete posteriore del forno.
- Poiché una parte della porta è in vetro, è necessario maneggiarla con cura.
- **Controllare che l'acqua fredda non entri in contatto con la superficie calda del vetro.**
- **Non appoggiarsi o appoggiare vari oggetti sulla porta aperta del forno.**

1. Maniglia
2. Guide
3. Ventilatore
4. Contaminuti
5. Spia di alimentazione
6. Pulsante di iniezione dell'acqua nella camera
7. Indicatore di riscaldamento
8. Controllo di temperatura
9. Piedi



1. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa di corrente).
2. Ruotare la manopola del contaminuti nella posizione corrispondente al tempo di cottura desiderato.
3. Ruotare la manopola del termostato (per regolare la temperatura) sul valore di temperatura desiderato. Dopodichè la spia dovrebbe accendersi per indicare che gli elementi riscaldanti sono accesi. Durante il funzionamento, si sconsiglia di impostare la temperatura al massimo, poiché al termine del riscaldamento, la tensione che va sull'elemento riscaldante si interrompe, ma l'elemento riscaldante stesso continua a riscaldare la superficie ancora per qualche minuto per inerzia fino a quando la sua temperatura non scende. Quando sarà raggiunta la temperatura impostata, il termostato in automatico spegnerà e riaccenderà nuovamente l'alimentazione, controllando in tal modo in continuo la temperatura. In questo caso, anche la spia si accende e si spegne.
4. Dopo il riscaldamento iniziale e dopo lo spegnimento della spia attendere 10 minuti affinché il forno si riscaldi in modo uniforme.
5. Al termine del lavoro, azzerare il termostato e il contaminuti, dopodichè scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

5. Manutenzione e pulizia

- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, l'alimentazione deve essere spenta e l'apparecchio deve essere lasciato raffreddare a temperatura ambiente.
- Fare pulizia ogni volta dopo aver utilizzato il forno.
- Per pulire la superficie e il corpo del forno, utilizzare una spugna morbida inumidita o un panno, nonchè i detergenti delicati. Dopo la pulizia, asciugare la superficie e il corpo dell'apparecchio.

- Per pulire il vetro della porta, utilizzare un detergente specifico per vetri. Dopo la pulizia, asciugare il vetro con un panno morbido o una salvietta.
- Tutti gli accessori devono essere puliti e asciugati accuratamente.
- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e pulirlo accuratamente.

6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Si consiglia di lubrificare le cerniere della porta ogni 6 mesi. Il tipo di grasso consigliato è il grasso di rame per alte temperature (pasta di rame).

Se l'apparecchio collegato alla rete elettrica non si accende, controllare il termostato di sicurezza (protezione termica), che si trova sotto il coperchio posteriore del forno. Disattivare la protezione termica premendo il pulsante sul termostato di sicurezza stesso. Se il sistema di protezione termica interviene ripetutamente, eseguire una diagnostica completa del forno per determinare la causa dell'intervento.

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. Tehniskie raksturojumi

Modelis	HKN-XFT133M
Tīkla iestatījumi	220-240 V/ 50 Hz
Jauda, kW	2,6
Kameras tilpums, L	57
Līmeņu skaits, gab.	4
Temperatūras diapazons, °C	50-300
Taimeris, min.	60
Paplātes/režģu izmēri, mm	436x315x11
Kameras kopējie izmēri, mm	455x365x345
Cepeškrāsns kopējie izmēri, mm	595x600x580
Svars, kg	36

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. Uztādīšana un sagatavošana darbam

● Uzmanību! Visi uztādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

● Brīdinājums! Jūsu drošībai ierīcei jābūt iezemētai.

● Pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst iekārtas darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

● Aizsargierīcēm jāatrodas ierīces tuvumā vai sadales skapī, ja tas ir pieejams.

Kontaktlīgzdai ir jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.

● Ierīce jāuzstāda uz ugunsdrošas virsmas.

● Ierīce jāuzstāda telpā ar piespiedu ventilāciju.

● Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.

● Ierīces daļas, elektriskie savienojumi un kustīgās daļas transportēšanas laikā var atslābt, tāpēc tās jāpārbauda pirms ierīces pirmās ekspluatācijas uzsākšanas.

● Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezģlošanos.

● Ierīces pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamus pagarinātājus.

● Nepareizs savienojums vai bojāta kontaktdakša vai kontaktlīgzda var izraisīt aizdegšanos.

● Ierīce jāuzstāda uz stabilas, neslīdošas horizontālas virsmas vismaz 100 mm attālumā no sienām, uzbrauktuvēm, pakāpieniem, citām iekārtām. Ierīci nav atļauts uzstādīt mazģašanas vannu un izlietņu, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.

● Ūdens pieslēgums tiek veikts pa atsevišķu līniju ar uzstādītu aizbīdni, izmantojot ½" diametra vītņotu savienojumu uz sildītāja veidģabala. Ūdens spiedienam ieplūdes laikā ir jābūt 1,5 - 5 bāri.

- Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes noņemiet no virsmas visus iepakojuma materiālus, bukletus, plastmasas maisiņus utt., pēc tam notīriet cepeškrāsnī, kā norādīts sadaļā "Uzturēšana un kopšana".
- Pirmās ieslēgšanas laikā iestatiet termostatu uz 200 °C un taimeru uz 30 minūtēm. Šī darbība ļaus novērst dažādas smakas, kuras var parādīties sildelementu uzklātā sastāva dēļ, kas aizsargā ierīci pret apkārtējās vides iedarbību transportēšanas un uzglabāšanas laikā. Šīs darbības laikā iespējama dūmu un smakas parādīšanās no cepšanas virsmas.
- Nepieļaujiet, ka ar ierīci strādā personāls, kas nav iepazinies ar dotajiem norādījumiem un nav instruēts par ierīces drošu lietošanu, jo tas var izraisīt traumas vai nāvi.
- Veiciet visu nepieciešamo, lai aizsargātu ierīci pret lietuss un mitruma iedarbības.

3. Drošības tehnika

• **Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instruktāžas.**

- Uzstādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.
- Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
- Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.
- **Nepieskarieties uzkaršētajai virsmai ar plikām rokām un plaukstām! Tas izraisīs apdegumus!**
- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
- Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai

intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

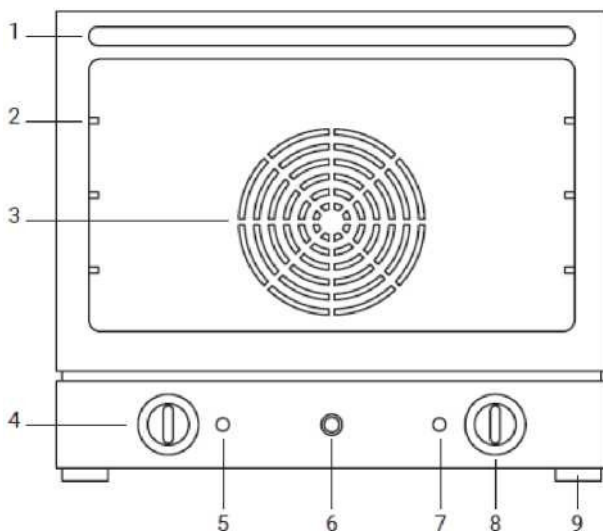
Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. Ekspluatācija

- Šī krāsns ir paredzēta pārtikas produktu termiskai apstrādei.
- Iekārtas temperatūra ir regulējama no 0 līdz 300°C. Ieteicamā maksimālā darba temperatūra ir 220 ~ 230°C. Sistemātiska darba temperatūras pārsniegšana izraisa ātru sildelementu bojāšanos. Krāsns darbība temperatūrā virs 250 °C ir ieteicama tikai īslaicīgi.
- Izmantojot funkciju "ūdens iesmidzināšana gatavošanas kamerā", nespiediet pogu ilgāk par 5 sekundēm. Starp ūdens ievadišanu kamerā jāpaiet vismaz 5 minūtēm, lai ierīce varētu savlaicīgi izvadīt lieko mitrumu no kameras caur ventilācijas atveri.
- Neatstājiet nekādus svešķermeņus uz plīts virsmas.
- Neaizsprostojiet ventilācijas atveres plīts aizmugurē.
- Tā kā daļa durtiņu ir izgatavotas no stikla, ar tām ir jārīkojas uzmanīgi.
- **Neļaujiet aukstam ūdenim saskarties ar karstu stikla virsmu.**
- **Nekādā gadījumā nenovietojiet priekšmetus uz atvērtām plīts durtiņām.**

1. Rokturis
2. Ceļveži
3. Ventilators
4. Taimeris
5. Strāvas indikators
6. Poga ūdens iesmidzināšanai kamerā
7. Sildīšanas indikators
8. Temperatūras regulēšana
9. Kājiņas



1. Ieslēdziet elektrostrāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).
2. Pagrieziet taimera pogu līdz vēlamajai laika vērtībai.

3. Pagrieziet termostata pogu (temperatūras regulatoru) līdz vajadzīgajam temperatūras iestatījumam.. Indikators lampiņai ir jāiedegas, norādot, ka sildītāji ir ieslēgti. Darbības laikā nav ieteicams iestatīt maksimālo temperatūru, jo pēc uzkarsēšanas pabeigšanas sprieguma padeve uz TENU tiek pārtraukta, bet pats TENS kādu laiku turpina uzkarsēt virsmu, kamēr tā temperatūra nepazemināsies. Kad iestatītā temperatūra ir sasniegta, termostats automātiski izslēgs un ieslēgs barošanas padevi, tādējādi kontrolējot temperatūru. Indikators gaismas iedegsies un izslēgsies.

4. Pēc sākotnējās uzsildīšanas un pēc indikatora izslēgšanās uzgaidiet 10 minūtes, lai cepeškrāsns vienmērīgi uzsildītos.

5. Kad darbs ir pabeigts, iestatiet termostatu un taimeri uz nulli un atvienojiet ierīci no strāvas padeves.

5. Apkalpošana un apkope

- Pirms jebkuru apkalpošanas darbu veikšanas, nepieciešams atslēgt barošanu un jāļauj ierīcei atdzist līdz istabas temperatūrai.
- Ierīces tīrīšanu veiciet pēc katras lietošanas reizes.
- Ierīces virsmu un korpusu notīriet ar mitru mīkstu sūkli vai drānu, izmantojot maigu mazgāšanas līdzekli. Pēc iekārtas tīrīšanas noslaukiet tās virsmu un korpusu sausu.
- Durtiņu stikla tīrīšanai izmantojiet speciālu stikla tīrīšanas līdzekli. Pēc tīrīšanas noslaukiet stiklu sausu ar mīkstu drānu vai salveti.

Visi piederumi jāapstrādā ar rokām un rūpīgi jānoslauka sausi.

- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un suku, durošus un griežošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku (nedēļas nogalēs, brīvdienās utt.), izslēdziet strāvas padevi un rūpīgi notīriet ierīci.

6. Apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ "IZSLĒGTS" UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personālu, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautājiem personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.

- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).
- Durtiņu eņģes ieteicams eļļot ik pēc 6 mēnešiem. Ieteicamais smērvielas veids ir augstas temperatūras vara smērviela (vara pasta).

Ja ierīce, kas pieslēgta elektrotīklam, neieslēdzas, pārbaudiet avārijas termostatu (termisko aizsardzību), kas atrodas zem cepeškrāsns aizmugurējā vāka. Deaktivizējiet termisko aizsardzību, nospiežot pogu uz paša avārijas termostata.

Ja termoizsardzības sistēma ieslēdzas atkārtoti, veiciet pilnīgu krāsns diagnostiku, lai noteiktu ieslēgšanās iemeslu.

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvērsas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabājiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. Techniniai parametrai

Modelis	HKN-XFT133M
Tinklo parametrai	220 ~ 240 V / 50 Hz
Galia, kW	2,6
Kameros talpa, L	57
Lygių skaičius, vnt.	4
Temperatūrų intervalas, °C	50~300
Laikmatis, min.	60
Padėklo / tinklelio matmenys, mm	436x315x11
Kameros matmenys, mm	455x365x345
Bendrieji orkaitės matmenys, mm	595x600x580
Svoris, kg	36

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

● **Dėmesio!** Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.

Perspėjimas

● **Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**

● Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.

● Apsaugos įtaisa turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.

● Įrenginį reikia statyti ant ugniai atsparaus paviršiaus.

● Prietaisas turi būti įrengtas patalpoje su privaloma ventiliacija.

● Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Neatitiktis gali sukelti gaisrą.

● Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.

● Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti.

Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.

● Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.

● Netinkamas prijungimas arba sugedęs kištukas ar lizdas gali sukelti gaisrą.

● Prietaisas montuojamas ant stabilaus, neslystančio horizontalaus pagrindo, bent 100 mm atstumu nuo sienų, rampų, laiptų, kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.

● Vandens prijungimas atliekamas per atskirą liniją su įrengtu uždaramuoju vožtuvu per ½" skersmens srieginę jungtį ant šildytuvo jungties. Vandens slėgis ties įvadu turi būti 1,5-5 barų.

- Prieš pirmą kartą naudodami įrenginį, nuo jo paviršiaus pašalinkite visas pakavimo medžiagas, brošiūras, plastikinius maišelius ir pan., vėliau išvalykite viryklę pagal skyriuje „6. Techninė priežiūra“ pateiktus nurodymus.
- Pirmą kartą įjungdami nustatykite termostatą į 200 °C, o laikmatį - 30 minučių. Ši procedūra padės pašalinti pašalinius kvapus, kurie gali atsirasti dėl medžiagų, padengiančių konstrukcijos kaitinimo elementus ir apsaugančių įrangą nuo išorinio aplinkos poveikio gabenimo ir sandėliavimo metu. Šios procedūros metu ant kepimo paviršiaus gali atsirasti dūmų ir kvapų.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Įmkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. Saugumo technika

- **Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**
- Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiančią prietaisą be priežiūros.
- **Nelieskite karšto paviršiaus plikomis rankomis ir riešais! Tai gali būti nudegimų priežastimi!**
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.

- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

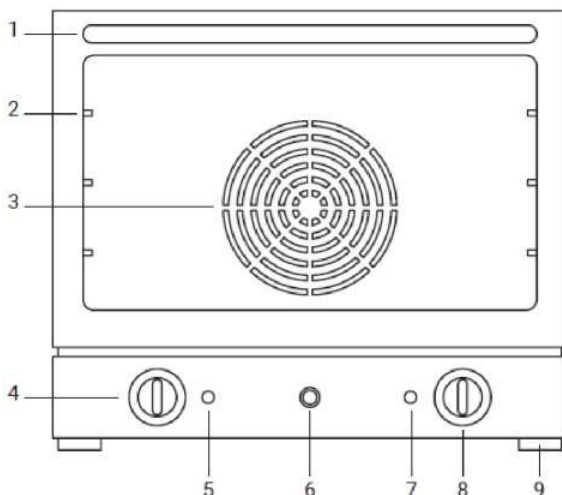
Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. Naudojimo tvarka

- Ši krosnelė skirta termiškai apdoroti maisto produktus.
- Įrangos temperatūrą galima reguliuoti nuo 0 iki 300 °C. Rekomenduojama didžiausia darbinė temperatūra 220 ~ 230 °C. Sistemingai viršijant darbinę temperatūrą, kaitinimo elementai greitai sugenda. Krosnį eksploatuoti aukštesnėje nei 250 °C temperatūroje rekomenduojama tik trumpalaikėms technologinėms operacijoms.
- Kai naudojate funkciją „vandens įpurškimas į kepimo vietą“, nespauskite mygtuko vienu metu ilgiau nei 5 sekundes. Tarp vandens įpurškimų į kamerą turi praeiti ne mažiau kaip 5 minutės, kad prietaisas galėtų laiku pašalinti drėgmės perteklių iš kameros per ventiliacijos angą.
- Niekada nepalikite jokių pašalinių daiktų ant viryklės viršutinės dalies.
- Niekada neuždenkite viryklės galinėje dalyje esančių ventiliacijos angų.
- Kadangi dalis durelių yra iš stiklo, su jomis reikia elgtis atsargiai.
- **Niekada neleiskite šaltam vandeniui liestis su karštu stiklo paviršiumi.**
- **Niekada nesiremkite į atviras viryklės dureles ir nestatykite ant jų jokių daiktų.**

1. Rankena
2. Nukreipėjai
3. Ventiliatorius
4. Laikmatis
5. Maitinimo indikatorius
6. Vandens įpurškimo į kamerą mygtukas
7. Šildymo indikatorius
8. Temperatūros valdymas
9. Kojelės



1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą).
2. Pasukite laikmačio rankenėlę į padėtį, atitinkančią pageidaujamą laiko reikšmę.
3. Pasukite termostato rankenėlę (temperatūros reguliatorių) į norimą temperatūros reikšmę. Kontrolinė lemputė turėtų užsidegti, kad būtų įjungti kaitinimo elementai. Naudojimo metu nerekomenduojama nustatyti maksimalios temperatūros, nes baigus kaitinti įtampos tiekimas į kaitinimo elementą nutraukiamas, tačiau pats kaitinimo elementas dar kurį laiką inercijos būdu kaitina paviršių, kol jo temperatūra sumažės. Pasiekus nustatytą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungs ir vėl įjungs elektros maitinimą, taip reguliuodamas temperatūrą. Šviesos indikatoriaus užsidegs ir užges.
4. Po pirminio įkaitimo ir išjungę kontrolinę lemputę palaukite 10 minučių, kol orkaitė tolygiai įšils.
5. Baigę darbą, nustatykite termostatą ir laikmatį į nulinę padėtį ir atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio.

5. Valymas ir priežiūra

- Prieš atlikdami bet kokius priežiūros darbus, būtina išjungti įrenginį iš elektros tinklo ir leisti jam atvėsti iki kambario temperatūros.
- Valykite prietaisą po kiekvieno naudojimo.
- Paviršiui ir korpusui valyti naudokite drėgną minkštą kempinę ar šluoste su švelniomis plovimo priemonėmis. Po valymo sausai nušluostykite paviršių ir korpusą.
- Durelių stiklą valykite specialiu stiklo valikliu. Po valymo stiklą sausai nuvalykite minkšta šluoste arba servetėle.
- Visus priedus valykite rankomis ir gerai ir sausai nušluostykite.
- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetius, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštimis, šarmais ir tirpikliais.
- Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (išeiginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.

- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.
- Durelių vyrius rekomenduojama sutepti kas 6 mėnesius. Rekomenduojama naudoti aukštos temperatūros varinį tepalą (vario pastą).

Jei prie elektros tinklo prijungtas įrenginys neįsijungia, patikrinkite avarinį termostatą (šiluminę apsaugą), kuris yra po galiniu orkaitės dangčiu. Išjunkite šiluminę apsaugą paspausdami mygtuką ant paties avarinio termostato.

Jei šiluminės apsaugos sistema suveikia pakartotinai, atlikite išsamią krosnies diagnostiką, kad nustatytumėte suveikimo priežastį.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą. Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamosi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamosi ženklavimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

LT

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamasi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. Parametry techniczne

Model	HKN-XFT133M
Parametry sieci	220 ~ 240 V / 50 Hz
Moc, kW	2,6
Pojemność komory, L	57
Ilość poziomów, szt.	4
Zakres temperatur, °C:	50-300
Minutnik, min	60
Wymiary blachy/rusztów, mm	436x315x11
Wymiary komory, mm	455x365x345
Całkowite wymiary piekarnika, mm	595x600x580
Waga, kg	36

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. Instalacja i przygotowanie do pracy

- **Uwaga!** Wszystkie prace, związane z instalacją i uruchomieniem, powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny, upoważniony zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.
- **Ostrzeżenie!** W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Urządzenie należy zainstalować na powierzchni ognioodpornej.
- Urządzenie musi być zainstalowane w pomieszczeniu o wymuszonej wentylacji.
- Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, to może zacisnąć i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania lub plątania kabla.
- Do podłączania urządzenia nie należy korzystać z przedłużaczy domowych.
- Nieprawidłowe podłączenie, wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą powodować pożar.
- Urządzenie montuje się na antypoślizgowym, poziomym podłożu, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni oraz innych urządzeń. Nie ustawiaj urządzenia w pobliżu wanien myjących i umywalk oraz innych urządzeń grzewczych.

- Podłączenie wody odbywa się osobnym przewodem z zainstalowanym zaworem odcinającym poprzez gwintowane przyłącze o średnicy $\frac{1}{2}$ " na armaturze grzejnika piekarnika. Ciśnienie wody na wlocie powinno wynosić 1,5 – 5 bar.
- Przed pierwszym użyciem produktu należy usunąć z jego powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, broszury, plastikowe torby itp., a następnie wyczyścić urządzenie zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i konserwacja”.
- Przy pierwszym uruchomieniu należy ustawić termostat na 200 °C, a minutnik na 30 minut. Ta procedura usunie obce zapachy, które mogą być obecne z powodu nałożenia na elementy grzejne konstrukcji związków, które chronią sprzęt przed zewnętrznymi wpływami środowiska na czas transportu i przechowywania. Podczas tej procedury może pojawić się dym i zapach na powierzchni do smażenia.
- Nie zezwalaj na obsługę urządzenia personelowi, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją i nie otrzymał instruktażu bezpieczeństwa, ponieważ może to doprowadzić do obrażeń lub śmierci.
- Podejmij środki w celu ochrony urządzenia przed deszczem i wilgocią.

3. Technika bezpieczeństwa

- **Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.**
- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- **Nie dotykaj nagrzanej powierzchni gołymi rękami i nadgarstkami! Spowoduje to oparzenia!**
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.

- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwać urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. Tryb pracy

- Piekarnik ten przeznaczony jest do termicznej obróbki żywności.
- Temperatura sprzętu jest regulowana w zakresie od 0 do 300°C. Zalecana jest maksymalna temperatura pracy 220~230°C. Systematyczne przekraczanie temperatury roboczej doprowadzi do szybkiego uszkodzenia elementów grzejnych. Praca piekarnika w temperaturze powyżej 250 °C jest zalecana tylko w przypadku krótkotrwałych operacji procesowych.
- Podczas korzystania z funkcji "wtrysk wody do komory roboczej", nie należy naciskać przycisku jednocześnie dłużej niż 5 sekund. Pomiędzy wtryskiem wody do komory musi upłynąć co najmniej 5 minut, aby urządzenie mogło w odpowiednim czasie usunąć nadmiar wilgoci z komory urządzenia przez króciec wentylacyjny.
- Nigdy nie należy pozostawiać na górnej części piekarnika żadnych obcych przedmiotów.
- Nigdy nie należy blokować otworów wentylacyjnych z tyłu piekarnika.
- Ponieważ część drzwi wykonana jest ze szkła, należy z drzwiami obchodzić się ostrożnie.
- **Nigdy nie dopuszczaj do kontaktu zimnej wody z gorącą powierzchnią szkła.**
- **Nigdy nie należy opierać się ani nie stawiać przedmiotów na otwartych drzwiach piekarnika.**

1. Технические характеристики

Модель	HKН-XFT133М
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц
Мощность, кВт	2,6
Емкость камеры, Л	57
Количество уровней, шт	4
Температурный диапазон, °C	50-300
Таймер, мин	60
Размеры противней/решеток, мм	436x315x11
Габаритные размеры камеры, мм	455x365x345
Габаритный размеры печи, мм	595x600x580
Масса, кг	36

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. Монтаж и подготовка к работе

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Аппарат следует устанавливать на огнеупорной поверхности.
- Аппарат необходимо размещать в помещениях, имеющих принудительную вентиляцию.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.

- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом несскользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и раковин, а также другого теплового оборудования.
- Подключение воды осуществляется через отдельную линию с установленной запорной арматурой через резьбовое соединение фитинга печи диаметром $\frac{1}{2}$ ". Давление воды на вводе должно составлять 1,5 – 5 бар.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п., затем выполните очистку печи в соответствии с разделом «Обслуживание и уход».
- При первом запуске установите термостат на 200 °C, а таймер на 30 минут. Данная процедура удалит посторонние запахи, которые могут присутствовать из-за нанесения на нагревательные элементы конструкции составов, предохраняющих оборудование от внешних воздействий окружающей среды на время транспортировки и хранения. Во время проведения данной процедуры возможно появление дыма и запаха на жарочной поверхности.
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктаж по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- **Не прикасайтесь к нагретой поверхности голыми руками и запястьями! Не опирайтесь телом на печь! Это приведёт к ожогам!** Во время работы с оборудованием следует соблюдать осторожность и пользоваться защитными перчатками.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных

условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.

- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не трогайте силовую кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

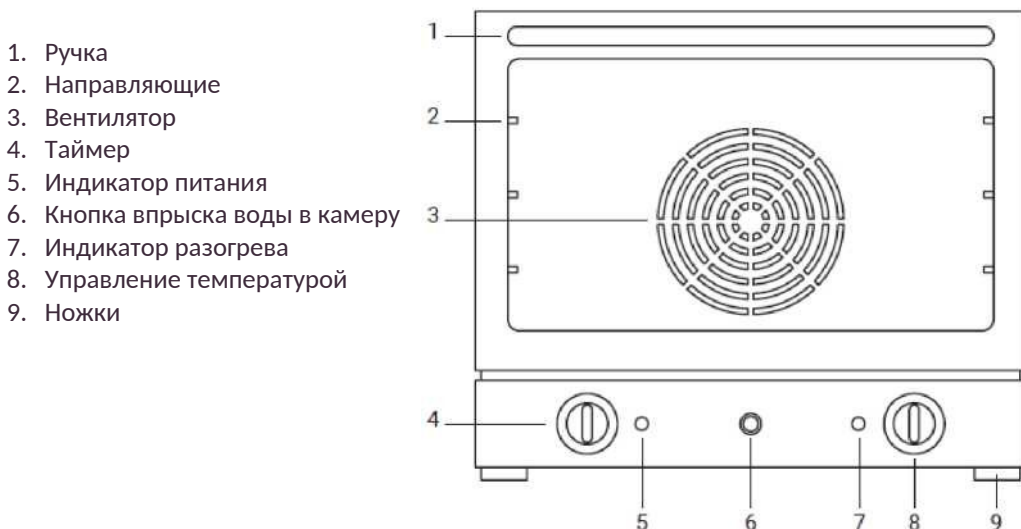
Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. Порядок работы

- Данная печь предназначена для термической обработки пищевых продуктов.
- Температура оборудования настраивается от 0 до 300°C. Рекомендуется максимальная рабочая температура 220~230°C. Систематическое превышение рабочей температуры приведет к быстрому выходу из строя нагревательных элементов. Работа печи при температуре свыше 250 °C рекомендуется только для кратковременных технологических операций.
- При использовании функции «впрыск воды в рабочую камеру», не нажимайте кнопку свыше 5 секунд одновременно. Между впрысками воды в камеру должно пройти не менее 5 минут, чтобы аппарат мог своевременно удалять излишнюю влагу из камеры аппарата через вентиляционный патрубок.
- Никогда не оставляйте посторонние предметы на верхней части печи.
- Никогда не загромождайте вентиляционные отверстия на задней стенке печи.

- Поскольку часть дверцы выполнена из стекла, то она требует к себе бережного отношения.
- **Никогда не допускайте попадания холодной воды на горячую поверхность стекла.**
- **Никогда не опирайтесь и не ставьте предметы на открытую дверь печи.**



1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку).
2. Поверните ручку таймера в положение, соответствующее требуемому значению времени.
3. Поверните ручку термостата (управление температурой) в положение, соответствующее требуемому значению температуры. При этом должен загореться световой индикатор, оповещающий о том, что включены нагревательные элементы. Во время работы не рекомендуется устанавливать температуру на максимум, поскольку по окончании нагрева подача напряжения на ТЭН прекращается, но сам ТЭН некоторое время продолжает нагревать поверхность по инерции, пока его температура не опустится. По достижении заданной температуры, термостат в автоматическом режиме будет отключать и снова включать подачу электропитания, тем самым контролируя температуру. При этом световой индикатор будет загораться и гаснуть.
4. После первичного нагрева и отключения сигнальной лампы подождите 10 минут для равномерного прогрева печи.
5. Завершив работу, переведите термостат и таймер на нулевое значение и отключите оборудование от сети электропитания.

5. Обслуживание и уход

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание и дать оборудованию остыть до комнатной температуры.

- Проводите очистку каждый раз после использования аппарата.
- Для очистки поверхности и корпуса используйте влажную мягкую губку или ткань, используя мягкие моющие средства. После очистки вытрите поверхность и корпус насухо.
- Для очистки стекла двери используйте специальные средства для очистки стекол. После очистки вытирайте стекло насухо мягкой салфеткой или тканью.
- Все аксессуары должны обрабатываться вручную и тщательно насухо вытираться.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. Техническое обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании проделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Смазку петель двери рекомендуется проводить раз в 6 месяцев. Рекомендуемый тип смазки – высокотемпературная медная смазка (медная паста).

Если подключенный к сети аппарат не включается, проверьте аварийный термостат (тепловая защита), который находится под задней крышкой печи. Деактивация тепловой защиты производится путем нажатия на кнопку на самом аварийном термостате.

При многократном срабатывании тепловой защиты проведите полную диагностику печи для выявления причины срабатывания.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

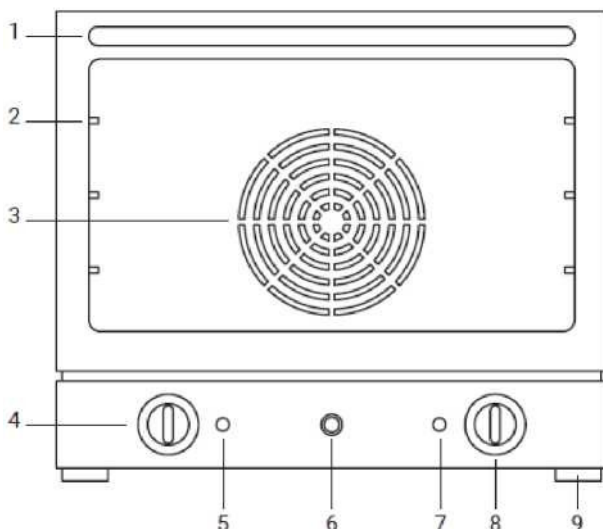
7. Транспортировка и хранение. Утилизация

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

1. Uchwyt
2. Prowadnice
3. Wentylator
4. Minutnik
5. Wskaźnik zasilania
6. Przycisk wtrysku wody do komory
7. Wskaźnik rozgrzewania
8. Regulacja temperatury
9. Nóżki



1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka elektrycznego).
2. Obrócić pokrętko minutnika do pozycji, odpowiadającej żądanej wartości czasu.
3. Obróć pokrętko termostatu (regulacja temperatury) do pozycji odpowiadającej wymaganej wartości temperatury. W takim przypadku kontrolka powinna się zaświecić, informując, że są włączone elementy grzejne. Podczas pracy nie zaleca się ustawiania temperatury na maksimum, ponieważ pod koniec nagrzewania napięcie zasilania grzejnika zatrzymuje się, ale sam element grzejny przez pewien czas nagrzewa powierzchnię inercyjnie, aż jego temperatura spadnie. Po osiągnięciu ustawionej temperatury termostat w trybie automatycznym wyłączy i ponownie włączy zasilanie, kontrolując w ten sposób temperaturę. W takim przypadku kontrolka zaświeci się i zgaśnie.
4. Po wstępnym nagrzaniu i wyłączeniu lampy sygnalizacyjnej odczekaj 10 minut, aby piekarnik równomiernie się nagrzał.
5. Po zakończeniu pracy ustaw termostat i minutnik na zero i odłącz urządzenie od zasilania.

5. Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych wyłącz zasilanie elektryczne i pozwól urządzeniu ostygnąć do temperatury pokojowej.
- Przeprowadź czyszczenie za każdym razem, gdy korzystasz z urządzenia.
- Do czyszczenia powierzchni i obudowy użyj wilgotnej, miękkiej gąbki lub szmatki, stosując łagodne środki do mycia. Po oczyszczeniu wytrzyj powierzchnię i obudowę do sucha.
- Do czyszczenia szyby drzwi należy używać specjalnego środka do czyszczenia szkła. Po czyszczeniu wytrzyj szybę do sucha miękką szmatką albo chusteczką.
- Wszystkie akcesoria należy czyścić ręcznie i dokładnie wycierać.

- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzynę, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić urządzenie.

6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Smarowanie zawiasów drzwi jest zalecane co 6 miesięcy. Zalecany rodzaj smaru jest wysokotemperaturowy smar miedziany (pasta miedziana).

Jeśli urządzenie podłączone do sieci nie włącza się, należy sprawdzić termostat awaryjny (zabezpieczenie termiczne), który znajduje się pod tylną pokrywą piekarnika. Dezaktywacja zabezpieczenia termicznego odbywa się poprzez naciśnięcie przycisku na samym termostacie awaryjnym.

W przypadku powtarzającego się zadziałania zabezpieczenia termicznego przeprowadzić pełną diagnostykę piekarnika w celu ustalenia przyczyny zadziałania.

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. Transport i przechowywanie. Zużycie

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	ΗΚΝ-ΧFT133M
Παράμετροι δικτύου	220-240 V/50 Hz
Ισχύς, kW	2.6
Χωρητικότητα θαλάμου, L	57
Αριθμός επιπέδων, τεμ.	4
Εύρος θερμοκρασίας, °C	50-300
Χρονοδιακόπτης, min	60
Διαστάσεις δίσκων/σχαρών, mm	436x315x11
Συνολικές διαστάσεις θαλάμου, mm	455x365x345
Συνολικές διαστάσεις φούρνου, mm	595x600x580
Μάζα, kg	36

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και του σχεδιασμού της μηχανής για βελτίωση της απόδοσής της χωρίς αλλαγή των τεχνικών προδιαγραφών.

2. Εγκατάσταση και ρύθμιση

- **Προσοχή!** Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία πρέπει να εκτελείται από δεόντως εξειδικευμένο και πιστοποιημένο τεχνικό προσωπικό όπως απαιτούν οι κανονισμοί της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτός ο εξοπλισμός.
- **Προειδοποίηση!** Για την ασφάλειά σας, η μηχανή πρέπει να γειωθεί.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας του εξοπλισμού, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας και βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνονται με τις αντίστοιχες βαθμολογίες ισχύος και χαρακτηριστικών.
- Ο εξοπλισμός προστασίας πρέπει να βρίσκεται στην άμεση γειτνίαση του εξοπλισμού ή στον πίνακα διανομής εάν ο τελευταίος είναι άμεσα προσβάσιμος. Η πρίζα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.
- Ο εξοπλισμός πρέπει να εγκαθίσταται σε πυράντοχη επιφάνεια.
- Ο εξοπλισμός πρέπει να εγκαθίσταται σε χώρο με εξαναγκασμένο εξαερισμό.
- Η ηλεκτρική καλωδίωση πρέπει να συμμορφώνεται με την ονομαστική ισχύ του εξοπλισμού. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Χαλάρωση των συνδετικών στοιχείων των εξαρτημάτων, των ηλεκτρικών συνδέσεων και των κινητών μηχανισμών μπορεί να συμβεί κατά τη μεταφορά της μονάδας, επομένως αυτά πρέπει να ελεγχθούν πριν από την πρώτη εκκίνηση.
- Μην επιτρέπετε το καλώδιο να τοποθετηθεί μεταξύ αντικειμένων και επίπλων που μπορεί να ασκήσουν πίεση και να βλάψουν το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε ή μπλέκετε το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια επέκτασης για τη σύνδεση της μηχανής.
- Εσφαλμένη καλωδίωση ή δυσλειτουργία φιν/πρίζας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Ο εξοπλισμός πρέπει να εγκαθίσταται σε σταθερή αντιστοιχιστική οριζόντια βάση σε απόσταση τουλάχιστον 100 mm από τυχόν τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια και άλλον

εξοπλισμό. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να εγκαθίσταται κοντά σε δεξαμενές πλύσης και μονάδες νεροχύτη ή άλλων θερμικό εξοπλισμό.

- Η παροχή νερού πρέπει να συνδέεται μέσω ξεχωριστής γραμμής με εγκατεστημένη βάνα διακοπής μέσω της σπειρωτής σύνδεσης του εξαρτήματος φούρνου με διάμετρο ½". Η πίεση νερού στην είσοδο πρέπει να είναι 1.5 έως 5 bar.
- Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας, φυλλάδια, πλαστικές σακούλες κ.λπ., από την επιφάνεια της κουζίνας, στη συνέχεια καθαρίστε την κουζίνα σύμφωνα με την ενότητα "Συντήρηση και Σέρβις" πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος.
- Στην πρώτη εκκίνηση, ρυθμίστε τον θερμοστάτη στους 200 °C και τον χρονοδιακόπτη στα 30 λεπτά. Αυτή η διαδικασία θα αφαιρέσει τυχόν ανεπιθύμητες οσμές που μπορεί να προκληθούν από την παρουσία ενώσεων της επίστρωσης των θερμαντικών στοιχείων που προστατεύουν τον εξοπλισμό από το εξωτερικό περιβάλλον κατά τη μεταφορά και αποθήκευση. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστεί καπνός και μυρωδιά στην επιφάνεια μαγειρέματος.
- Μην επιτρέπεται ποτέ σε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει ενημερωθεί δεόντως για θέματα ασφαλείας να χειρίζεται τον εξοπλισμό, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο.
- Λάβετε μέτρα για την προστασία του εξοπλισμού από τη βροχή και την υγρασία.

3. ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- **Προσοχή! Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να λειτουργήσει μόνο αφού διαβαστεί αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας και γίνει ενημέρωση ασφαλείας.**
- Κατά την εγκατάσταση, προετοιμασία για λειτουργία, συντήρηση και επισκευή, εκτός από τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις ασφαλείας που διατυπώνονται σε αυτό το εγχειρίδιο, είναι απαραίτητο να συμμορφώνεστε αυστηρά με τον κώδικα ασφαλείας, τους κανονισμούς πυρασφάλειας και υγιεινής σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η μονάδα.
- Κρατήστε τη μηχανή μακριά από παιδιά.
- Μην αφήνετε τη μηχανή αναμμένη χωρίς επίβλεψη.
- **Μην αγγίζετε τη θερμαινόμενη επιφάνεια με γυμνά χέρια και καρπούς! Αυτό θα προκαλέσει εγκαύματα!** Να είστε προσεκτικοί και να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια για να αποφύγετε εγκαύματα.
- Μην κρατάτε εύφλεκτα αντικείμενα στην άμεση γειτνίαση της μηχανής.
- Κατά την αποθήκευση της μηχανής, η θερμοκρασία περιβάλλοντος πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει το 85%.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε τη μηχανή από την πηγή ρεύματος για να αποτρέψετε ατυχήματα.
- Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο της μηχανής με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό και πιθανώς θανατηφόρο τραυματισμό. Μην επιτρέπεται στο νερό να φτάσει στην πρίζα και τον διακόπτη.
- Απαγορεύεται το πλύσιμο των επιφανειών της μηχανής όταν είναι ακόμη ζεστές. Περιμένετε να κρυώσουν.

- Πριν από το πλύσιμο, επισκευή ή μετακίνηση της μηχανής, πρώτα βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Αν παρατηρήσετε βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας, αντικαταστήστε το αμέσως. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Μην αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Συντήρηση ή επισκευή επιτρέπεται μόνο αφού αποσυνδεθεί η μηχανή από την πηγή ρεύματος.
- Μην αγγίζετε τον διακόπτη ή το φιν με βρεγμένα χέρια.
- Μην μετακινείτε τη μηχανή κατά τη λειτουργία της.
- Όταν αποσυνδέετε την παροχή ρεύματος, μην τραβάτε το καλώδιο, πιάνετε πάντα το φιν.
- Η μηχανή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με μειωμένες φυσικές, διανοητικές ή πνευματικές ικανότητες, καθώς και από άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Εξάιρεση επιτρέπεται σε περίπτωση επιθεώρησης ή ενημέρωσης από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

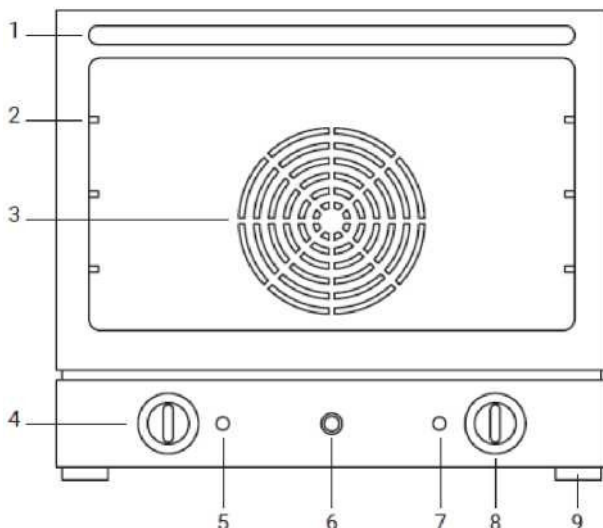
Η λειτουργία απαγορεύεται:

- σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας της μηχανής·
- αν έχει βλάβη ή έχει πέσει·
- αν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φιν έχει βλάβη.

4. Διαδικασία λειτουργίας

- Αυτός ο εξοπλισμός είναι σχεδιασμένος για θερμική επεξεργασία τροφίμων.
- Η θερμοκρασία εξοπλισμού είναι ρυθμιζόμενη μεταξύ 0 και 300°C. Η συνιστώμενη μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας είναι 220~230°C. Η επαναλαμβανόμενη υπέρβαση της θερμοκρασίας λειτουργίας θα οδηγήσει σε ταχεία βλάβη των θερμαντικών στοιχείων. Λειτουργία εξοπλισμού σε θερμοκρασίες άνω των 250 °C συνιστάται μόνο για βραχυρόνιες λειτουργίες διαδικασίας.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία "έγχυση νερού στον θάλαμο εργασίας", μην πιέζετε το κουμπί πάνω από 5 δευτερόλεπτα κάθε φορά. Πρέπει να μεσολαβούν τουλάχιστον 5 λεπτά μεταξύ των εγχύσεων νερού στον θάλαμο ώστε ο εξοπλισμός να μπορεί να αφαιρεί την περίσσεια υγρασίας από τον θάλαμο εγκαίρως μέσω του ακροφυσίου αερισμού.
- Μην αφήνετε ξένα αντικείμενα πάνω στον εξοπλισμό.
- Μην μπλοκάρτε τις οπές αερισμού στην πίσω πλευρά του εξοπλισμού.
- Επειδή μέρος της πόρτας είναι κατασκευασμένο από γυαλί, πρέπει να το χειρίζεστε προσεκτικά.
- Αποτρέψτε το κρύο νερό από το να φτάνει στη ζεστή γυάλινη επιφάνεια.
- Μην ακουμπάτε ή τοποθετείτε αντικείμενα στην ανοιχτή πόρτα του εξοπλισμού.

1. Χειρολαβή
2. Οδηγοί
3. Ανεμιστήρας
4. Χρονοδιακόπτης
5. Ενδεικτικό ισχύος
6. Κουμπί έγχυσης νερού στον θάλαμο
7. Ενδεικτικό θέρμανσης
8. Έλεγχος θερμοκρασίας
9. Πόδια



1. Ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος (συνδέστε την στην πρίζα).
2. Ρυθμίστε το κουμπί χρονοδιακόπτη στη θέση που αντιστοιχεί στην επιθυμητή τιμή χρόνου.
3. Γυρίστε το κουμπί θερμοστάτη (έλεγχος θερμοκρασίας) στη θέση που αντιστοιχεί στην επιθυμητή τιμή θερμοκρασίας. Η λυχνία ένδειξης θα πρέπει να ανάψει για να δείξει ότι τα θερμαντικά στοιχεία έχουν ενεργοποιηθεί. Κατά τη λειτουργία, δεν συνιστάται να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο μέγιστο, επειδή, παρόλο που στο τέλος της θέρμανσης, η παροχή τάσης στο θερμαντικό στοιχείο σταματά, το θερμαντικό στοιχείο συνεχίζει να θερμαίνει την επιφάνεια από αδράνεια για κάποιο χρόνο, μέχρι να πέσει η θερμοκρασία του. Όταν φτάσει η ρυθμισμένη θερμοκρασία, ο θερμοστάτης θα ενεργοποιηθεί και θα απενεργοποιηθεί αυτόματα για να διατηρήσει τη θερμοκρασία. Η λυχνία ένδειξης θα ανάψει και θα σβήνει.
4. Μετά την αρχική θέρμανση και το σβήσιμο της προειδοποιητικής λυχνίας, περιμένετε 10 λεπτά για να ζεσταθεί ομοιόμορφα ο εξοπλισμός.
5. Όταν τελειώσετε, ρυθμίστε τον θερμοστάτη και τον χρονοδιακόπτη στο ελάχιστο και αποσυνδέστε τον εξοπλισμό από την παροχή ρεύματος.

5. Συντήρηση και Σέρβις

- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, απενεργοποιήστε το ρεύμα και αφήστε τον εξοπλισμό να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου.
- Καθαρίστε τον εξοπλισμό μετά από κάθε χρήση.
- Χρησιμοποιήστε ένα υγρό, μαλακό σφουγγάρι ή πανί με ήπια απορρυπαντικά για να καθαρίσετε την επιφάνεια και το σώμα. Στεγνώστε την επιφάνεια και το σώμα μετά τον καθαρισμό.

- Χρησιμοποιήστε ειδικά καθαριστικά γυαλιού για να καθαρίσετε το γυαλί της πόρτας. Μετά τον καθαρισμό, στεγνώστε το γυαλί με ένα μαλακό πανί ή χαρτομάντιλο.
- Όλα τα εξαρτήματα θα πρέπει να πλυθούν χειρονακτικά και να στεγνώσουν πλήρως.
- Μη καθαρίζετε ποτέ τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας λειαντικά υλικά, μεταλλικά σφουγγάρια ή βούρτσες, τρυπώντας ή κόβοντας αντικείμενα, επιθετικά ή απορρυπαντικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, οξέα, αλκάλια ή διαλύτες.
- Εάν ο εξοπλισμός δεν πρόκειται να λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα (κατά τη διάρκεια ημερών αργίας, διακοπών, κλπ.), θα πρέπει να απενεργοποιηθεί από την παροχή ρεύματος και να καθαριστεί διεξοδικά.

6. Συντήρηση και Επισκευή

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ Η ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΛΗΡΩΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΜΕΝΗ ΘΕΤΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΟΝΤΑΣ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ.

Η μηχανή πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτή η μηχανή. Η λίστα των εργασιών που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα.

Κατά τη συντήρηση, εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Πραγματοποιήστε ενημέρωση και δοκιμή γνώσεων των κανόνων λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή.
- Πραγματοποιήστε έρευνα στο προσωπικό που εργάζεται με τη μηχανή για να εντοπίσετε μη χαρακτηριστική λειτουργία της μηχανής.
- Ελέγξτε την κατάσταση της μηχανής οπτικά.
- Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.
- Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της ίδιας της μηχανής (από τη σφικτήρα γείωσης στα προσβάσιμα μεταλλικά μέρη - η εμπέδηση πρέπει να είναι όχι περισσότερο από 0.1Ωm).
- Σφίξτε σταθερά τις ομάδες επαφών που φέρουν ρεύμα, αισθητήρες, ρελέ/ρευματοδότες, μικροδιακόπτες ασφάλισης, θερμική/ρευματική προστασία και άλλα στοιχεία έκτακτης διακοπής, θερμαντικά στοιχεία, εξαρτήματα σήματος, επενδύσεις, στερεωτικά, κινούμενες μονάδες της μηχανής (εάν υπάρχουν).
- Συνιστάται να λιπαίνετε τους μεντεσέδες της πόρτας κάθε 6 μήνες. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε γράσο χαλκού υψηλής θερμοκρασίας (πάστα χαλκού).

Εάν ο εξοπλισμός που συνδέθηκε στο ρεύμα δεν ενεργοποιείται, ελέγξτε τον έκτακτο θερμοστάτη (θερμική προστασία), που βρίσκεται κάτω από το πίσω κάλυμμα του εξοπλισμού. Η θερμική προστασία απενεργοποιείται πατώντας το κουμπί στον ίδιο τον έκτακτο θερμοστάτη.

Εάν το σύστημα θερμικής προστασίας έχει ενεργοποιηθεί επανειλημμένα, πραγματοποιήστε πλήρη διάγνωση του εξοπλισμού για να προσδιορίσετε την αιτία της ενεργοποίησης.

Η μηχανή πρέπει να επισκευάζεται από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

Η αλλαγή του σχεδιασμού της μηχανής απαγορεύεται.

Σε περίπτωση μη κανονικής λειτουργίας της μηχανής, διαφορετικής από την κανονική, είναι απαραίτητο να αποενεργοποιήσετε τη μηχανή γυρίζοντας τον διακόπτη εισόδου στη θέση OFF ή αποσυνδέοντας το φισ από την πρίζα, μπλοκάροντας την πρόσβαση νερού (εάν υπάρχει) και να επικοινωνήσετε με το τμήμα σέρβις.

Απαγορεύεται αυστηρά η λειτουργία της μηχανής που είναι γνωστό ότι είναι ελαττωματική. Ο Πωλητής και ο Κατασκευαστής δεν θα πρέπει να αξιώνονται να αποζημιώσουν για άμεσες ή έμμεσες ζημιές που θα μπορούσαν να προκύψουν από ατύχημα ή κατά τη λειτουργία ελαττωματικής μηχανής.

7. Μεταφορά και αποθήκευση. Διάθεση

- Αυτή η μηχανή μπορεί να μεταφερθεί με οποιονδήποτε τύπο μεταφοράς σύμφωνα με τις ετικέτες προειδοποίησης στο εμπορευματοκιβώτιο, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για έναν συγκεκριμένο τρόπο μεταφοράς.
- Κατά τη φόρτωση και μεταφορά, η μηχανή δεν πρέπει να ανατρέπεται και να υφίσταται κτυπήματα. Μετακινήστε το εμπορευματοκιβώτιο αποστολής σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις "TOP" σε κλίση όχι περισσότερο από 15%.
- Η μεταφορά της μηχανής με σιδηρόδρομο και οδικώς πρέπει να πραγματοποιείται σε κλειστά οχήματα.
- Μετά τη μεταφορά, η μηχανή πρέπει να είναι λειτουργική και αβλαβής.
- Η μηχανή πρέπει να αποθηκεύεται σε συσκευασία μεταφοράς σε αποθήκες που παρέχουν προστασία από τις επιδράσεις των κατακρημνισμάτων και τη μηχανική βλάβη.
- Αποφύγετε το κούνημα της μηχανής.
- Μην αποθηκεύετε τη μηχανή ανάποδα.

Μετά την τερματισμό της λειτουργίας της μηχανής, μετά τη λήξη της καθορισμένης διάρκειας ζωής σέρβις, ο οργανισμός λειτουργίας πρέπει να την παραδώσει στο άτομο που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση.

Η μηχανή πρέπει να διατεθεί σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες για την επεξεργασία δευτερογενών πρώτων υλών σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου διατίθεται η μηχανή.

1. Технически спецификации

Модел	HKN-XFT133M
Параметри на захранването	220-240 V/50 Hz
Мощност, kW	2.6
Обем на камерата, L	57
Брой нива, бр.	4
Температурен диапазон, °C	50-300
Таймер, min	60
Размери на тавите/решетките, mm	436x315x11
Общи размери на камерата, mm	455x365x345
Общи размери на фурната, mm	595x600x580
Маса, kg	36

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на машината с цел подобряване на нейните характеристики без промяна на техническите спецификации.

2. Инсталиране и настройка

- **Внимание!** Инсталирането и въвеждането в експлоатация трябва да се извършват от квалифициран и лицензиран технически персонал, както се изисква от регламентите на страната, където се използва това оборудване.
- **Предупреждение!** За вашата безопасност машината трябва да бъде заземена.
- Уверете се, че напрежението на мрежата съответства на работното напрежение на оборудването, проверете инсталацията на защитните устройства и се уверете, че те съответстват на съответните номинални мощности и характеристики.
- Защитното оборудване трябва да се намира в непосредствена близост до оборудването или в електрическото табло, ако последното е директно достъпно. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждно заземяване.
- Оборудването трябва да се инсталира на огнеупорна повърхност.
- Оборудването трябва да се инсталира в помещение с принудителна вентилация.
- Електрическата инсталация трябва да съответства на номиналната мощност на оборудването. Несъответствието може да доведе до пожар.
- По време на транспортиране на уреда може да възникне разхлабване на крепежните елементи на компонентите, електрическите връзки и подвижните механизми, затова те трябва да бъдат проверени преди първото пускане.
- Не допускайте кабелът да се поставя между предмети и мебели, които могат да упражнят натиск и да повредят захранващия кабел. Не огъвайте и не заплитайте кабела.
- Не използвайте битови удължители за свързване на машината.
- Неправилното окабеляване или неизправността на щепсела/контакта може да доведе

до пожар.

- Оборудването трябва да се инсталира на стабилна нехлъзгаща се хоризонтална основа на разстояние от най-малко 100 mm от всякакви стени, рампи, стъпала и друго оборудване. Оборудването не трябва да се инсталира близо до мивки и мивкови блокове или друго топлинно оборудване.
- Водоснабдяването трябва да се свърже чрез отделна линия с инсталиран спирателен вентил чрез резбовата връзка на фурната с диаметър $\frac{1}{2}$ ". Налягането на водата на входа трябва да е от 1.5 до 5 bar.
- Премахнете всички опаковъчни материали, листовки, найлонови торбички и др. от повърхността на готварската печка, след това почистете готварската печка в съответствие с раздел "Поддръжка и сервис" преди първата употреба на продукта.
- При първото пускане настройте термостата на 200 °C и таймера на 30 минути. Тази процедура ще премахне всякакви нежелани миризми, които могат да бъдат причинени от наличието на съединения от покритието на нагревателните елементи, които защитават оборудването от външната среда по време на транспортиране и съхранение. По време на тази процедура може да се появи дим и мирис на готварската повърхност.
- Никога не допускайте персонал, който не е запознат с това ръководство и не е обучен по въпросите за безопасност, да работи с оборудването, тъй като това може да доведе до травми или смърт.
- Вземете мерки за защита на оборудването от дъжд и влага.

3. МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- **Внимание! Това оборудване може да се използва само след прочитане на това ръководство за експлоатация и преминаване на инструктажа по безопасност.**
- По време на инсталиране, подготовка за експлоатация, поддръжка и ремонт, освен спазването на изискванията за безопасност, изложени в това ръководство, е необходимо стриктно спазване на кодекса за безопасност, правилата за противопожарна безопасност и санитарните разпоредби в съответствие с регламентите на страната, където се експлоатира този агрегат.
- Дръжте машината далеч от досега на деца.
- Не оставяйте машината включена без надзор.
- **Не докосвайте нагрята повърхност с голи ръце и китки! Това ще причини изгаряния!** Бъдете внимателни и използвайте защитни ръкавици, за да избегнете изгаряния.
- Не държете запалими предмети в непосредствена близост до машината.
- По време на съхранение на машината температурата на околната среда трябва да е под 45°C, влажността не трябва да превишава 85%.
- Когато не се използва или се използва в неблагоприятни метеорологични условия, изключете машината от захранването, за да предотвратите злополуки.
- Строго е забранено измиването на машината с открит източник на вода. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и евентуално фатални травми. Не допускайте вода да попадне на контакта и превключвателя.

- Забранено е измиване на повърхностите на машината, докато те са все още горещи. Изчакайте да се охладят.
- Преди измиване, ремонтиране или преместване на машината първо извадете щепсела от контакта.
- Ако забележите повреда на захранващия кабел, заменете го незабавно. В противен случай може да доведе до токов удар или пожар.
- Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, в противен случай може да причини токов удар.
- Поддръжка или ремонт се разрешава само след изключване на машината от захранването.
- Не докосвайте превключвателя или щепсела с мокри ръце.
- Не местете машината по време на нейната работа.
- При изключване на захранването не дърпайте кабела, винаги хванете щепсела.
- Машината не е предназначена за използване от деца, лица с намалени физически, умствени или психически способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение се допуска в случай на проверка или инструктаж от лице, отговорно за тяхната безопасност.

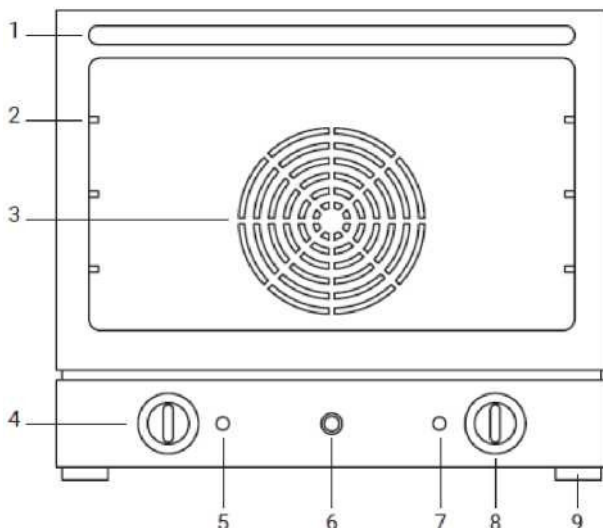
Експлоатацията се забранява:

- в случай на неправилна работа на машината;
- при повреда или падане;
- при повреден захранващ кабел или щепсел.

4. Процедура за работа

- Това оборудване е предназначено за топлинна обработка на храни.
- Температурата на оборудването е регулируема между 0 и 300°C. Препоръчителната максимална работна температура е 220~230°C. Многократното превишаване на работната температура ще доведе до бърз отказ на нагревателните елементи. Експлоатацията на оборудването при температури над 250 °C се препоръчва само за краткосрочни процесни операции.
- При използване на функцията "впръскване на вода в работната камера" не натискайте бутона повече от 5 секунди наведнъж. Между впръскванията на вода в камерата трябва да има поне 5 минути, за да може оборудването да отстрани излишната влага от камерата навреме чрез вентилационната дюза.
- Не оставяйте чужди предмети върху оборудването.
- Не блокирайте отворите за въздушна вентилация от задната страна на оборудването.
- Тъй като част от вратата е направена от стъкло, тя трябва да се бори внимателно.
- **Предотвратете попадането на студена вода върху горещата стъклена повърхност.**
- **Никога не се облягайте и не поставяйте предмети върху отворената врата на оборудването.**

1. Дръжка
2. Водачи
3. Вентилатор
4. Таймер
5. Индикатор за захранване
6. Бутон за впръскване на вода в камерата
7. Индикатор за нагряване
8. Контрол на температурата
9. Крака



1. Включете захранването (включете го в контакта).
2. Настройте копчето на таймера в позиция, съответстваща на желаната стойност на времето.
3. Завъртете копчето на термостата (контрол на температурата) в позиция, съответстваща на желаната стойност на температурата. Светлинният индикатор трябва да светне, за да покаже, че нагревателните елементи са включени. По време на работа не се препоръчва да се настрои температурата на максимум, тъй като, въпреки че в края на нагряването спира захранването на нагревателния елемент, нагревателният елемент продължава да нагрява повърхността по инерция известно време, докато температурата му спадне. Когато се достигне зададената температура, термостатът автоматично ще изключи и включи захранването за поддържане на температурата. Светлинният индикатор ще светне и ще угасне.
4. След първоначалното нагряване и изключване на предупредителната лампа, изчакайте 10 минути за равномерно загреване на оборудването.
5. След завършване настройте термостата и таймера на минимум и изключете оборудването от захранването.

5. Поддръжка и обслужване

- Преди каквато и да е поддръжка, изключете захранването и оставете оборудването да се охлади до стайна температура.
- Почиствайте оборудването след всяка употреба.
- Използвайте влажна, мека гъба или кърпа с меки препарати за почистване на повърхността и корпуса. Подсушете повърхността и корпуса след почистване.

- Използвайте специални препарати за почистване на стъкло за почистване на стъклото на вратата. След почистване подсушете стъклото с мека кърпа или кърпичка.
- Всички аксесоари трябва да се мият ръчно и да се избърсват напълно сухи.
- Никога не почиствайте оборудването с абразивни материали, метални гъби или четки, пробождащи или режещи предмети, агресивни или съдържащи хлор препарати, бензин, киселини, основи или разтворители.
- Ако оборудването няма да работи дълго време (по време на почивни дни, празници и др.), то трябва да се изключи от захранването и да се почисти старателно.

6. Поддръжка и ремонт

ВНИМАНИЕ: ПОДДРЪЖКАТА И РЕМОНТЪТ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НАПЪЛНО ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕ ЧРЕЗ ПОСТАВЯНЕ НА ВХОДНИЯ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ В ПОЗИЦИЯ "OFF" И ИЗВАЖДАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.

Машината трябва да се поддържа в съответствие с нормативните документи на страната, където се използва тази машина. Списъкът с работи, представен в това ръководство, е с препоръчителен характер.

По време на поддръжката извършете следните работи:

- Проведете инструктаж и тест на знанията за правилата за работа на персонала, работещ с машината.
- Проведете проучване на персонала, работещ с машината, за да идентифицирате нехарактерна работа на машината.
- Проверете визуално състоянието на машината.
- Проверете за оголени проводници.
- Проверете непрекъснатостта на заземителната линия и заземителната верига на самата машина (от заземителната стяга до достъпните метални части – импедансът трябва да бъде не повече от 0.1Ωm).
- Затегнете здраво токопроводящите контактни групи, сензорите, релетата/контакторите, блокиращите микропревключватели, термичната/токова защита и други елементи за аварийно изключване, нагревателните елементи, сигналните фитинги, облицовките, крепежните елементи, подвижните възли на машината (ако има такива).
- Препоръчва се смазването на пантите на вратата на всеки 6 месеца. Препоръчва се използването на високотемпературна медна грес (медна паста).

Ако оборудването, свързано към захранването, не се включва, проверете аварийния термостат (термична защита), който се намира под задния капак на оборудването. Термичната защита се деактивира чрез натискане на бутона на самия аварийния термостат.

Ако системата за термична защита се е задействала многократно, извършете пълна диагностика на оборудването за определяне на причината за задействането.

Машината трябва да се ремонтира от квалифициран технически персонал.

Забранено е да се променя конструкцията на машината.

В случай на ненормална работа на машината, различна от нормалната, е необходимо да се обезтокова машината чрез поставяне на входния превключвател в позиция OFF или изваждане на щепсела от контакта, блокиране достъпа на вода (ако има такъв) и да се свържете със сервизния отдел.

Строго се забранява експлоатацията на машина, за която е известно, че е дефектна.

Продавачът и Производителят няма да бъдат поискани да компенсират преки или непреки щети, които биха могли да възникнат от инцидент или при експлоатация на дефектна машина.

7. Транспортиране и съхранение. Изхвърляне

- Тази машина може да се транспортира с всякакъв вид транспорт в съответствие с предупредителните етикети на контейнера, както и с правилата в сила за определен начин на транспорт.
- По време на товарене и транспортиране машината не трябва да се обръща и да се подлага на удари. Движете транспортния контейнер по наклонена повърхност, спазвайки изискванията "TOP" при наклон не повече от 15%.
- Транспортирането на машината по железопътен и шосеен транспорт трябва да се извършва в покрити превозни средства.
- След транспортиране машината трябва да бъде функционална и неповредена.
- Машината трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складове, които осигуряват защита срещу въздействието на валежи и механични повреди.
- Избягвайте разклащането на машината.
- Не съхранявайте машината с главата надолу.

След прекратяване на експлоатацията на машината, след изтичане на установения експлоатационен срок, експлоатиращата организация трябва да я предаде на лицето, отговорно за изхвърлянето.

Машината трябва да се изхвърля според общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с разпоредбите на страната, където машината се изхвърля.

1. Tehničke specifikacije

Model	HKN-XFT133M
Mrežni parametri	220-240 V/50 Hz
Snaga, kW	2.6
Kapacitet komore, L	57
Broj nivoa, kom.	4
Temperaturni opseg, °C	50-300
Tajmer, min	60
Dimenzije pladnjeva/roštilja, mm	436x315x11
Ukupne dimenzije komore, mm	455x365x345
Ukupne dimenzije rerne, mm	595x600x580
Masa, kg	36

Proizvođač zadržava pravo da menja izgled i dizajn mašine radi poboljšanja performansi bez menjanja tehničkih specifikacija.

2. Instaliranje i podešavanje

- **Pažnja! Instaliranje i puštanje u rad treba da obavi odgovarajuće kvalifikovano i licencirano tehničko osoblje u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova oprema koristi.**
- **Upozorenje! Radi vaše bezbednosti, mašina treba da bude uzemljena.**
- Uverite se da mrežni napon odgovara radnom naponu opreme, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i uverite se da odgovaraju odgovarajućim ocenama snage i karakteristika.
- Zaštitna oprema treba da bude locirana u neposrednoj blizini opreme ili u razvodnom ormanu ako je ovaj direktno pristupačan. Utičnica mora da ispunjava bezbednosne zahteve i da ima pouzdanu uzemljenu vezu.
- Opremu treba instalirati na vatrostalnu površinu.
- Opremu treba instalirati u prostoriji sa prinudnim provetravanjem.
- Električne instalacije treba da odgovaraju ocenjenoj snazi opreme. Neusklađenost može rezultovati požarom.
- Tokom transporta jedinice može doći do labavljenja elemenata za pričvršćavanje komponenti, električnih veza i pokretnih mehanizama, tako da ih treba proveriti pre prvog pokretanja.
- Ne dozvolite da se kabl postavi između predmeta i nameštaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti mrežni kabl. Ne savijajte niti zapetljavajte kabl.
- Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje mašine.
- Neispravno okabliranje ili kvar utikača/utičnice može rezultovati požarom.
- Opremu treba instalirati na stabilnu, neprokliznu horizontalnu osnovu na rastojanju od najmanje 100 mm od bilo kojih zidova, rampi, stepenika i druge opreme. Opremu ne treba instalirati u blizini sudopera i jedinica za pranje ili druge termalne opreme.
- Dovod vode treba povezati preko zasebne linije sa instaliranim zapornim ventilom preko navojne veze armature rerne prečnika ½". Pritisak vode na ulazu treba da bude 1.5 do 5 bar.

- Uklonite sve ambalažne materijale, letke, plastične kese, itd., sa površine rerne, zatim očistite rernu u skladu sa odeljkom "Održavanje i servis" pre prve upotrebe proizvoda.
- Pri prvom pokretanju, postavite termostatski na 200 °C a tajmer na 30 minuta. Ova procedura će ukloniti sve neželjene mirise koji mogu biti izazvani prisustvom jedinjenja premaza grejnih elemenata koji štite opremu od spoljašnje sredine tokom transporta i skladištenja. Tokom ove procedure, dim i miris mogu se pojaviti na površini za kuvanje.
- Nikada ne dozvoljavajte bilo kom osoblju koje nije upoznato sa ovim priručnikom i koje nije odgovarajuće instruirano o bezbednosnim pitanjima da rukuje opremom, jer to može dovesti do povrede ili smrti.
- Preduzmi mere za zaštitu opreme od kiše i vlage.

3. MERE BEZBEDNOSTI

• **Pažnja! Ovom opremom može se rukovati samo nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska kroz instrukciju o bezbednosti.**

- Tokom instalacije, pripreme za rad, održavanja i popravke, pored pridržavanja bezbednosnih zahteva navedenih u ovom priručniku, neophodno je strogo se pridržavati bezbednosnog kodeksa, protivpožarnih i sanitarnih propisa u skladu sa propisima zemlje u kojoj se ova jedinica koristi.
- Držite mašinu van doseg a dece.
- Ne ostavljajte mašinu uključenu bez nadzora.
- **Ne dodirujte zagrejanu površinu golim rukama i zglobovima! To će izazvati opekotine!** Budite oprezni i koristite zaštitne rukavice da izbegnete opekotine.
- Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini mašine.
- Tokom skladištenja mašine, temperatura okruženja treba da bude ispod 45°C, vlažnost ne treba da prelazi 85%.
- Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, isključite mašinu iz izvora napajanja da sprečite nesreće.
- Strogo je zabranjeno prati mašinu otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može rezultovati oštećenjem opreme i moguće smrtnom povredom. Ne dozvolite da voda dođe na utičnicu i prekidač.
- Zabranjeno je prati površine mašine kada su još uvek vruće. Sačekajte da se ohlade.
- Pre pranja, popravljavanja ili pomeranja mašine, prvo izvučite utikač iz utičnice.
- Ako primetite oštećenje mrežnog kabla, zamenite ga odmah. U suprotnom, može doći do strujnog udara ili požara.
- Ne dodirujte mrežni kabl vlažnim rukama, inače može doći do strujnog udara.
- Održavanje ili popravka je dozvoljena samo nakon isključivanja mašine iz izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač vlažnim rukama.
- Ne pomerajte mašinu tokom njenog rada.
- Prilikom isključivanja napajanja, ne vucite za kabl, uvek hvatajte utikač.
- Mašina nije namenjena za korišćenje od strane dece, lica sa smanjenim fizičkim, mentalnim ili psihičkim sposobnostima, kao ni od strane lica bez iskustva i odgovarajućih znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju nadzora ili instrukcije od strane lica odgovornog za njihovu

bezbednost.

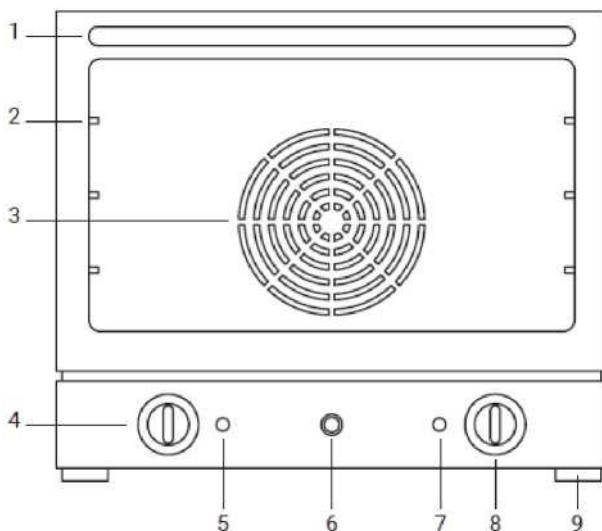
Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada mašine;
- ako je oštećena ili ispuštena;
- ako je kabl za napajanje ili utikač oštećen.

4. Procedura rada

- Ova oprema je dizajnirana za termičku obradu hrane.
- Temperatura opreme se može podesiti između 0 i 300°C. Preporučena maksimalna radna temperatura je 220~230°C. Ponovni prelazak radne temperature će dovesti do brzog kvara grejnih elemenata. Rad opreme na temperaturama iznad 250 °C se preporučuje samo za kratkoročne procesne operacije.
- Kada koristite funkciju "ubrizgavanje vode u radnu komoru", ne pritiskajte dugme više od 5 sekundi u isto vreme. Treba da prođe najmanje 5 minuta između ubrizgavanja vode u komoru tako da oprema može blagovremeno da ukloni višak vlage iz komore kroz ventilacijski nastavak.
- Ne ostavljajte strane predmete na vrhu opreme.
- Ne blokirajte otvore za ventilaciju na zadnjoj strani opreme.
- Pošto je deo vrata napravljen od stakla, treba se pažljivo rukovati njim.
- **Sprečite da hladna voda dođe na vruću staklenu površinu.**
- **Nikada se ne naslanjajte niti stavljajte predmete na otvorena vrata opreme.**

1. Ručka
2. Vodiče
3. Ventilator
4. Tajmer
5. Indikator napajanja
6. Dugme za ubrizgavanje vode u komoru
7. Indikator grejanja
8. Kontrola temperature
9. Noge



1. Uključite napajanje (uključite u struju).
2. Postavite dugme tajmera na poziciju koja odgovara željenoj vrednosti vremena.

3. Okrenite dugme termostata (kontrola temperature) na poziciju koja odgovara željenoj vrednosti temperature. Svetlosni indikator treba da se upali da pokaže da su grejni elementi uključeni. Tokom rada, ne preporučuje se podešavanje temperature na maksimum, jer, iako se na kraju grejanja prekida dovod napona grejalici, grejni element nastavlja da greje površinu po inerciji neko vreme, dok mu temperatura ne opadne. Kada se dostigne podešena temperatura, termostat će automatski isključiti i uključiti napajanje da održi temperaturu. Svetlosni indikator će se paliti i gasiti.
4. Nakon početnog zagrevanja i gašenja lampice upozorenja, sačekajte 10 minuta da se oprema ravnomerno zagreje.
5. Kada završite, postavite termostat i tajmer na minimum i isključite opremu iz napajanja.

5. Održavanje i servis

- Pre bilo kakvog održavanja, isključite napajanje i ostavite da se oprema ohladi na sobnu temperaturu.
- Očistite opremu nakon svake upotrebe.
- Koristite vlažnu, meku sunđer ili krpu sa blagim deterdžentima za čišćenje površine i kućišta. Obriši nasuve površinu i kućište nakon čišćenja.
- Koristite specijalne sredstva za čišćenje stakla za čišćenje stakla na vratima. Nakon čišćenja, obrišite staklo nasuve mekom krpom ili maramicom.
- Sav pribor treba ručno oprati i potpuno obrisati nasuve.
- Nikada ne čistite opremu abrazivnim materijalima, metalnim sunđerima ili četkama, bockavim ili sečivim predmetima, agresivnim ili deterdžentima koji sadrže hlor, benzinom, kiselinama, alkalijama ili rastvaračima.
- Ako oprema neće biti korišćena duži vremenski period (tokom dana odmora, praznika, itd.), treba je isključiti iz napajanja i temeljno očistiti.

6. Održavanje i popravka

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVKA TREBA DA SE OBAVLJA SA POTPUNO ISKLJUČENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U POZICIJU "OFF" I ISKLJUČIVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Mašina mora da se održava u skladu sa propisima zemlje u kojoj se koristi ova mašina. Lista radova predstavljena u ovom priručniku je savetodavnog karaktera.

Tokom održavanja, obavite sledeće radove:

- Sprovedite briefing i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa mašinom.
- Sprovedite anketu osoblja koje radi sa mašinom da identifikujete nekarakterističan rad mašine.
- Proverite stanje mašine vizuelno.
- Proverite da li ima otkrivenih žica.
- Proverite kontinuitet linije uzemljenja i kola uzemljenja same mašine (od stege za uzemljenje do dostupnih metalnih delova – impedansa ne sme biti veća od 0.1Ohm).

- Čvrsto zategnite grupe kontakata koji nose struju, senzore, releje/kontaktore, blokadne mikroprekidače, termičku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grejne elemente, signalne fittinge, obloge, elemente za pričvršćivanje, pokretne delove mašine (ako ih ima).
- Preporučuje se podmazivanje šarki na vratima svakih 6 meseci. Preporučuje se korišćenje visokotemperaturne bakarhe masti (bakarna pasta).

Ako se oprema priključena na napajanje ne uključuje, proverite hitni termostatski (termička zaštita), koji se nalazi ispod zadnjeg poklopca opreme. Termička zaštita se deaktivira pritiskom na dugme na samom hitnom termostatu.

Ako se sistem termičke zaštite ponovio više puta, obavite kompletnu dijagnozu opreme da odredite uzrok okidanja.

Mašinu moraju popraviti kvalifikovano tehničko osoblje.

Izmena dizajna mašine je zabranjena.

U slučaju nenormalnog rada mašine, različitog od normalnog, potrebno je de-energizirati mašinu okretanjem ulaznog prekidača u poziciju OFF ili isključivanjem utikača iz utičnice, blokiranjem pristupa vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odsek.

Striktno je zabranjeno upravljati mašinom za koju se zna da je neispravna.

Od Prodavca i Proizvođača se neće tražiti nadoknada direktne ili indirektna štete koja bi mogla nastati usled nezgode ili prilikom rada neispravne mašine.

7. Transport i skladištenje. Odlaganje

- Ova mašina može da se transportuje bilo kojim vidom transporta u skladu sa oznakama upozorenja na kontejneru, kao i sa pravilima koja važe za određeni vid transporta.
- Tokom utovara i transporta, mašina ne sme da se prevrne i izlaže udarima. Pomerite kontejner za transport na nagnutoj površini, poštujući zahteve "VRHA" pod nagibom ne više od 15%.
- Transport mašine železnicom i drumom mora da se obavlja u pokrivenim vozilima.
- Nakon transporta, mašina mora biti funkcionalna i neoštećena.
- Mašina mora da se čuva u transportnoj ambalaži u magacinima koji pružaju zaštitu od uticaja padavina i mehaničkih oštećenja.
- Izbegavajte tresanje mašine.
- Ne skladištite mašinu naopako.

Nakon završetka rada mašine, nakon isteka ustanovljenog radnog veka, organizacija koja je koristi mora je predati osobi odgovornoj za odlaganje.

Mašina mora da se odlaže prema opštim pravilima za preradu sekundarnih sirovih materijala u skladu sa propisima zemlje u kojoj se mašina odlaže.

1. Tehničke specifikacije

Model	HKN-XFT133M
Mrežni parametri	220-240 V/50 Hz
Snaga, kW	2.6
Kapacitet komore, L	57
Broj razina, kom.	4
Temperaturni raspon, °C	50-300
Timer, min	60
Dimenzije tepsija/rešetki, mm	436x315x11
Ukupne dimenzije komore, mm	455x365x345
Ukupne dimenzije pećnice, mm	595x600x580
Masa, kg	36

Proizvođač zadržava pravo promjene izgleda i dizajna stroja radi poboljšanja performansi bez mijenjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i pokretanje

- **Pozor! Instalaciju i puštanje u pogon treba provoditi odgovarajuće kvalificirano i licencirano tehničko osoblje u skladu s propisima zemlje u kojoj se ova oprema koristi.**
- **Upozorenje! Za vašu sigurnost, stroj treba biti uzemljen.**
- Provjerite da mrežni napon odgovara radnom naponu opreme, provjerite instalaciju zaštitnih uređaja i uvjerite se da su u skladu s odgovarajućim vrijednostima snage i karakteristika.
- Zaštitna oprema treba biti smještena u neposrednoj blizini opreme ili u razvodnom ormaru ako je ovaj direktno dostupan. Utičnica mora zadovoljavati sigurnosne zahtjeve i imati pouzdanu uzemnu vezu.
- Oprema treba biti instalirana na vatrostalnu površinu.
- Oprema treba biti instalirana u prostoriji s prisilnim ventiliranjem.
- Električno ožičenje treba biti u skladu s nominalnom snagom opreme. Neusklađenost može rezultirati požarom.
- Tijekom transporta jedinice može doći do popuštanja učvršćivača komponenti, električnih veza i pokretnih mehanizama, zato ih treba provjeriti prije prvog pokretanja.
- Ne dopustite da se kabel postavlja između objekata i namještaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti mrežni kabel. Ne savijajte niti zapetljajte kabel.
- Ne koristite kućne produžne kabele za priključivanje stroja.
- Neispravno ožičenje ili kvar utikača/utičnice mogu rezultirati požarom.
- Oprema treba biti instalirana na stabilnu protukliznu vodoravnu podlogu na udaljenosti od najmanje 100 mm od bilo kakvih zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Oprema se ne smije instalirati blizu sudopera i slivnika ili druge toplinske opreme.
- Vodoopskrba treba biti priključena kroz zasebnu liniju s ugrađenim zapornim ventilom kroz navojnu vezu priključka pećnice promjera ½". Tlak vode na ulazu treba biti 1.5 do 5 bara.

- Uklonite sve ambalažne materijale, letke, plastične vrećice itd. s površine pećnice, zatim očistite pećnicu u skladu s odjeljkom "Održavanje i servis" prije prve upotrebe proizvoda.
- Pri prvom pokretanju postavite termostats na 200 °C i timer na 30 minuta. Ovaj postupak će ukloniti neželjene mirise koji mogu nastati prisutnosti spojeva premaza grijaćih elemenata koji štite opremu od vanjskog okruženja tijekom transporta i skladištenja. Tijekom ovog postupka može se pojaviti dim i miris na površini za kuhanje.
- Nikada ne dopustite da opremu rukuje osoblje koje nije upoznato s ovim priručnikom i nije odgovarajuće poučeno o sigurnosnim pitanjima, jer to može dovesti do ozljede ili smrti.
- Poduzmi mjere za zaštićivanje opreme od kiše i vlage.

3. SIGURNOSNE MJERE OPREZA

Pozor! Ova oprema može se rukovati samo nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska sigurnosne obuke.

- Tijekom instalacije, priprema za rad, održavanje i popravak, uz pridržavanje sigurnosnih zahtjeva navedenih u ovom priručniku, potrebno je striktno se pridržavati sigurnosnog kodeksa, protupožarnih i sanitarnih propisa u skladu s propisima zemlje u kojoj se ova jedinica rukuje.
- Držite stroj izvan dosega djece.
- Ne ostavljajte stroj uključen bez nadzora.
- **Ne dodirujte zagrijanu površinu golim rukama i zglobovima! To će uzrokovati opekotine!** Budite oprezni i koristite zaštitne rukavice za izbjegavanje opekline.
- Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini stroja.
- Tijekom skladištenja stroja, temperatura okoline treba biti ispod 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.
- Kad se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, odspojite stroj s izvora napajanja za sprječavanje nesreća.
- Strogo je zabranjeno pranje stroja otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može rezultirati oštećenjem opreme i mogućim smrtonosnim ozljedama. Ne dopustite da voda dosegne utičnicu i prekidač.
- Zabranjeno je pranje površina stroja kada su još vruće. Pričekajte da se ohlade.
- Prije pranja, popravka ili premještanja stroja, prvo izvucite utikač iz utičnice.
- Ako primijetite oštećenje mrežnog kabela, odmah ga zamijenite. Inače može doći do strujnog udara ili požara.
- Ne dodirujte mrežni kabel mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.
- Održavanje ili popravak dopušteni su samo nakon odspajanja stroja s izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomići stroj tijekom rada.
- Pri odspajanju napajanja ne povlačite kabel, uvijek uhvatite utikač.
- Stroj nije namijenjen za korištenje od strane djece, osoba s smanjenim fizičkim, mentalnim ili psihičkim sposobnostima, kao i osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Iznimka je dopuštena u slučaju nadzora ili obuke od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

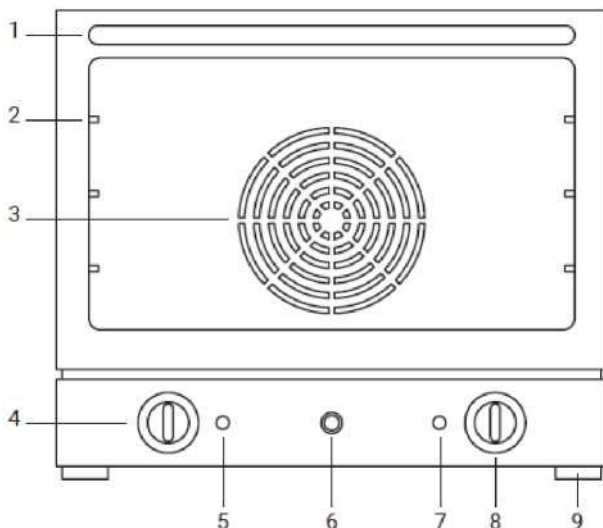
Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada stroja;
- ako je oštećen ili pao;
- ako je oštećen kabel napajanja ili utikač.

4. POSTUPAK RADA

- Ova oprema je dizajnirana za toplinsku obradu hrane.
- Temperatura opreme se može podešavati između 0 i 300°C. Preporučena maksimalna radna temperatura je 220~230°C. Ponovito premašivanje radne temperature dovest će do brzog kvara grijaćih elemenata. Rad opreme na temperaturama iznad 250 °C preporučuje se samo za kratkoročne procesne operacije.
- Pri korištenju funkcije "ubrizgavanja vode u radnu komoru", ne pritišćite tipku duže od 5 sekundi odjednom. Između ubrizgavanja vode u komoru treba biti najmanje 5 minuta kako bi oprema mogla na vrijeme ukloniti višak vlage iz komore kroz ventilacijski otvor.
- Ne ostavljajte strane predmete na vrhu opreme.
- Ne blokirajte otvore za ventilaciju zraka na stražnjoj strani opreme.
- Budući da je dio vrata načinjen od stakla, s njim treba pažljivo rukovati.
- **Spriječite da hladna voda dosegne vrelu staklenu površinu.**
- **Nikada se ne oslanjajte niti stavljajte predmete na otvorena vrata opreme.**

1. Ručka
2. Vodilice
3. Ventilator
4. Timer
5. Indikator napajanja
6. Tipka za ubrizgavanje vode u komoru
7. Indikator grijanja
8. Kontrola temperature
9. Noge



1. Uključite napajanje (utaknite u utičnicu).
2. Postavite dugme timera na poziciju koja odgovara željenoj vrijednosti vremena.
3. Okrenite dugme termostata (kontrola temperature) na poziciju koja odgovara željenoj vrijednosti temperature. Lampica indikatora treba da se upali kako bi pokazala da su grijni elementi uključeni. Tokom rada, ne preporučuje se postavljanje temperature na maksimum,

jer, iako se na kraju grijanja prekida dovod napona grijaćem elementu, grijni element nastavlja da grije površinu po inerciji neko vrijeme, dok mu se temperatura ne smanji. Kada se postigne postavljena temperatura, termostat će automatski isključiti i uključiti napajanje radi održavanja temperature. Lampica indikatora će se paliti i gasiti.

4. Nakon početnog zagrijavanja i gašenja lampice upozorenja, sačekajte 10 minuta da se oprema ravnomjerno zagrije.

5. Kad završite, postavite termostat i timer na minimum i isključite opremu iz napajanja.

5. Održavanje i servis

- Prije bilo kakvog održavanja, isključite napajanje i ostavite opremu da se ohladi na sobnu temperaturu.
- Očistite opremu nakon svake upotrebe.
- Koristite vlažnu, meku spužvu ili krpu s blagim deterdžentima za čišćenje površine i tijela. Obrišite nasušit površinu i tijelo nakon čišćenja.
- Koristite specijalne sredstva za čišćenje stakla za čišćenje stakla na vratima. Nakon čišćenja, obrišite staklo nasuho mekom krpom ili maramicom.
- Sav pribor treba prati ručno i potpuno obrisati nasuho.
- Nikada ne čistite opremu koristeći bilo kakve abrazivne materijale, metalne spužve ili četke, bockajuće ili režuće predmete, agresivne deterdžente koji sadrže hlor, benzin, kiseline, lužine ili rastvarače.
- Ako se oprema neće koristiti duže vrijeme (tokom dana odmora, praznika itd.), treba je isključiti iz napajanja i temeljito očistiti.

6. Održavanje i popravka

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVKA TREBA DA SE VRŠE UZ POTPUNO ISKLJUČENO NAPAJANJE POSTAVLJANJEM GLAVNOG PREKIDAČA U POZICIJU "OFF" I ISKOPČAVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Stroj mora biti održavan u skladu s regulatornim dokumentima zemlje gdje se ovaj stroj koristi. Lista radova predstavljena u ovom priručniku je savjetodavnog karaktera.

Tokom održavanja, izvršite sljedeće radove:

- Sprovedite instruktažu i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa strojem.
- Sprovedite istraživanje osoblja koje radi sa strojem radi identifikacije nekarakterističnog rada stroja.
- Provjerite stanje stroja vizuelno.
- Provjerite da li ima otkrivenih žica.
- Provjerite kontinuitet linije uzemljenja i kruga uzemljenja samog stroja (od stezaljke za uzemljenje do pristupačnih metalnih dijelova – impedancija ne smije biti veća od 0.1Ohm).
- Čvrsto zategnite grupe kontakata koji provode struju, senzore, releje/kontaktore, blokadne mikrosklopke, termičku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grijne elemente, signalne elemente, obloge, spojnice, pokretne jedinice stroja (ako postoje).

- Preporučuje se podmazivanje šarki vrata svakih 6 mjeseci. Preporučuje se korišćenje visokotemperaturne bakarene masti (bakarne paste).

Ako se oprema povezana na napajanje ne uključuje, provjerite termostatski zaštitni uređaj (termičku zaštitu), koji se nalazi ispod zadnjeg poklopca opreme. Termička zaštita se deaktivira pritiskom na dugme na samom termostatu za hitne slučajeve.

Ako se sistem termičke zaštite aktivirao više puta, izvršite kompletnu dijagnozu opreme radi utvrđivanja uzroka aktiviranja.

Stroj mora biti popravljen od strane kvalifikovanog tehničkog osoblja.

Mijenjanje dizajna stroja je zabranjeno.

U slučaju abnormalnog rada stroja, drugačijeg od normalnog, potrebno je obezbediti stroj okretanjem glavnog prekidača u poziciju OFF ili iskopčavanjem utikača iz utičnice, blokiranjem pristupa vodi (ako postoji) i kontaktirati servisni odjel.

Striktno je zabranjeno koristiti stroj za koji se zna da je neispravan.

Od Prodavača i Proizvođača se neće tražiti kompenzacija za direktnu ili indirektnu štetu koja bi mogla nastati usljed nesreće ili pri radu neispravnog stroja.

7. Transport i skladištenje. Odlaganje

- Ovaj stroj može biti transportovan bilo kojim tipom transporta u skladu s upozoravajućim etiketama na kontejneru, kao i s pravilima na snazi za određeni vid transporta.
- Tokom utovarivanja i transporta, stroj se ne smije prevrnuti i izložiti udarima. Pomerajte transportni kontejner po nagnuti površini, poštujući zahtjeve "VRHA" pri nagibu od ne više od 15%.
- Transport stroja železnicom i drumom mora se vršiti u pokrivenim vozilima.
- Nakon transporta, stroj mora biti funkcionalan i neoštećen.
- Stroj mora biti skladišten u transportnoj ambalaži u skladištima koja pružaju zaštitu od uticaja padavina i mehaničkih oštećenja.
- Izbegavajte muckanje stroja.
- Ne skladištite stroj naopako.

Nakon prestanka rada stroja, nakon isteka utvrđenog radnog vijeka, radna organizacija ga mora predati licu odgovornom za odlaganje.

Stroj mora biti odložen prema opštim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu s propisima zemlje gdje se stroj odlaže.

1. Tehnične specifikacije

Model	HKN-XFT133M
Parametri napajanja	220-240 V/50 Hz
Moč, kW	2.6
Prostornina komore, L	57
Število nivojev, kos	4
Temperaturni razpon, °C	50-300
Časovnik, min	60
Dimenzije pladnjev/rešetk, mm	436x315x11
Celotne dimenzije komore, mm	455x365x345
Celotne dimenzije peči, mm	595x600x580
Masa, kg	36

Proizvajalec si pridržuje pravico, da spremeni videz in konstrukcijo stroja za izboljšanje njegove zmogljivosti, ne da bi spremenil tehnične specifikacije.

2. Namestitev in nastavitve

- **Pozor!** Namestitev in zagon naj izvajajo ustrezno usposobljeni in licencirani tehnični delavci v skladu s predpisi države, kjer se ta oprema uporablja.
- **Opozorilo!** Za vašo varnost mora biti stroj ozemljen.
- Prepričajte se, da napetost omrežja ustreza obratovalni napetosti opreme, preverite namestitev zaščitnih naprav in se prepričajte, da ustrezajo ustreznim močnostnim in karakterističnim ocenam.
- Zaščitna oprema mora biti nameščena v neposredni bližini opreme ali v razdelilni plošči, če je ta neposredno dostopna. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.
- Oprema mora biti nameščena na požarno odporno površino.
- Oprema mora biti nameščena v prostoru s prisilnim prezračevanjem.
- Električna napeljava mora ustrezati nazivni moči opreme. Neusklajenost lahko povzroči požar.
- Med transportom enote se lahko sprostijo pritrdilni elementi komponent, električne povezave in gibljivi mehanizmi, zato jih je treba preveriti pred prvim zagonom.
- Ne dovolite, da se kabel postavi med predmete in pohištvo, ki lahko ustvarijo pritisk in poškodujejo napajalni kabel. Ne upogibajte ali zapletajte kablov.
- Za povezavo stroja ne uporabljajte gospodinjskih podaljševalnih kablov.
- Nepravilna napeljava ali okvara vtiča/vtičnice lahko povzroči požar.
- Oprema mora biti nameščena na stabilno neдрsečo vodoravno podlago v razdalji najmanj 100 mm od katerikoli sten, klančin, stopnic in druge opreme. Opreme ni dovoljeno namestiti v bližini umivalnih korit in umivalnikov ali druge toplotne opreme.
- Dovod vode mora biti priključen preko ločene linije z nameščenim zapornim ventilom preko navojne povezave pečne armature s premerom $\frac{1}{2}$ ". Pritisk vode na vstopu mora biti od

1,5 do 5 bar.

- Odstranite vse materiale embalaže, letake, plastične vrečke itd. s površine kuhala, nato očistite kuhalo v skladu z razdelkom "Vzdrževanje in servis" pred prvo uporabo izdelka.
- Ob prvem zagonu nastavite termostat na 200 °C in časovnik na 30 minut. Ta postopek bo odstranil vse nezaželene vonjave, ki jih lahko povzročijo spojine premaza grelnih elementov, ki ščitijo opremo pred zunanjim okoljem med transportom in skladiščenjem. Med tem postopkom se lahko na kuhalni površini pojavi dim in vonj.
- Nikoli ne dovolite nobenemu osebi, ki ni seznanjeno s tem priročnikom in ni ustrezno poučeno o varnostnih vprašanjih, da upravlja opremo, saj to lahko privede do poškodb ali smrti.
- Ukrenite za zaščito opreme pred dežjem in vlago.

3. VARNOSTNI UKREPI

• Pozor! To opremo lahko uporabljate šele po prebrani tega priročnika za uporabo in opravljeni varnostni instrukciji.

- Med namestitvijo, pripravo za obratovanje, vzdrževanjem in popravilom je poleg spoštovanja varnostnih zahtev, navedenih v tem priročniku, potrebno strogo spoštovati varnostni kodeks, požarno varnost in sanitarne predpise v skladu s predpisi države, kjer se ta enota obratuje.
- Ohranite stroj izven dosega otrok.
- Ne puščajte stroja vklopljenega brez nadzora.
- **Ne dotikajte se segrete površine z golimi rokami in zapestji! To bo povzročilo opekline!** Bodite previdni in uporabite zaščitne rokavice, da se izognete opeklina.
- Ne hranite gorljivih predmetov v neposredni bližini stroja.
- Med skladiščenjem stroja mora biti temperatura okolja pod 45°C, vlažnost ne sme presegati 85%.
- Ko se ne uporablja ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, izključite stroj iz vira napajanja, da preprečite nesreče.
- Strogo je prepovedano prati stroj z odprtim virom vode. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbo opreme in morebitno smrtno poškodbo. Ne dovolite, da voda pride na vtičnico in stikalo.
- Prepovedano je prati površine stroja, ko so še vroče. Počakajte, da se ohladijo.
- Pred pranjem, popravilom ali premikanjem stroja najprej izvlecite vtič iz vtičnice.
- Če opazite poškodbo napajalnega kabla, ga takoj zamenjajte. Sicer lahko povzroči električni udar ali požar.
- Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, sicer lahko povzroči električni udar.
- Vzdrževanje ali popravilo je dovoljeno šele po izključitvi stroja iz vira napajanja.
- Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
- Ne premikajte stroja med njegovim delovanjem.
- Pri izključevanju napajanja ne vlecite za kabel, vedno primite vtič.
- Stroj ni namenjen uporabi otrokom, osebam z zmanjšanimi fizičnimi, duševnimi ali mentalnimi sposobnostmi, kot tudi osebam brez izkušenj in ustreznega znanja. Izjema je

dovoljena v primeru nadzora ali instrukcije osebe, odgovorne za njihovo varnost.

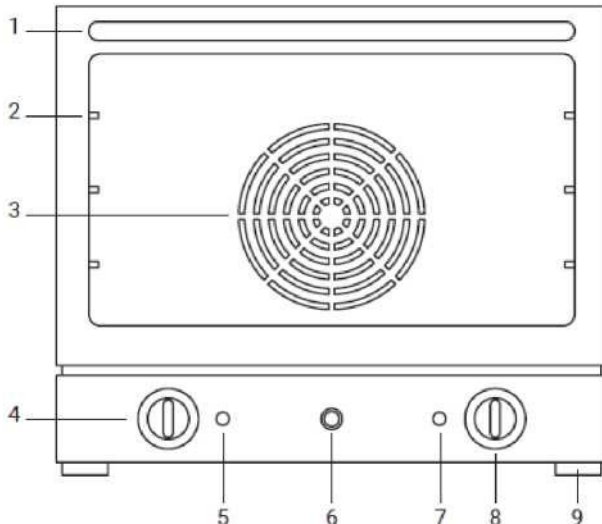
Obratovanje je prepovedano:

- v primeru nepravilnega delovanja stroja;
- če je poškodovan ali padel;
- če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

4. Postopek delovanja

- Ta oprema je zasnovana za toplotno obdelavo hrane.
- Temperatura opreme je nastavljiva med 0 in 300°C. Priporočena največja obratovalna temperatura je 220~230°C. Večkratno preseganje obratovalne temperature bo privedlo do hitrega odpovedi grelnih elementov. Obratovanje opreme pri temperaturah nad 250 °C je priporočeno le za kratkoročne procesne operacije.
- Pri uporabi funkcije "vbrizgavanje vode v delovno komoro" ne pritiskajte gumba več kot 5 sekund naenkrat. Med vbrizgavanji vode v komoro mora biti najmanj 5 minut premora, da lahko oprema pravočasno odstrani odvečno vlago iz komore preko odzračevalne šobe.
- Ne puščajte tujih predmetov na vrhu opreme.
- Ne zapirajte odzračevalnih odprtin na zadnji strani opreme.
- Ker je del vrat iz stekla, z njimi ravajte previdno.
- **Preprečite, da bi hladna voda prišla na vroče stekleno površino.**
- **Nikoli se ne naslanjajte ali postavljajte predmetov na odprta vrata opreme.**

1. Ročka
2. Vodila
3. Ventilator
4. Časovnik
5. Indikator napajanja
6. Gumb za vbrizgavanje vode v komoro
7. Indikator gretja
8. Nadzor temperature
9. Noge



1. Vključite napajanje (priključite v omrežje).
2. Nastavite gumb časovnika na položaj, ki ustreza željeni časovni vrednosti.
3. Obrnite gumb termostata (nadzor temperature) na položaj, ki ustreza željeni temperaturi.

Svetlobni indikator se mora prižgati in pokazati, da so grelni elementi vklopljeni. Med delovanjem ni priporočljivo nastaviti temperature na maksimum, saj se kljub temu, da se na koncu segrevanja prekine dovod napetosti h grelnemu elementu, grelni element še nekaj časa segreva površino po inerciji, dokler se njegova temperatura ne zniža. Ko je dosežena nastavljena temperatura, bo termostat samodejno izklopil in vklopil napajanje za vzdrževanje temperature. Svetlobni indikator se bo prižgal in ugašal.

4. Po začetnem segrevanju in ugasnitvi opozorilne lučke počakajte 10 minut, da se oprema enakomerno segreje.

5. Ko končate, nastavite termostat in časovnik na minimum ter odklopite opremo od napajanja.

5. Vzdrževanje in servis

- Pred vsakim vzdrževanjem izklopite napajanje in pustite opremo, da se ohladi na sobno temperaturo.
- Očistite opremo po vsaki uporabi.
- Za čiščenje površine in ohišja uporabite vlažno, mehko gobo ali krpo z blagimi detergenti. Po čiščenju površino in ohišje obrišite do suhega.
- Za čiščenje stekla na vratih uporabite posebna sredstva za čiščenje stekla. Po čiščenju steklo obrišite do suhega z mehko krpo ali papirnato brisačko.
- Vso dodatno opremo je treba oprati ročno in popolnoma obrisati do suhega.
- Nikoli ne čistite opreme z abrazivnimi materiali, kovinskimi gobami ali ščetkami, zbadajočimi ali rezočimi predmeti, agresivnimi ali klorinimi detergenti, bencinom, kislinami, lugovi ali topili.
- Če oprema dalj časa ne bo v uporabi (med dnevi počitka, počitnicami itd.), jo je treba izklopiti iz napajanja in temeljito očistiti.

6. Vzdrževanje in popravilo

POZOR: VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO SE MORA IZVAJATI S POPOLNOMA ODKLOPLJENIM NAPAJANJEM Z NASTAVITVIJO VHODNEGA STIKALA V POLOŽAJ "OFF" IN ODKLOPOM VTIKAČA IZ VTIČNICE.

Stroj se mora vzdrževati v skladu z regulativnimi dokumenti države, kjer se ta stroj uporablja. Seznam del, predstavljen v tem priročniku, je svetovalnega značaja.

Med vzdrževanjem opravite naslednja dela:

- Izvedite usposabljanje in preizkus znanja pravil delovanja osebja, ki dela s strojem.
- Izvedite anketo osebja, ki dela s strojem, za ugotavljanje neznačilnega delovanja stroja.
- Vizualno preverite stanje stroja.
- Preverite, ali so žice izpostavljene.
- Preverite kontinuiteto ozemljitvene linije in ozemljitvenega vezja samega stroja (od ozemljitvene sponke do dostopnih kovinskih delov – impedanca ne sme biti večja od 0.10hm).

- Trdno zategnite tokovodne kontaktne skupine, senzorje, releje/kontaktorje, varnostne mikrostikala, toplotno/tokovno zaščito in druge elemente za zasilno izklop, grelnike, signalne armature, obloge, pritrdilne elemente, premikajoče se dele stroja (če obstajajo).
- Priporočljivo je mazanje tečajev vrat vsakih 6 mesecev. Priporočljivo je uporabiti visoko temperaturno baker maščobo (bakrov paste).

Če se oprema, priključena na napajanje, ne vklopi, preverite zasilni termostat (toplotno zaščito), ki se nahaja pod zadnjim pokrovom opreme. Toplotna zaščita se deaktivira s pritiskom na gumb na samem zasilnem termostatu.

Če se je sistem toplotne zaščite večkrat sprožil, opravite popolno diagnozo opreme za ugotovitev vzroka sprožitve.

Stroj mora popraviti kvalificirano tehnično osebje.

Spreminjanje zasnove stroja je prepovedano.

V primeru nenormalnega delovanja stroja, drugačnega od normalnega, je potrebno stroj de-energizirati z obratom vhodnega stikala v položaj OFF ali odklopom vtiča iz vtičnice, blokirati dostop vode (če obstaja) in kontaktirati servisni oddelek.

Strogo je prepovedano upravljati stroj, za katerega je znano, da je okvarjen.

Od Prodajalca in Proizvajalca se ne sme zahtevati nadomestilo za neposredno ali posredno škodo, ki bi lahko nastala zaradi nesreče ali pri upravljanju okvarjenega stroja.

7. Transport in skladiščenje. Odstranjevanje

- Ta stroj se lahko transportira z vsemi vrstami transporta v skladu z opozorilnimi nalepkami na zabojniku, kot tudi s pravili, ki veljajo za določeno vrsto transporta.
- Med nakladanjem in transportom stroja ne smemo obračati in izpostavljati udarcem. Premikajte transportni zabojnik po nagnjen površini z upoštevanjem zahtev "VRCH" pri naklonu ne več kot 15%.
- Transport stroja po železnici in cesti se mora izvajati v pokritih vozilih.
- Po transportu mora biti stroj funkcionalen in nepoškodovan.
- Stroj se mora skladiščiti v transportni embalaži v skladiščih, ki zagotavljajo zaščito pred učinki padavin in mehanskimi poškodbami.
- Izogibajte se stresanju stroja.
- Ne skladiščite stroja obrnjeno navzdol.

Po prenehanju delovanja stroja, po poteku določene življenjske dobe, mora operativna organizacija predati stroj osebi, odgovorni za odstranjevanje.

Stroj se mora odstraniti v skladu s splošnimi pravili za predelavo sekundarnih surovin v skladu z regulativami države, kjer se stroj odstranjuje.

1. Specificații tehnice

Model	HKN-XFT133M
Parametrii rețelei	220-240 V/50 Hz
Putere, kW	2.6
Capacitatea camerei, L	57
Numărul de niveluri, buc.	4
Intervalul de temperatură, °C	50-300
Cronometru, min	60
Dimensiunile tavilor/grătarelor, mm	436x315x11
Dimensiunile generale ale camerei, mm	455x365x345
Dimensiunile generale ale cuptorului, mm	595x600x580
Masa, kg	36

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul și designul mașinii pentru a îmbunătăți performanța acesteia fără a schimba specificațiile tehnice.

2. Instalarea și configurarea

- **Atenție! Instalarea și punerea în funcțiune trebuie efectuate de personal tehnic calificat și autorizat corespunzător, conform reglementărilor din țara în care este utilizat acest echipament.**
- **Avertisment! Pentru siguranța dumneavoastră, mașina trebuie împământată.**
- Asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde tensiunii de funcționare a echipamentului, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și asigurați-vă că acestea sunt conforme cu valorile nominale de putere și caracteristici respective.
- Echipamentul de protecție trebuie să fie situat în imediata apropiere a echipamentului sau în tabloul de distribuție dacă acesta din urmă este direct accesibil. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o conexiune de împământare fiabilă.
- Echipamentul trebuie instalat pe o suprafață ignifugă.
- Echipamentul trebuie instalat într-o încăpere cu ventilație forțată.
- Instalația electrică trebuie să fie conformă cu puterea nominală a echipamentului. Neconformitatea poate duce la incendiu.
- În timpul transportului unității, se poate produce slăbirea elementelor de fixare ale componentelor, conexiunilor electrice și mecanismelor mobile, prin urmare acestea trebuie verificate înainte de prima pornire.
- Nu permiteți ca cablul să fie plasat între obiecte și mobilier care pot exercita presiune și deteriora cablul de alimentare. Nu îndoiți sau încurcați cablul.
- Nu utilizați prelungitoare casnice pentru a conecta mașina.
- Cablajul necorespunzător sau defectiunea prizei/ștecherului poate duce la incendiu.
- Echipamentul trebuie instalat pe o bază orizontală stabilă antiderapantă la o distanță de cel puțin 100 mm de orice pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Echipamentul nu trebuie

instalat în apropierea rezervoarelor de spălare și a unităților de chiuvetă sau a altor echipamente termice.

- Alimentarea cu apă trebuie conectată printr-o linie separată cu o supapă de închidere instalată prin conexiunea filetată a armăturii cuptorului cu un diametru de $\frac{1}{2}$ ". Presiunea apei la intrare trebuie să fie între 1,5 și 5 bar.
- Îndepărtați toate materialele de ambalare, broșurile, pungile de plastic etc. de pe suprafața aragazului, apoi curățați aragazul în conformitate cu Secțiunea "Întreținere și Service" înainte de prima utilizare a produsului.
- La prima pornire, setați termostatul la 200 °C și cronometrul la 30 de minute. Această procedură va elimina orice mirosuri nedorite care pot fi cauzate de prezența compușilor din acoperirea elementelor de încălzire care protejează echipamentul de mediul extern în timpul transportului și depozitării. În timpul acestei proceduri, pot apărea fum și miros pe suprafața de gătit.
- Nu permiteți niciodată personalului care nu este familiarizat cu acest manual și care nu a fost instruit corespunzător în probleme de siguranță să opereze echipamentul, deoarece aceasta poate duce la răniri sau deces.
- Luați măsuri pentru a proteja echipamentul de ploaie și umiditate.

3. MĂSURI DE SIGURANȚĂ

• **Atenție! Acest echipament poate fi operat doar după citirea acestui manual de funcționare și după trecerea instruirii de siguranță.**

- În timpul instalării, pregătirii pentru funcționare, întreținerii și reparării, pe lângă respectarea cerințelor de siguranță stabilite în acest manual, este necesar să respectați strict codul de siguranță, reglementările de siguranță la incendiu și sanitare în conformitate cu reglementările din țara în care este operat această unitate.
- Păstrați mașina departe de accesul copiilor.
- Nu lăsați mașina pornită nesupravegheată.
- **Nu atingeți suprafața încălzită cu mâinile și încheieturile goale! Aceasta va provoca arsuri!** Fiți atenți și folosiți mănuși de protecție pentru a evita arsurile.
- Nu păstrați obiecte inflamabile în imediata apropiere a mașinii.
- În timpul depozitării mașinii, temperatura ambientală trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
- Când nu este utilizată sau este folosită în condiții meteorologice adverse, deconectați mașina de la sursa de alimentare pentru a preveni accidentele.
- Este strict interzis să spălați mașina cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate duce la deteriorarea echipamentului și posibil la răniri fatale. Nu permiteți apei să ajungă pe priză și întrerupător.
- Este interzis să spălați suprafețele mașinii când acestea sunt încă fierbinți. Așteptați până se răcesc.
- Înainte de spălare, reparare sau mutare a mașinii, scoateți mai întâi ștecherul din priză.
- Dacă observați deteriorări la cablul de alimentare, înlocuiți-l imediat. În caz contrar, poate duce la electrocutare sau incendiu.

- Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, altfel poate provoca electrocutare.
- Întreținerea sau reparația este permisă doar după deconectarea mașinii de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.
- Nu mutați mașina în timpul funcționării acesteia.
- Când deconectați alimentarea, nu trageți de cablu, apucați întotdeauna ștecherul.
- Mașina nu este destinată utilizării de către copii, persoane cu capacități fizice, mentale sau psihice reduse, precum și de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante. Se permite o excepție în cazul inspecției sau instruirii de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

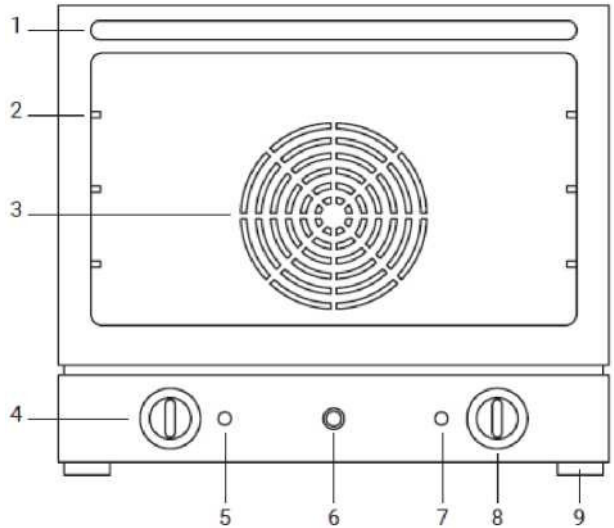
FUNCȚIONAREA ESTE INTERZISĂ:

- în cazul funcționării incorecte a mașinii;
- dacă este deteriorată sau căzută;
- dacă cablul de alimentare sau ștecherul este deteriorat.

4. PROCEDURA DE FUNCȚIONARE

- Acest echipament este conceput pentru procesarea termică a alimentelor.
- Temperatura echipamentului este reglabilă între 0 și 300°C. Temperatura maximă de funcționare recomandată este 220~230°C. Depășirea repetată a temperaturii de funcționare va duce la defectarea rapidă a elementelor de încălzire. Funcționarea echipamentului la temperaturi peste 250 °C este recomandată doar pentru operațiuni de proces pe termen scurt.
- Când utilizați funcția "injectare de apă în camera de lucru", nu apăsați butonul mai mult de 5 secunde odată. Trebuie să fie cel puțin 5 minute între injectările de apă în cameră, astfel încât echipamentul să poată elimina excesul de umiditate din cameră la timp prin duza de aerisire.
- Nu lăsați obiecte străine pe partea de sus a echipamentului.
- Nu blocați orificiile de aerisire din partea din spate a echipamentului.
- Deoarece o parte din ușă este făcută din sticlă, aceasta trebuie mănuită cu atenție.
- **Preveniți ajungerea apei reci pe suprafața de sticlă fierbinte.**
- **Nu vă sprijiniți și nu plasați obiecte pe ușa deschisă a echipamentului.**

1. Mâner
2. Ghidaje
3. Ventilator
4. Cronometru
5. Indicator de alimentare
6. Buton pentru injectarea apei în cameră
7. Indicator de încălzire
8. Control temperatură
9. Picioare



1. Porniți alimentarea cu energie electrică (conectați-l la priză).
2. Setati butonul temporizatorului la poziția corespunzătoare valorii de timp dorite.
3. Rotiți butonul termostatlui (controlul temperaturii) la poziția corespunzătoare valorii de temperatură dorite. Indicatorul luminos ar trebui să se aprindă pentru a indica că elementele de încălzire sunt pornite. În timpul funcționării, nu se recomandă setarea temperaturii la maximum, deoarece, deși la sfârșitul încălzirii, alimentarea cu tensiune a elementului de încălzire se oprește, elementul de încălzire continuă să încălzească suprafața prin inerție pentru o anumită perioadă, până când temperatura sa scade. Când se atinge temperatura setată, termostatul va opri și va porni automat alimentarea cu energie pentru a menține temperatura. Indicatorul luminos se va aprinde și se va stinge.
4. După încălzirea inițială și stingerea lămpii de avertizare, așteptați 10 minutes pentru ca echipamentul să se încălzească uniform.
5. Când ați terminat, setati termostatul și temporizatorul la minimum și deconectați echipamentul de la alimentarea cu energie.

5. Întreținere și Service

- Înainte de orice întreținere, opriți alimentarea și lăsați echipamentul să se răcească la temperatura camerei.
- Curățați echipamentul după fiecare utilizare.
- Utilizați un burete sau o cârpă moale și umedă cu detergenți blânzi pentru a curăța suprafața și corpul. Uscați suprafața și corpul după curățare.
- Utilizați agenți speciali de curățare pentru sticlă pentru a curăța sticla ușii. După curățare, uscați sticla cu o cârpă moale sau șervețel.
- Toate accesoriile trebuie spălate manual și uscate complet.

- Nu curățați niciodată echipamentul folosind materiale abrazive, bureți sau perii metalice, obiecte care înțepă sau taie, detergenți agresivi sau care conțin clor, benzină, acizi, alcalii sau solvenți.
- Dacă echipamentul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă (în zilele libere, vacanțe, etc.), acesta trebuie oprit de la alimentarea cu energie și curățat temeinic.

6. Întreținere și Reparații

ATENȚIE: ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAȚIILE TREBUIE EFECTUATE CU ALIMENTAREA CU ENERGIE COMPLET DECONECTATĂ PRIN POZIȚIONAREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE INTRARE LA POZIȚIA "OFF" ȘI DECONECTAREA ȘTECHERULUI DIN PRIZĂ.

Mașina trebuie întreținută în conformitate cu documentele de reglementare ale țării în care este utilizată această mașină. Lista lucrărilor prezentate în acest manual are caracter consultativ.

În timpul întreținerii, efectuați următoarele lucrări:

- Efectuați un instructaj și testați cunoștințele regulilor de funcționare ale personalului care lucrează cu mașina.
- Efectuați o anchetă a personalului care lucrează cu mașina pentru a identifica funcționarea necaracteristică a mașinii.
- Verificați starea mașinii vizual.
- Verificați firele expuse.
- Verificați continuitatea liniei de împământare și a circuitului de împământare a mașinii în sine (de la cleva de împământare la părțile metalice accesibile – impedanța trebuie să nu fie mai mare de 0.1Ohm).
- Strângeți ferm grupurile de contact care transportă curent, senzorii, relele/contactorii, microîntrerupătoarele de blocare, protecția termică/de curent și alte elemente de oprire de urgență, elementele de încălzire, fitingurile de semnal, fațadele, elementele de fixare, unitățile mobile ale mașinii (dacă există).
- Se recomandă să lubrifiați balamalele ușii la fiecare 6 months. Se recomandă utilizarea gresiei de cupru de înaltă temperatură (pastă de cupru).

Dacă echipamentul conectat la priză nu pornește, verificați termostatul de urgență (protecția termică), care este situat sub capacul din spate al echipamentului. Protecția termică este dezactivată prin apăsarea butonului de pe termostatul de urgență în sine.

Dacă sistemul de protecție termică s-a declanșat în mod repetat, efectuați un diagnostic complet al echipamentului pentru a determina cauza declanșării.

Mașina trebuie reparată de personal tehnic calificat.

Este interzisă modificarea designului mașinii.

În cazul funcționării anormale a mașinii, diferite de cea normală, este necesar să dezenergi mașina prin rotirea întrerupătorului de intrare la poziția OFF sau deconectarea ștecherului din priză, blocarea accesului apei (dacă există) și contactarea departamentului de service.

Este strict interzis să operați o mașină despre care se știe că este defectă.

Vânzătorul și Producătorul nu vor fi solicitați să compenseze daunele directe sau indirecte care ar putea rezulta dintr-un accident sau când operează o mașină defectă.

7. Transport și depozitare. Eliminarea deșeurilor

- Această mașină poate fi transportată cu orice tip de transport în conformitate cu etichetele de avertizare de pe container, precum și cu regulile în vigoare pentru un anumit mod de transport.
- În timpul încărcării și transportului, mașina nu trebuie răsturnată și supusă la impact. Mutați containerul de transport pe o suprafață înclinată, respectând cerințele "TOP" la o înclinare de nu mai mult de 15%.
- Transportul mașinii pe calea ferată și rutieră trebuie efectuat în vehicule acoperite.
- După transport, mașina trebuie să fie funcțională și nedeteriorată.
- Mașina trebuie depozitată în ambalajul de transport în depozite care oferă protecție împotriva efectelor precipitațiilor și daunelor mecanice.
- Evitați zguduitorile mașinii.
- Nu depozitați mașina cu susul în jos.

După terminarea funcționării mașinii, după expirarea duratei de viață stabilite, organizația operatoare trebuie să o predea persoanei responsabile pentru eliminarea deșeurilor. Mașina trebuie eliminată conform regulilor generale pentru prelucrarea materiilor prime secundare în conformitate cu reglementările țării în care mașina este eliminată.

1. Műszaki specifikációk

Modell	HKN-XFT133M
Hálózati paraméterek	220-240 V/50 Hz
Teljesítmény, kW	2.6
Kamra térfogat, L	57
Szintek száma, db	4
Hőmérséklet tartomány, °C	50-300
Időzítő, perc	60
Tálcák/rácsok méretei, mm	436x315x11
Kamra teljes méretei, mm	455x365x345
Sütő teljes méretei, mm	595x600x580
Tömeg, kg	36

A gyártó fenntartja a jogot a gép megjelenésének és kialakításának megváltoztatására a teljesítmény javítása érdekében a műszaki specifikációk változtatása nélkül.

2. Telepítés és beállítás

- **Figyelem! A telepítést és üzembe helyezést megfelelően képzett és engedéllyel rendelkező szakembereknek kell elvégezniük, az adott ország előírásainak megfelelően, ahol ezt a berendezést használják.**
- **Figyelmeztetés! Az Ön biztonsága érdekében a gépet földelni kell.**
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a berendezés működési feszültségének, ellenőrizze a védelmi eszközök telepítését, és győződjön meg arról, hogy azok megfelelnek a megfelelő teljesítmény- és jellemző értékeknek.
- A védelmi berendezéseket a berendezés közvetlen közelében vagy a kapcsolótáblában kell elhelyezni, ha az utóbbi közvetlenül hozzáférhető. A konnektornak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.
- A berendezést tűzbiztos felületre kell telepíteni.
- A berendezést kényszerszellőzéssel rendelkező helyiségben kell telepíteni.
- Az elektromos vezetékeknek meg kell felelniük a berendezés névleges teljesítményének. A nem megfelelőség tűzhoz vezethet.
- A szállítás során meglazulhatnak az alkatrészek rögzítései, elektromos kapcsolatok és mozgó mechanizmusok, ezért ezeket az első indítás előtt ellenőrizni kell.
- Ne engedje, hogy a kábel tárgyak és bútorok közé kerüljön, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne hajlítsa vagy gubancoltassa össze a kábelt.
- Ne használjon háztartási hosszabbítókábeleket a gép csatlakoztatásához.
- A helytelen vezetékezés vagy dugó/aljzat meghibásodás tűzhoz vezethet.
- A berendezést stabil, csúszásmentes vízszintes alapra kell telepíteni, legalább 100 mm távolságra bármilyen faltól, rámpától, lépcsőtől és más berendezéstől. A berendezést nem szabad mosogatótartályok és mosogatók vagy más hőberendezések közelében telepíteni.
- A vízellátást külön vezetéken keresztül kell csatlakoztatni, telepített elzáró szeleppel a sütő

½"-os átmérőjű menetes csatlakozóján keresztül. A bemeneti víznyomásnak 1,5 és 5 bar között kell lennie.

- Távolítsa el minden csomagolóanyagot, szórólapot, műanyag zacskót stb. a főzőlap felületéről, majd tisztítsa meg a főzőlapot a "Karbantartás és szervíz" szakasz szerint a termék első használata előtt.
- Az első indításkor állítsa a termosztátot 200 °C-ra és az időzítőt 30 percre. Ez az eljárás eltávolítja a fűtőelemek bevonásának vegyületei által okozott nemkívánatos szagokat, amelyek szállítás és tárolás során védik a berendezést a külső környezettől. Az eljárás során füst és szag jelenhet meg a főzőfelületen.
- Soha ne engedje, hogy a berendezést olyan személyzet működtesse, aki nem ismeri ezt a kézikönyvet és nem kapott megfelelő biztonsági tájékoztatást, mivel ez sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
- Hozzon intézkedéseket a berendezés eső és nedvesség elleni védelméért.

3. BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

Figyelem! Ez a berendezés csak ezen üzemeltetési kézikönyv elolvasása és a biztonsági tájékoztatás elvégzése után működtethető.

- A telepítés, üzembe helyezés előkészítése, karbantartás és javítás során a jelen kézikönyvben meghatározott biztonsági követelményeken túl szigorúan be kell tartani a biztonsági szabályzatot, tűzbiztonsági és egészségügyi előírásokat az adott ország szabályozásának megfelelően, ahol ezt az egységet üzemeltetik.
- Tartsa a gépet gyermekek számára elérhetetlen helyen.
- Ne hagyja a gépet bekapcsolva felügyelet nélkül.
- **Ne érintse meg a felforrósodott felületet puszta kézzel és csuklóval! Ez égési sérülést okoz!** Legyen óvatos és használjon védőkesztyűt az égési sérülések elkerülése érdekében.
- Ne tartson gyúlékony tárgyakat a gép közvetlen közelében.
- A gép tárolása során a környezeti hőmérsékletnek 45°C alatt kell lennie, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.
- Amikor nem használja vagy kedvezőtlen időjárási körülmények között használja, kapcsolja le a gépet az áramforrásról a balesetek megelőzése érdekében.
- Szigorúan tilos a gépet nyílt vízforrással mosni. Ezen szabály be nem tartása berendezés károsodást és esetlegesen halálos sérülést okozhat. Ne engedje, hogy víz kerüljön a konnektorra és a kapcsolóra.
- Tilos a gép felületeit mosni, amíg azok még forróak. Várja meg, amíg lehűlnek.
- Mosás, javítás vagy a gép mozgatása előtt először húzza ki a dugót az aljzatból.
- Ha károsodást észlel a tápkábelen, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben áramütés vagy tűz következhet be.
- Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, ellenkező esetben áramütést okozhat.
- Karbantartás vagy javítás csak a gép áramforrásról való leválasztása után engedélyezett.
- Ne érintse meg a kapcsolót vagy a dugót nedves kézzel.
- Ne mozgassa a gépet működés közben.
- Az áramellátás megszakításakor ne húzza a kábelt, mindig a dugót fogja meg.

- A gép nem alkalmas gyermekek, csökkent fizikai, szellemi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, valamint tapasztalat és megfelelő ismeretek nélküli személyek általi használatra. Kivétel engedélyezett a biztonságukért felelős személy felügyelete vagy tájékoztatása esetén.

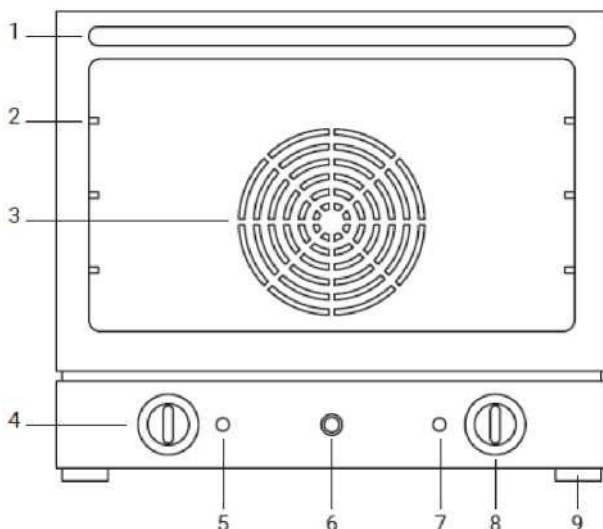
Üzemeltetés tilos:

- a gép helytelen működése esetén;
- ha sérült vagy leejtették;
- ha a tápkábel vagy a dugó sérült.

4. ÜZEMELTETÉSI ELJÁRÁS

- Ez a berendezés élelmiszerek termikus feldolgozására szolgál.
- A berendezés hőmérséklete 0 és 300°C között állítható. Az ajánlott maximális üzemhőmérséklet 220~230°C. Az üzemhőmérséklet ismételt túllépése a fűtőelemek gyors meghibásodásához vezet. A berendezés 250°C feletti hőmérsékleten való üzemeltetése csak rövid távú folyamatműveletek esetén ajánlott.
- A "vízfecskendezés a munkatérbe" funkció használatakor ne nyomja meg a gombot egyszerre 5 másodpercnél tovább. A kamrába történő vízfecskendezések között legalább 5 percre kell elteltetnie, hogy a berendezés időben el tudja távolítani a felesleges nedvességet a kamrából a szellőzőnyíláson keresztül.
- Ne hagyjon idegen tárgyakat a berendezés tetején.
- Ne zárja el a levegő szellőzőnyílásokat a berendezés hátoldalán.
- Mivel az ajtó egy része üvegből készült, óvatosan kell kezelni.
- **Akadályozza meg, hogy hideg víz kerüljön a forró üvegfelületre.**
- **Soha ne dőljön az nyitott ajtóra vagy ne helyezzen tárgyat rá.**

1. Fogantyú
2. Vezetősínek
3. Ventilátor
4. Időzítő
5. Üzemi jelző
6. Gomb vízfecskendezéshez a kamrába
7. Fűtési jelző
8. Hőmérséklet szabályzó
9. Lábak



1. Kapcsolja be a tápellátást (dugja be a konnektorba).
2. Állítsa az időzítő gombot a kívánt időértéknek megfelelő pozícióba.
3. Forgassa el a termosztát gombot (hőmérséklet-szabályozó) a kívánt hőmérséklet értéknek megfelelő pozícióba. A jelzőfénynek fel kell gyulladnia, jelezve, hogy a fűtőelemek be vannak kapcsolva. Működés közben nem ajánlott a hőmérsékletet maximumra állítani, mivel bár a fűtés végén megszűnik a fűtőelem feszültségellátása, a fűtőelem tehetetlenségéből még egy ideig tovább melegíti a felületet, amíg a hőmérséklete le nem csökken. A beállított hőmérséklet elérésekor a termosztát automatikusan ki- és bekapcsolja a tápellátást a hőmérséklet fenntartása érdekében. A jelzőfény fel fog gyulladni és kialszik.
4. A kezdeti felmelegedés és a figyelmeztető lámpa kikapcsolása után várjon 10 percet, hogy a berendezés egyenletesen felmelegedjen.
5. Befejezés után állítsa a termosztátot és az időzítőt minimumra, és kapcsolja le a berendezést a tápellátásról.

5. Karbantartás és szervíz

- Minden karbantartás előtt kapcsolja ki az áramot és hagyja lehűlni a berendezést szobahőmérsékletre.
- Minden használat után tisztítsa meg a berendezést.
- Használjon nedves, puha szivacsot vagy kendőt enyhe tisztítószerrel a felület és a ház tisztításához. Tisztítás után törölje szárazra a felületet és a házat.
- Használjon speciális üvegtisztító szereket az ajtóüveg tisztításához. Tisztítás után törölje szárazra az üveget puha kendővel vagy papírzsebkendővel.
- Minden tartozékot kézzel kell mosni és teljesen szárazra törölni.
- Soha ne tisztítsa a berendezést csiszoló anyagokkal, fém szivacsokkal vagy kefékkel, szűrő vagy vágó tárgyakkal, agresszív vagy klórtartalmú tisztítószerrel, benzinnel, savakkal, lúgokkal vagy oldószerekkel.
- Ha a berendezést hosszú ideig nem használják (szabadnapok, ünnepek stb. alatt), ki kell kapcsolni a tápellátásról és alaposan meg kell tisztítani.

6. Karbantartás és javítás

FIGYELEM: A KARBANTARTÁST ÉS JAVÍTÁST TELJESEN LEKAPCSOLT TÁPELLÁTÁSSAL KELL VÉGEZNI A BEMENETI KAPCSOLÓ "OFF" POZÍCIÓBA ÁLLÍTÁSÁVAL ÉS A DUGÓ ALJZATBÓL VALÓ KIHÚZÁSÁVAL.

A gépet a gép használati helyének országában érvényes szabályozási dokumentumoknak megfelelően kell karbantartani. A jelen kézikönyvben bemutatott munkák listája tanácsadó jellegű.

Karbantartás során végezze el a következő munkákat:

- Tartson eligazítást és tudásfelmérést a géppel dolgozó személyzet üzemeltetési szabályairól.

- Végezzen felmérést a géppel dolgozó személyzet körében a gép nem jellemző működésének azonosítása érdekében.
- Ellenőrizze a gép állapotát vizuálisan.
- Ellenőrizze a szabadon lévő vezetékeket.
- Ellenőrizze a földelővonal és maga a gép földelőkörének folytonosságát (a földelőcsatlakozótól az elérhető fém részekig – az impedancia nem lehet több mint 0.10hm).
- Szorítsa meg szilárdan az áramvezető érintkezőcsoportokat, érzékelőket, relék/kontaktorok, záró mikrokapcsolókat, hőmérséklet/áramvédelmet és egyéb vészleállító elemeket, fűtőelemeket, jelzőszerelvényeket, burkolatokat, rögzítőelemeket, a gép mozgó egységeit (ha vannak).
- Ajánlott az ajtópántok kenését 6 havonta elvégezni. Ajánlott magas hőmérsékletű rézszírt (rézpasztát) használni.

Ha a tápellátáshoz csatlakoztatott berendezés nem kapcsol be, ellenőrizze a vésztermosztátot (hővédelem), amely a berendezés hátsó burkolata alatt található. A hővédelem a vésztermosztáton lévő gomb megnyomásával kapcsolható ki.

Ha a hővédelmi rendszer ismételten kioldott, végezzen teljes diagnosztikát a berendezésen a kioldás okának meghatározása érdekében.

A gépet képzett műszaki személyzetnek kell javítania.

A gép konstrukciójának megváltoztatása tilos.

A gép rendellenestől eltérő, normálistól eltérő működése esetén a gépet áramtalanítani kell a bemeneti kapcsoló OFF állásba fordításával vagy a dugó aljzatból való kihúzásával, a vízellátás elzárásával (ha van) és kapcsolatba kell lépni a szervizzel.

Szigorúan tilos a hibásnak ismert gép működtetése.

Az Eladó és a Gyártó nem kötelezhető közvetlen vagy közvetett károk megtérítésére, amelyek baleset következtében vagy hibás gép üzemeltetésekor keletkezhetnek.

7. Szállítás és tárolás. Ártalmatlanítás

- Ez a gép bármilyen szállítási móddal szállítható a konténeren lévő figyelmeztető címkéknek, valamint az adott szállítási módra vonatkozó hatályos szabályoknak megfelelően.
- Rakodás és szállítás során a gépet nem szabad felborítani és útéseknek kiténni. A szállítókonténert lejtős felületen mozgassa, betartva a "FELÜL" követelményeket maximum 15%-os dőlésszögnél.
- A gép vasúti és közúti szállítását fedett járművekben kell végezni.
- Szállítás után a gépnek működőképesnek és sértetlennek kell lennie.
- A gépet szállítási csomagolásban kell tárolni olyan raktárakban, amelyek védelmet nyújtanak a csapadék hatásai és mechanikai sérülések ellen.
- Kerülje a gép rázkódtatását.
- Ne tárolja a gépet fejjel lefelé.

A gép üzemeltetésének megszűnése után, a megállapított élettartam lejárta után, az üzemeltető szervezetnek át kell adnia az ártalmatlanításért felelős személynek.

A gépet a másodlagos nyersanyagok feldolgozásának általános szabályai szerint kell ártalmatlanítani, a gép ártalmatlanítási helyének országában érvényes szabályozásoknak megfelelően.

1. Technické špecifikácie

Model	HKN-XFT133M
Sieťové parametre	220-240 V/50 Hz
Výkon, kW	2.6
Objem komory, L	57
Počet úrovní, ks	4
Teplotný rozsah, °C	50-300
Časovač, min	60
Rozmery podnosov/mriežok, mm	436x315x11
Celkové rozmery komory, mm	455x365x345
Celkové rozmery rúry, mm	595x600x580
Hmotnosť, kg	36

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn stroja za účelom zlepšenia jeho výkonu bez zmeny technických špecifikácií.

2. Inštalácia a uvedenie do prevádzky

- **Pozor! Inštaláciu a uvedenie do prevádzky by mal vykonávať riadne kvalifikovaný a licencovaný technický personál v súlade s predpismi krajiny, kde sa toto zariadenie používa.**
- **Varovanie! Pre vašu bezpečnosť by mal byť stroj uzemnený.**
- Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkovému napätiu zariadenia, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a uistite sa, že zodpovedajú príslušným hodnotám výkonu a charakteristik.
- Ochranné zariadenia by mali byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti zariadenia alebo v rozvádzači, ak je priamo prístupný. Zásuvka musí spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Zariadenie by malo byť inštalované na nehorľavom povrchu.
- Zariadenie by malo byť inštalované v miestnosti s núteným vetraním.
- Elektrické vedenie by malo zodpovedať menovitému výkonu zariadenia. Nezodpovedajúce vedenie môže spôsobiť požiar.
- Počas prepravy jednotky môže dôjsť k uvoľneniu upevnení komponentov, elektrických spojov a pohyblivých mechanizmov, preto ich treba skontrolovať pred prvým spustením.
- Nedovoľte, aby bol kábel umiestnený medzi predmetmi a nábytkom, ktoré môžu vyvinúť tlak a poškodiť napájací kábel. Kábel neohýbajte ani nezamotávajte.
- Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
- Nesprávne zapojenie alebo porucha zástrčky/zásuvky môže spôsobiť požiar.
- Zariadenie by malo byť inštalované na stabilnom neškľzavom vodorovnom základe vo vzdialenosti najmenej 100 mm od akýchkoľvek stien, rámp, schodov a iného zariadenia. Zariadenie by sa nemalo inštalovať v blízkosti umývacích nádrží a drezových jednotiek alebo iného tepelného zariadenia.

- Prívod vody by mal byť pripojený samostatným potrubím s nainštalovaným uzatváracím ventilom cez závitové spojenie armatúry rúry s priemerom ½". Tlak vody na vstupe by mal byť 1,5 až 5 bar.
- Pred prvým použitím výrobku odstráňte všetky obalové materiály, letáky, plastové vrecká atď. z povrchu varič a potom vyčistite varič v súlade s časťou "Údržba a servis".
- Pri prvom spustení nastavte termostat na 200 °C a časovač na 30 minút. Tento postup odstráni všetky nežiaduce pachy, ktoré môžu byť spôsobené prítomnosťou zlúčenín povlaku výhrevných prvkov, ktoré chránia zariadenie pred vonkajším prostredím počas prepravy a skladovania. Počas tohto postupu sa môže na varnej ploche objaviť dym a zápach.
- Nikdy nedovoľte obsluhovať zariadenie žiadnemu personálu, ktorý nie je oboznámený s touto príručkou a nie je riadne poučený o bezpečnostných otázkach, pretože to môže viesť k zraneniu alebo smrti.
- Prijmite opatrenia na ochranu zariadenia pred dažďom a vlhkosťou.

3. BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- **Pozor! Toto zariadenie možno obsluhovať len po prečítaní tejto prevádzkovej príručky a absolvovaní bezpečnostného školenia.**
- Počas inštalácie, prípravy na prevádzku, údržby a opráv, okrem dodržiavania bezpečnostných požiadaviek uvedených v tejto príručke, je potrebné prísne dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy požiarnej ochrany a sanitárne predpisy v súlade s predpismi krajiny, kde sa táto jednotka prevádzkuje.
- Stroj uchovávať mimo dosahu detí.
- Nenechávajúť stroj zapnutý bez dozoru.
- **Nedotýkajte sa vyhrievaného povrchu holými rukami a zápästiami! Spôsobí to popáleniny!** Buďte opatrní a používajte ochranné rukavice, aby ste sa vyhli popáleninám.
- V bezprostrednej blízkosti stroja neuchovávať horľavé predmety.
- Počas skladovania stroja by mala byť teplota okolia pod 45°C, vlhkosť by nemala prekročiť 85%.
- Keď sa nepoužíva alebo sa používa v nepriaznivých poveternostných podmienkach, odpojte stroj zo zdroja napájania, aby ste predišli nehodám.
- Je prísne zakázané umývať stroj otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže viesť k poškodeniu zariadenia a prípadne k smrteľnému zraneniu. Nedovoľte, aby sa voda dostala na zásuvku a spínač.
- Je zakázané umývať povrchy stroja, keď jsou ešte horúce. Počkajte, kým vychladnú.
- Pred umývaním, opravou alebo premiestnením stroja najprv vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Ak si všimnete poškodenie napájacieho kábla, ihneď ho vymeňte. Inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokrými rukami, inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Údržba alebo oprava je povolená len po odpojení stroja zo zdroja napájania.
- Nedotýkajte sa spínača alebo zástrčky mokrými rukami.

- Nepresúvajte stroj počas jeho prevádzky.
- Pri odpájaní napájania neťahajte za kábel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj nie je určený na používanie deťmi, osobami so zníženými fyzickými, mentálnymi alebo duševnými schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Výnimka je povolená v prípade dozoru alebo inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

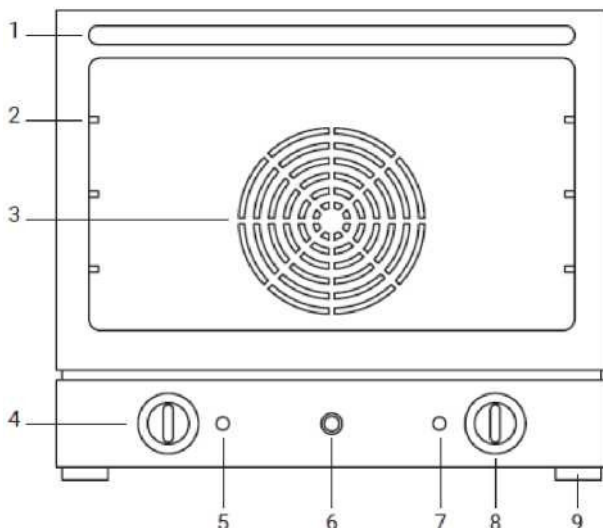
Prevádzka je zakázaná:

- v prípade nesprávnej prevádzky stroja;
- ak je poškodený alebo spadol;
- ak je poškodený napájací kábel alebo zástrčka.

4. POSTUP OBSLUHY

- Toto zariadenie je určené na tepelnú úpravu potravín.
- Teplota zariadenia je nastaviteľná medzi 0 a 300°C. Odporúčaná maximálna prevádzková teplota je 220~230°C. Opakované prekračovanie prevádzkovej teploty povedie k rýchlej porucke výhrevných prvkov. Prevádzka zariadenia pri teplotách nad 250 °C sa odporúča len pri krátkodobých procesných operáciách.
- Pri používaní funkcie "vstrekovanie vody do pracovnej komory" nestláčajte tlačidlo viac ako 5 sekúnd naraz. Medzi vstrekovaniemi vody do komory by mal byť aspoň 5-minútový interval, aby zariadenie mohlo včas odstrániť prebytočnú vlhkosť z komory cez vetraciu trysku.
- Nenechávajte cudzie predmety na vrchu zariadenia.
- Nezakrývajte vetracie otvory na zadnej strane zariadenia.
- Keďže časť dvierok je vyrobená zo skla, s nimi treba zaobchádzať opatrne.
- **Zabráňte dostaniu studenej vody na horúci sklený povrch.**
- **Nikdy sa neopierajte o otvorené dvierka zariadenia ani na ne nekladte predmety.**

1. Rukoväť
2. Vodidlá
3. Ventilátor
4. Časovač
5. Indikátor napájania
6. Tlačidlo na vstrekovanie vody do komory
7. Indikátor ohrevu
8. Regulácia teploty
9. Nožičky



1. Zapnite napájanie (zapojte do siete).
2. Nastavte gombík časovača na pozíciu zodpovedajúcu požadovanej časovej hodnote.
3. Otočte gombík termostatu (ovládanie teploty) na pozíciu zodpovedajúcu požadovanej hodnote teploty. Svetelný indikátor by sa mal rozsvietiť, čím signalizuje, že vykurovacie elementy sú zapnuté. Počas prevádzky sa neodporúča nastaviť teplotu na maximum, pretože aj keď sa na konci vykurovania zastaví napájanie vykurovacieho elementu, vykurovací element pokračuje v zahrievaní povrchu zotrvačnosťou ešte nejaký čas, kým jeho teplota neklesne. Keď sa dosiahne nastavená teplota, termostat automaticky vypne a zapne napájanie na udržanie teploty. Svetelný indikátor sa bude rozsviečovať a zhasínať.
4. Po počiatočnom zahriatí a vypnutí výstražnej lampy počkajte 10 minút, kým sa zariadenie rovnomerne zahreje.
5. Po skončení nastavte termostat a časovač na minimum a odpojte zariadenie od napájania.

5. Údržba a servis

- Pred každou údržbou vypnite napájanie a nechajte zariadenie vychladnúť na izbovú teplotu.
- Vyčistite zariadenie po každom použití.
- Na čistenie povrchu a tela použite vlhkú, mäkkú hubku alebo handričku s jemnými čistiacimi prostriedkami. Po čistení povrch a telo utrite dosucha.
- Na čistenie skla dverí použite špeciálne prostriedky na čistenie skla. Po čistení utrite sklo dosucha mäkkou handričkou alebo utierkou.
- Všetko príslušenstvo by sa malo umývať ručne a úplne osušiť.

- Nikdy nečistite zariadenie žiadnymi abrazívnymi materiálmi, kovovými hubkami alebo kefami, bodavými alebo rezacími predmetmi, agresívnymi alebo chlór obsahujúcimi čistiacimi prostriedkami, benzínom, kyselinami, zásadami alebo rozpúšťadlami.
- Ak zariadenie nebude dlhšiu dobu v prevádzke (cez dni voľna, sviatky atď.), musí sa vypnúť z napájania a dôkladne vyčistiť.

6. Údržba a opravy

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVY SA MAJÚ VYKONÁVAŤ PRI ÚPLNE ODPOJENOM NAPÁJANÍ PRESTAVENÍM VSTUPNÉHO SPÍNAČA DO POZÍCIE "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY.

Stroj sa musí udržiavať v súlade s regulačnými dokumentmi krajiny, kde sa tento stroj používa. Zoznam prác uvedený v tomto návode má poradný charakter.

Počas údržby vykonajte nasledovné práce:

- Zrealizujte briefing a test znalostí prevádzkových pravidiel personálu pracujúceho so strojom.
- Vykonajte prieskum personálu pracujúceho so strojom na identifikáciu necharakteristickej prevádzky stroja.
- Vizuálne skontrolujte stav stroja.
- Skontrolujte odhalené vodiče.
- Skontrolujte kontinuitu uzemnenia a uzemňovacieho obvodu samotného stroja (od uzemňovacej svorky k dostupným kovovým častiam – impedancia nesmie byť viac ako 0.10Ω).
- Bezpečne dotiahnite prúdové kontaktné skupiny, senzory, relé/kontakty, blokovacie mikrospínače, tepelnú/prúdovú ochranu a ďalšie prvky núdzového vypnutia, vykurovacie elementy, signálne armatúry, obklady, upevňovacie prvky, pohyblivé jednotky stroja (ak existujú).
- Odporúča sa masťovanie pántov dverí každých 6 mesiacov. Odporúča sa použitie vysokoteplotného medného maziva (medená pasta).

Ak sa zariadenie pripojené k napájaniu nezapne, skontrolujte núdzový termostat (tepelnú ochranu), ktorý sa nachádza pod zadným krytom zariadenia. Tepelná ochrana sa deaktivuje stlačením tlačidla na samotnom núdzovom termostate.

Ak sa systém tepelnej ochrany opakovane spustil, vykonajte úplnú diagnostiku zariadenia na určenie príčiny spustenia.

Stroj musí opravovať kvalifikovaný technický personál.

Zmena konštrukcie stroja je zakázaná.

V prípade abnormálnej prevádzky stroja, odlišnej od normálnej, je potrebné stroj odpojiť od napätia prestavením vstupného spínača do pozície OFF alebo odpojením zástrčky zo zásuvky, zablokovat prístup vody (ak existuje) a kontaktovať servisné oddelenie.

Je prísne zakázané prevádzkovať stroj, o ktorom je známe, že je chybný.

Od predajcu a výrobcu sa nebude požadovať kompenzácia za priame alebo nepriame škody, ktoré by mohli vzniknúť z nehody alebo pri prevádzke chybného stroja.

7. Preprava a skladovanie. Likvidácia

- Tento stroj sa môže prepravovať akýmkoľvek typom dopravy v súlade s výstražnými štítkami na kontajneri, ako aj s pravidlami platnými pre konkrétny spôsob prepravy.
- Počas naložky a prepravy sa stroj nesmie prevracať a vystavovať nárazom. Premiestňujte preprávací kontajner po naklonenej ploche s dodržaním požiadaviek "TOP" pri sklone nie viac ako 15%.
- Preprava stroja po železnici a po ceste sa musí vykonávať v krytých vozidlách.
- Po preprave musí byť stroj funkčný a nepoškodený.
- Stroj sa musí skladovať v prepravnom obale v skladoch, ktoré poskytujú ochranu pred účinkami zrážok a mechanického poškodenia.
- Vyhýbajte sa traseniu stroja.
- Neskladujte stroj hore nohami.

Po ukončení prevádzky stroja, po uplynutí stanovenej životnosti, musí prevádzkujúca organizácia odovzdať ho osobe zodpovednej za likvidáciu.

Stroj sa musí likvidovať podľa všeobecných pravidiel pre spracovanie druhotných surovín v súlade s nariadeniami krajiny, kde sa stroj likviduje.

1. Technické specifikace

Model	HKN-XFT133M
Síťové parametry	220-240 V/50 Hz
Výkon, kW	2.6
Objem komory, L	57
Počet úrovní, ks	4
Rozsah teplot, °C	50-300
Časovač, min	60
Rozměry podnosů/roštů, mm	436x315x11
Celkové rozměry komory, mm	455x365x345
Celkové rozměry trouby, mm	595x600x580
Hmotnost, kg	36

Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a design stroje za účelem zlepšení jeho výkonu bez změny technických specifikací.

2. Instalace a uvedení do provozu

- **Pozor! Instalaci a uvedení do provozu by měl provádět řádně kvalifikovaný a licencovaný technický personál podle předpisů země, kde je toto zařízení používáno.**
- **Varování! Pro vaši bezpečnost by měl být stroj uzemněn.**
- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí zařízení, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a ujistěte se, že odpovídají příslušným výkonovým a charakteristickým hodnocením.
- Ochranné zařízení by mělo být umístěno v bezprostřední blízkosti zařízení nebo v rozvaděči, pokud je ten přímo přístupný. Zásuvka musí splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemňovací připojení.
- Zařízení by mělo být instalováno na ohnivzdorný povrch.
- Zařízení by mělo být instalováno v místnosti s nuceným větráním.
- Elektrické vedení by mělo odpovídat jmenovitému výkonu zařízení. Nesoulad může způsobit požár.
- Během přepravy jednotky může dojít k uvolnění spojovacích prvků součástí, elektrických spojů a pohybových mechanismů, proto je třeba je před prvním spuštěním zkontrolovat.
- Nedovolte, aby byl kabel umístěn mezi předměty a nábytkem, které mohou vyvíjet tlak a poškodit napájecí kabel. Kabel neohýbejte ani nezamotávejte.
- Nepoužívejte domácí prodlužovací šňůry pro připojení stroje.
- Nesprávné zapojení nebo porucha zástrčky/zásuvky může způsobit požár.
- Zařízení by mělo být instalováno na stabilní protiskluzový horizontální podklad ve vzdálenosti nejméně 100 mm od jakýchkoli stěn, ramp, schodů a jiného vybavení. Zařízení by nemělo být instalováno v blízkosti mycích nádrží a umyvadel nebo jiného tepelného zařízení.
- Přívod vody by měl být připojen samostatnou linkou s nainstalovaným uzavíracím ventilem přes závitové spojení armatury trouby o průměru ½". Tlak vody na vstupu by měl být 1.5 až 5

bar.

- Před prvním použitím produktu odstraňte z povrchu sporáku veškeré obalové materiály, letáky, plastové sáčky atd., poté vyčistěte sporák podle části "Údržba a servis".
- Při prvním spuštění nastavte termostat na 200 °C a časovač na 30 minut. Tento postup odstraní jakékoli nežádoucí pachy, které mohou být způsobeny přítomností sloučenin povlaku topných těles, které chrání zařízení před vnějším prostředím během přepravy a skladování. Během tohoto postupu se může na varné ploše objevit kouř a zápach.
- Nikdy nedovolte žádnému personálu, který není obeznámen s touto příručkou a není řádně poučen o bezpečnostních otázkách, obsluhovat zařízení, protože to může vést ke zranění nebo smrti.
- Přijměte opatření k ochraně zařízení před deštěm a vlhkostí.

3. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- **Pozor! Toto zařízení lze obsluhovat pouze po přečtení tohoto provozního návodu a absolvování bezpečnostního školení.**
- Během instalace, přípravy na provoz, údržby a oprav je kromě dodržování bezpečnostních požadavků uvedených v této příručce nutné přísně dodržovat bezpečnostní předpisy, protipožární a sanitární předpisy v souladu s předpisy země, kde je tato jednotka provozována.
- Udržujte stroj mimo dosah dětí.
- Nenechávejte stroj zapnutý bez dozoru.
- **Nedotýkejte se nahýma rukama a zápěstím rozehřátého povrchu! Způsobí to popáleniny!** Buďte opatrní a používejte ochranné rukavice, abyste se vyhnuli popáleninám.
- Neudržujte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti stroje.
- Během skladování stroje by teplota okolí měla být pod 45°C, vlhkost by neměla překročit 85%.
- Když se nepoužívá nebo se používá v nepříznivých povětrnostních podmínkách, odpojte stroj od zdroje napájení, abyste předešli nehodám.
- Je přísně zakázáno mýt stroj otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může způsobit poškození zařízení a případně smrtelné zranění. Nedovolte, aby se voda dostala na zásuvku a spínač.
- Je zakázáno mýt povrchy stroje, když jsou ještě horké. Počkejte, dokud nevychladnou.
- Před mytím, opravou nebo přemísťováním stroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pokud si všimnete poškození napájecího kabelu, okamžitě jej vyměňte. Jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Nedotýkejte se napájecího kabelu mokrýma rukama, jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Údržba nebo opravy jsou povoleny pouze po odpojení stroje od zdroje napájení.
- Nedotýkejte se spínače nebo zástrčky mokrýma rukama.
- Nepřemísťujte stroj během jeho provozu.
- Při odpojování napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj není určen k použití dětmi, osobami se sníženými fyzickými, duševními nebo

mentálními schopnostmi, stejně jako osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je povolena v případě kontroly nebo školení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

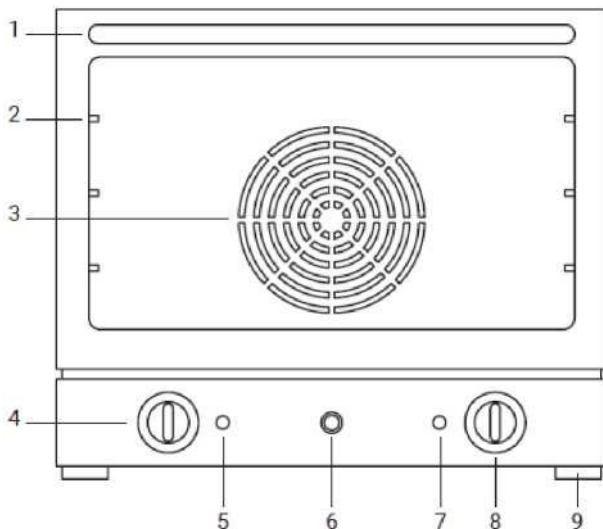
Provoz je zakázán:

- v případě nesprávného fungování stroje;
- pokud je poškozen nebo upuštěn;
- pokud je poškozen napájecí kabel nebo zástrčka.

4. PROVOZNÍ POSTUP

- Toto zařízení je určeno pro tepelné zpracování potravin.
- Teplota zařízení je nastavitelná mezi 0 a 300°C. Doporučená maximální provozní teplota je 220~230°C. Opakované překročení provozní teploty povede k rychlé poruše topných těles. Provoz zařízení při teplotách nad 250 °C je doporučen pouze pro krátkodobé procesní operace.
- Při používání funkce "vstřikování vody do pracovní komory" netlačte tlačítko déle než 5 sekund najednou. Mezi vstřikováním vody do komory by mělo být alespoň 5 minut, aby zařízení mohlo včas odstranit přebytečnou vlhkost z komory ventilační hubicí.
- Nenechávejte cizí předměty na vrchní části zařízení.
- Neblokujte ventilační otvory na zadní straně zařízení.
- Protože část dveří je vyrobena ze skla, měla by být zacházena opatrně.
- **Zabraňte styku studené vody s horkým skleněným povrchem.**
- **Nikdy se neopírejte ani nekladte předměty na otevřené dveře zařízení.**

1. Rukojeť
2. Vodítka
3. Ventilátor
4. Časovač
5. Indikátor napájení
6. Tlačítko pro vstřikování vody do komory
7. Indikátor ohřevu
8. Regulace teploty
9. Nohy



1. Zapněte napájení (zapojte do zásuvky).
2. Nastavte knoflík časovače do polohy odpovídající požadované hodnotě času.

3. Otočte knoflík termostatu (regulace teploty) do polohy odpovídající požadované hodnotě teploty. Světelný indikátor by se měl rozsvítit a signalizovat, že topné články jsou zapnuty. Během provozu se nedoporučuje nastavovat teplotu na maximum, protože ačkoli se na konci ohřevu zastaví přívod napětí k topnému článku, topný článek pokračuje v ohřívání povrchu setrvačností po určitou dobu, dokud jeho teplota neklesne. Když je dosaženo nastavené teploty, termostat automaticky vypne a zapne napájení pro udržení teploty. Světelný indikátor se bude rozsvěcet a zhasínat.

4. Po počátečním ohřátí a zhasnutí výstražné lampy počkejte 10 minut, aby se zařízení rovnoměrně prohřálo.

5. Po dokončení nastavte termostat a časovač na minimum a odpojte zařízení od napájení.

5. Údržba a servis

- Před jakoukoli údržbou vypněte napájení a nechte zařízení vychladnout na pokojovou teplotu.
- Vyčistěte zařízení po každém použití.
- K čištění povrchu a těla použijte vlhkou, měkkou houbu nebo hadřík s jemnými čistícími prostředky. Po čištění povrch a tělo osušte.
- K čištění skla dvířek použijte speciální čistící prostředky na sklo. Po čištění sklo osušte měkkým hadříkem nebo papírovou utěrkou.
- Veškeré příslušenství by mělo být umyto ručně a zcela osušeno.
- Nikdy nečistěte zařízení pomocí abrazivních materiálů, kovových hub nebo kartáčů, propichovacích nebo řezných předmětů, agresivních nebo chlorových čistících prostředků, benzínu, kyselin, zásad nebo rozpouštědel.
- Pokud nebude zařízení provozováno po dlouhou dobu (během volných dnů, prázdnin atd.), musí být odpojeno od napájení a důkladně vyčištěno.

6. Údržba a opravy

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVY BY MĚLY BÝT PROVÁDĚNY PŘI ZCELA ODPOJENÉM NAPÁJENÍ NASTAVENÍM HLAVNÍHO SPÍNAČE DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY.

Stroj musí být udržován v souladu s regulačními dokumenty země, kde je tento stroj používán. Seznam prací uvedený v tomto manuálu má doporučující charakter.

Během údržby proveďte následující práce:

- Proveďte instruktáž a test znalostí provozních pravidel personálu pracujícího se strojem.
- Proveďte průzkum mezi personálem pracujícím se strojem k identifikaci necharakteristického provozu stroje.
- Zkontrolujte stav stroje vizuálně.
- Zkontrolujte odkryté vodiče.
- Zkontrolujte spojitost uzemnění a uzemňovacího obvodu samotného stroje (od uzemňovací svorky k přístupným kovovým částem – impedance nesmí být více než 0.1Ohm).

- Pevně dotáhněte proudovodné kontaktní skupiny, senzory, relé/stykače, blokovací mikropsínače, tepelnou/proudovou ochranu a další prvky nouzového vypnutí, topné články, signální armatury, obklady, spojovací materiál, pohyblivé jednotky stroje (pokud jsou).
- Doporučuje se mazat závěsy dvířek každých 6 měsíců. Doporučuje se používat vysokoteplotní měděný tuk (měděnou pastu).

Pokud se zařízení připojené k napájení nezapne, zkontrolujte nouzový termostat (tepelnou ochranu), který se nachází pod zadním krytem zařízení. Tepelná ochrana se deaktivuje stisknutím tlačítka na samotném nouzovém termostatu.

Pokud se systém tepelné ochrany opakovaně aktivoval, proveďte kompletní diagnostiku zařízení k určení příčiny aktivace.

Stroj musí být opravován kvalifikovaným technickým personálem.

Změna konstrukce stroje je zakázána.

V případě abnormálního provozu stroje, odlišného od normálního, je nutné stroj odpojit od napětí otočením hlavního spínače do polohy OFF nebo odpojením zástrčky ze zásuvky, zablokovat přívod vody (pokud je) a kontaktovat servisní oddělení.

Je přísně zakázáno provozovat stroj, o kterém je známo, že je vadný.

Prodávající a výrobce nebudou nuceni kompenzovat přímé nebo nepřímé škody, které by mohly vzniknout z nehody nebo při provozu vadného stroje.

7. Přeprava a skladování. Likvidace

- Tento stroj lze přepravovat jakýmkoli druhem dopravy v souladu s výstražnými štítky na obalu, stejně jako s pravidly platnými pro konkrétní druh dopravy.
- Během nakládání a přepravy nesmí být stroj otočen a vystaven nárazům. Přesouvejte přepravní kontejner na nakloněném povrchu, dodržujte požadavky "NAHOŘE" při sklonu ne více než 15%.
- Přeprava stroje po železnici a silnici musí být prováděna v krytých vozidlech.
- Po přepravě musí být stroj funkční a nepoškozený.
- Stroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladech, které poskytují ochranu proti účinkům srážek a mechanickému poškození.
- Vyhněte se otřásání stroje.
- Neskladujte stroj vzhůru nohama.

Po ukončení provozu stroje, po vypršení stanovené životnosti, musí provozní organizace předat jej osobě odpovědné za likvidaci.

Stroj musí být zlikvidován podle obecných pravidel pro zpracování druhotných surovin v souladu s předpisy země, kde je stroj likvidován.

1. Spécifications techniques

Modèle	HKN-XFT133M
Paramètres du réseau	220-240 V/50 Hz
Puissance, kW	2,6
Capacité de la chambre, L	57
Nombre de niveaux, pcs.	4
Plage de température, °C	50-300
Minuterie, min	60
Dimensions des plateaux/grilles, mm	436x315x11
Dimensions globales de la chambre, mm	455x365x345
Dimensions globales du four, mm	595x600x580
Masse, kg	36

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de la machine pour améliorer ses performances sans changer les spécifications techniques.

2. Installation et mise en service

- **Attention ! L'installation et la mise en service doivent être effectuées par du personnel technique dûment qualifié et agréé conformément aux réglementations du pays où cet équipement est utilisé.**
- **Avertissement ! Pour votre sécurité, la machine doit être mise à la terre.**
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de l'équipement, vérifiez l'installation des dispositifs de protection et assurez-vous qu'ils sont conformes aux caractéristiques de puissance et aux spécifications respectives.
- L'équipement de protection doit être situé à proximité immédiate de l'équipement ou dans le tableau de distribution si ce dernier est directement accessible. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une connexion de mise à la terre fiable.
- L'équipement doit être installé sur une surface ignifugée.
- L'équipement doit être installé dans une pièce avec ventilation forcée.
- Le câblage électrique doit être conforme à la puissance nominale de l'équipement. La non-conformité peut entraîner un incendie.
- Le desserrage des fixations des composants, des connexions électriques et des mécanismes mobiles peut se produire pendant le transport de l'unité, ils doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage.
- Ne permettez pas que le câble soit placé entre des objets et des meubles qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne pliez pas et n'emmêlez pas le câble.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter la machine.
- Un câblage incorrect ou un dysfonctionnement de la prise/fiche peut provoquer un incendie.
- L'équipement doit être installé sur une base horizontale stable antidérapante à une

distance d'au moins 100 mm de tous murs, rampes, marches et autres équipements. L'équipement ne doit pas être installé près de bacs de lavage et d'éviers ou d'autres équipements thermiques.

- L'alimentation en eau doit être connectée par une ligne séparée avec une vanne d'arrêt installée par le raccord fileté du raccord du four d'un diamètre de ½". La pression d'eau à l'entrée doit être de 1,5 à 5 bar.
- Retirez tous les matériaux d'emballage, prospectus, sacs plastiques, etc., de la surface de la cuisinière, puis nettoyez la cuisinière conformément à la section « Maintenance et Service » avant la première utilisation du produit.
- Au premier démarrage, réglez le thermostat à 200 °C et la minuterie à 30 minutes. Cette procédure éliminera toute odeur indésirable qui peut être causée par la présence de composés du revêtement des éléments chauffants qui protègent l'équipement de l'environnement extérieur pendant le transport et le stockage. Pendant cette procédure, de la fumée et des odeurs peuvent apparaître sur la surface de cuisson.
- Ne permettez jamais à du personnel non familier avec ce manuel et non dûment informé sur les questions de sécurité d'utiliser l'équipement, car cela pourrait entraîner des blessures ou la mort.
- Prenez des mesures pour protéger l'équipement de la pluie et de l'humidité.

3. Précautions de sécurité

• **Attention ! Cet équipement ne peut être utilisé qu'après avoir lu ce manuel d'utilisation et passé le briefing de sécurité.**

- Pendant l'installation, la préparation au fonctionnement, la maintenance et la réparation, en plus de la conformité aux exigences de sécurité énoncées dans ce manuel, il est nécessaire de se conformer strictement au code de sécurité, aux règlements de sécurité incendie et sanitaires conformément aux réglementations du pays où cette unité est exploitée.
- Gardez la machine hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas la machine allumée sans surveillance.
- **Ne touchez pas la surface chauffée à mains nues et aux poignets ! Cela causera des brûlures !** Soyez prudent et utilisez des gants de protection pour éviter les brûlures.
- Ne gardez pas d'objets inflammables à proximité immédiate de la machine.
- Pendant le stockage de la machine, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
- Quand elle n'est pas utilisée ou utilisée dans des conditions météorologiques défavorables, déconnectez la machine de la source d'alimentation pour prévenir les accidents.
- Il est strictement interdit de laver la machine avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et possiblement des blessures mortelles. Ne laissez pas l'eau entrer sur la prise et l'interrupteur.
- Il est interdit de laver les surfaces de la machine quand elles sont encore chaudes. Attendez qu'elles refroidissent.
- Avant de laver, réparer ou déplacer la machine, retirez d'abord la fiche de la prise.

- Si vous remarquez des dommages au câble d'alimentation, remplacez-le immédiatement. Sinon, cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sinon cela peut causer un choc électrique.
- La maintenance ou la réparation n'est autorisée qu'après avoir déconnecté la machine de la source d'alimentation.
- Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne déplacez pas la machine pendant son fonctionnement.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
- La machine n'est pas destinée à être utilisée par des enfants, des personnes aux capacités physiques, mentales ou intellectuelles réduites, ainsi que par des personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Une exception est autorisée en cas d'inspection ou de briefing par une personne responsable de leur sécurité.

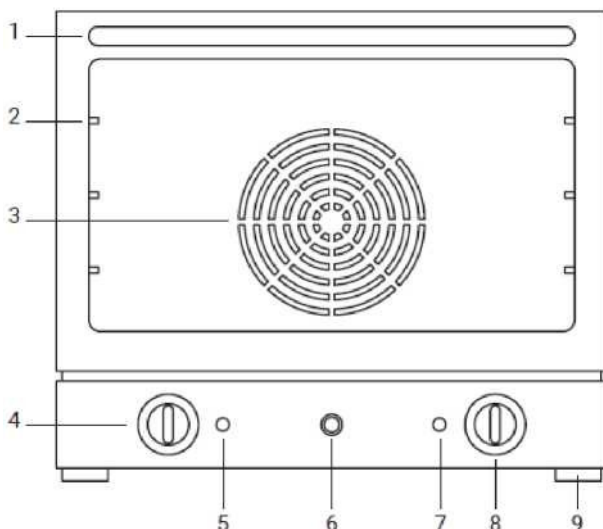
Le fonctionnement est interdit :

- en cas de fonctionnement incorrect de la machine ;
- si endommagée ou tombée ;
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. Procédure de fonctionnement

- Cet équipement est conçu pour le traitement thermique des aliments.
- La température de l'équipement est réglable entre 0 et 300°C. La température de fonctionnement maximale recommandée est 220~230°C. Le dépassement répété de la température de fonctionnement entraînera une défaillance rapide des éléments chauffants. Le fonctionnement de l'équipement à des températures supérieures à 250 °C n'est recommandé que pour des opérations de processus à court terme.
- Lors de l'utilisation de la fonction « injection d'eau dans la chambre de travail », n'appuyez pas sur le bouton plus de 5 secondes à la fois. Il doit y avoir au moins 5 minutes entre les injections d'eau dans la chambre pour que l'équipement puisse éliminer l'excès d'humidité de la chambre en temps voulu par la buse d'évacuation.
- Ne laissez pas d'objets étrangers sur le dessus de l'équipement.
- Ne bloquez pas les trous d'évacuation d'air à l'arrière de l'équipement.
- Étant donné qu'une partie de la porte est faite de verre, elle doit être manipulée avec précaution.
- **Empêchez l'eau froide d'entrer en contact avec la surface de verre chaud.**
- **Ne vous appuyez jamais et ne placez pas d'objets sur la porte ouverte de l'équipement.**

1. Poignée
2. Guides
3. Ventilateur
4. Minuterie
5. Indicateur de puissance
6. Bouton pour injection d'eau dans la chambre
7. Indicateur de chauffage
8. Contrôle de température
9. Pieds



1. Allumez l'alimentation électrique (branchez-la).
2. Réglez le bouton de minuterie sur la position correspondant à la valeur de temps désirée.
3. Tournez le bouton du thermostat (contrôle de température) sur la position correspondant à la valeur de température désirée. Le voyant lumineux devrait s'allumer pour indiquer que les éléments chauffants sont activés. Pendant le fonctionnement, il n'est pas recommandé de régler la température au maximum, car, bien qu'à la fin du chauffage, l'alimentation électrique de l'élément chauffant s'arrête, l'élément chauffant continue de chauffer la surface par inertie pendant un certain temps, jusqu'à ce que sa température baisse. Lorsque la température réglée est atteinte, le thermostat éteindra et allumera automatiquement l'alimentation électrique pour maintenir la température. Le voyant lumineux s'allumera et s'éteindra.
4. Après le chauffage initial et l'extinction du voyant d'avertissement, attendez 10 minutes pour que l'équipement se réchauffe uniformément.
5. Une fois terminé, réglez le thermostat et la minuterie au minimum et déconnectez l'équipement de l'alimentation électrique.

5. Maintenance et Service

- Avant toute maintenance, éteignez l'alimentation et laissez l'équipement refroidir à température ambiante.
- Nettoyez l'équipement après chaque utilisation.
- Utilisez une éponge ou un chiffon humide et doux avec des détergents doux pour nettoyer la surface et le corps. Essuyez la surface et le corps après le nettoyage.
- Utilisez des agents de nettoyage spéciaux pour verre pour nettoyer la vitre de la porte. Après le nettoyage, essuyez la vitre avec un chiffon doux ou un mouchoir.

- Tous les accessoires doivent être lavés manuellement et essuyés complètement.
- Ne jamais nettoyer l'équipement en utilisant des matériaux abrasifs, des éponges ou brosses métalliques, des objets perforants ou coupants, des détergents agressifs ou contenant du chlore, de l'essence, des acides, des alcalis ou des solvants.
- Si l'équipement ne doit pas fonctionner pendant une longue période (pendant les jours de congé, les vacances, etc.), il doit être débranché de l'alimentation électrique et soigneusement nettoyé.

6. Maintenance et Réparation

ATTENTION : LA MAINTENANCE ET LA RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE COMPLÈTEMENT DÉCONNECTÉE EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR D'ENTRÉE SUR LA POSITION "OFF" ET EN DÉBRANCHANT LA FICHE DE LA PRISE.

La machine doit être maintenue conformément aux documents réglementaires du pays où cette machine est utilisée. La liste des travaux présentée dans ce manuel est de nature consultative.

Pendant la maintenance, effectuez les travaux suivants :

- Effectuez un briefing et un test de connaissances des règles de fonctionnement du personnel travaillant avec la machine.
- Effectuez une enquête auprès du personnel travaillant avec la machine pour identifier un fonctionnement non caractéristique de la machine.
- Vérifiez visuellement l'état de la machine.
- Vérifiez la présence de fils exposés.
- Vérifiez la continuité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de la machine elle-même (de la borne de mise à la terre aux pièces métalliques accessibles – l'impédance ne doit pas dépasser 0.1Ohm).
- Serrez solidement les groupes de contact porteurs de courant, les capteurs, les relais/contacteurs, les micro-interrupteurs de verrouillage, la protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, les éléments chauffants, les raccords de signalisation, les revêtements, les fixations, les unités mobiles de la machine (le cas échéant).
- Il est recommandé de lubrifier les charnières de porte tous les 6 mois. Il est recommandé d'utiliser de la graisse cuivre haute température (pâte de cuivre).

Si l'équipement connecté à l'alimentation ne s'allume pas, vérifiez le thermostat d'urgence (protection thermique), qui se trouve sous le couvercle arrière de l'équipement. La protection thermique est désactivée en appuyant sur le bouton du thermostat d'urgence lui-même.

Si le système de protection thermique s'est déclenché de manière répétée, effectuez un diagnostic complet de l'équipement pour déterminer la cause du déclenchement.

La machine doit être réparée par du personnel technique qualifié.

Il est interdit de modifier la conception de la machine.

En cas de fonctionnement anormal de la machine, différent du normal, il est nécessaire de désalimenter la machine en tournant l'interrupteur d'entrée sur la position OFF ou en débranchant la fiche de la prise, de bloquer l'accès à l'eau (le cas échéant) et de contacter le service après-vente.

Il est strictement interdit de faire fonctionner la machine dont on sait qu'elle est défectueuse.

Le Vendeur et le Fabricant ne peuvent être tenus de compenser les dommages directs ou indirects qui pourraient résulter d'un accident ou lors du fonctionnement d'une machine défectueuse.

7. Transport et stockage. Élimination

- Cette machine peut être transportée par tout type de transport conformément aux étiquettes d'avertissement sur le conteneur, ainsi qu'avec les règles en vigueur pour un mode de transport particulier.
- Pendant le chargement et le transport, la machine ne doit pas être retournée et soumise aux chocs. Déplacez le conteneur d'expédition sur une surface inclinée, en respectant les exigences "HAUT" avec une inclinaison de pas plus de 15%.
- Le transport de la machine par rail et par route doit être effectué dans des véhicules couverts.
- Après le transport, la machine doit être fonctionnelle et non endommagée.
- La machine doit être stockée dans son emballage de transport dans des entrepôts qui offrent une protection contre les effets des précipitations et des dommages mécaniques.
- Évitez de secouer la machine.
- Ne stockez pas la machine à l'envers.

Après la cessation du fonctionnement de la machine, après l'expiration de la durée de vie établie, l'organisation exploitante doit la transférer à la personne responsable de l'élimination.

La machine doit être éliminée selon les règles générales pour le traitement des matières premières secondaires conformément aux réglementations du pays où la machine est éliminée.

1. Especificaciones técnicas

Modelo	HKN-XFT133M
Parámetros de red	220-240 V/50 Hz
Potencia, kW	2.6
Capacidad de la cámara, L	57
Número de niveles, pcs.	4
Rango de temperatura, °C	50-300
Temporizador, min	60
Dimensiones de bandejas/parrillas, mm	436x315x11
Dimensiones generales de la cámara, mm	455x365x345
Dimensiones generales del horno, mm	595x600x580
Masa, kg	36

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y diseño de la máquina para mejorar su rendimiento sin cambiar las especificaciones técnicas.

2. Instalación y configuración

- **¡Atención!** La instalación y puesta en marcha debe ser realizada por personal técnico debidamente calificado y autorizado según lo requieren las regulaciones del país donde se utiliza este equipo.
- **¡Advertencia!** Para su seguridad, la máquina debe estar conectada a tierra.
- Asegúrese de que el voltaje de red corresponda al voltaje de operación del equipo, verifique la instalación de dispositivos de protección, y asegúrese de que cumplan con las clasificaciones de potencia y características respectivas.
- El equipo de protección debe estar ubicado en las inmediaciones del equipo o en el tablero de distribución si este último es directamente accesible. La toma debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
- El equipo debe ser instalado sobre una superficie a prueba de fuego.
- El equipo debe ser instalado en una habitación con ventilación forzada.
- El cableado eléctrico debe cumplir con la potencia nominal del equipo. El incumplimiento puede resultar en incendio.
- Durante el transporte de la unidad puede ocurrir aflojamiento de los sujetadores de los componentes, conexiones eléctricas y mecanismos móviles, por lo que estos deben ser verificados antes del primer arranque.
- No permita que el cable se coloque entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
- No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.
- El cableado inadecuado o mal funcionamiento del enchufe/toma puede resultar en incendio.

- El equipo debe ser instalado sobre una base horizontal estable antideslizante a una distancia de al menos 100 mm de cualquier pared, rampa, escalón y otro equipo. El equipo no debe ser instalado cerca de tanques de lavado y unidades de fregadero u otro equipo térmico.
- El suministro de agua debe ser conectado a través de una línea separada con una válvula de cierre instalada a través de la conexión roscada del accesorio del horno con un diámetro de $\frac{1}{2}$ ". La presión del agua en la entrada debe ser de 1.5 a 5 bar.
- Retire todos los materiales de empaque, folletos, bolsas plásticas, etc., de la superficie de la cocina, luego limpie la cocina de acuerdo con la Sección "Mantenimiento y Servicio" antes del primer uso del producto.
- En el primer arranque, ajuste el termostato a 200 °C y el temporizador a 30 minutos. Este procedimiento eliminará cualquier olor no deseado que pueda ser causado por la presencia de compuestos del recubrimiento de los elementos calefactores que protegen el equipo del ambiente externo durante el transporte y almacenamiento. Durante este procedimiento, puede aparecer humo y olor en la superficie de cocción.
- Nunca permita que personal no familiarizado con este manual y no debidamente instruido sobre temas de seguridad opere el equipo, ya que esto podría llevar a lesiones o muerte.
- Tome medidas para proteger el equipo de la lluvia y humedad.

3. Precauciones de seguridad

- **¡Atención! Este equipo puede ser operado solo después de leer este manual de operación y pasar la instrucción de seguridad.**
- Durante la instalación, preparación para operación, mantenimiento y reparación, además del cumplimiento con los requisitos de seguridad establecidos en este manual, es necesario cumplir estrictamente con el código de seguridad, normas de seguridad contra incendios y sanitarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se opera esta unidad.
- Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños.
- No deje la máquina encendida sin supervisión.
- **¡No toque la superficie calentada con las manos desnudas y muñecas! ¡Esto causará quemaduras!** Tenga cuidado y use guantes protectores para evitar quemaduras.
- No mantenga objetos inflamables en las inmediaciones de la máquina.
- Durante el almacenamiento de la máquina, la temperatura ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder el 85%.
- Cuando no esté en uso o se use en condiciones climáticas adversas, desconecte la máquina de la fuente de alimentación para prevenir accidentes.
- Está estrictamente prohibido lavar la máquina con una fuente abierta de agua. El incumplimiento de esta regla puede resultar en daño al equipo y posiblemente lesiones fatales. No permita que el agua llegue a la toma y el interruptor.
- Está prohibido lavar las superficies de la máquina cuando aún están calientes. Espere hasta que se enfríen.
- Antes de lavar, reparar o mover la máquina, primero retire el enchufe de la toma.
- Si nota daño en el cable de alimentación, reemplácelo inmediatamente. De lo contrario,

puede resultar en descarga eléctrica o incendio.

- No toque el cable de alimentación con las manos mojadas, de lo contrario puede causar descarga eléctrica.
- El mantenimiento o reparación está permitido solo después de desconectar la máquina de la fuente de alimentación.
- No toque el interruptor o enchufe con las manos mojadas.
- No mueva la máquina durante su operación.
- Al desconectar la alimentación eléctrica, no tire del cable, siempre agarre el enchufe.
- La máquina no está destinada para uso por niños, personas con capacidades físicas, mentales o intelectuales reducidas, así como por personas sin experiencia y conocimiento relevante. Se permite una excepción en el caso de inspección o instrucción por una persona responsable de su seguridad.

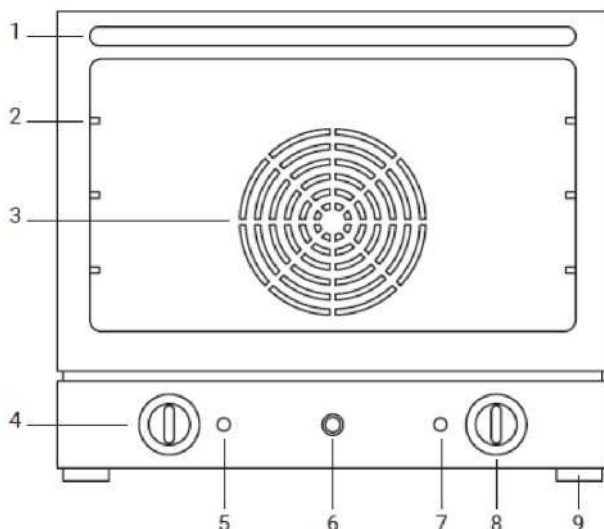
La operación está prohibida:

- en caso de operación incorrecta de la máquina;
- si está dañada o se ha caído;
- si el cable de alimentación o enchufe está dañado.

4. Procedimiento de operación

- Este equipo está diseñado para procesamiento térmico de alimentos.
- La temperatura del equipo es ajustable entre 0 y 300°C. La temperatura máxima de operación recomendada es 220~230°C. Exceder repetidamente la temperatura de operación llevará a una falla rápida de los elementos calefactores. La operación del equipo a temperaturas superiores a 250 °C se recomienda solo para operaciones de proceso de corto plazo.
- Al usar la función "inyección de agua en la cámara de trabajo", no presione el botón por más de 5 segundos a la vez. Debe haber al menos 5 minutos entre inyecciones de agua en la cámara para que el equipo pueda eliminar el exceso de humedad de la cámara a tiempo a través de la boquilla de ventilación.
- No deje objetos extraños encima del equipo.
- No bloquee los orificios de ventilación de aire en la parte trasera del equipo.
- Como parte de la puerta está hecha de vidrio, debe manejarse cuidadosamente.
- **Evite que el agua fría llegue a la superficie de vidrio caliente.**
- **Nunca se apoye o coloque objetos en la puerta abierta del equipo.**

1. Mango
2. Guías
3. Ventilador
4. Temporizador
5. Indicador de encendido
6. Botón para inyectar agua en la cámara
7. Indicador de calentamiento
8. Control de temperatura
9. Patas



1. Encienda la fuente de alimentación (enchúfelo).
2. Ajuste la perilla del temporizador a la posición correspondiente al valor de tiempo deseado.
3. Gire la perilla del termostato (control de temperatura) a la posición correspondiente al valor de temperatura deseado. El indicador luminoso debe encenderse para indicar que los elementos de calentamiento están activados. Durante el funcionamiento, no se recomienda ajustar la temperatura al máximo, ya que, aunque al final del calentamiento se detiene el suministro de voltaje al elemento de calentamiento, el elemento de calentamiento continúa calentando la superficie por inercia durante algún tiempo, hasta que su temperatura baje. Cuando se alcance la temperatura establecida, el termostato automáticamente apagará y encenderá el suministro de energía para mantener la temperatura. El indicador luminoso se encenderá y apagará.
4. Después del calentamiento inicial y el apagado de la lámpara de advertencia, espere 10 minutos para que el equipo se caliente uniformemente.
5. Cuando termine, ajuste el termostato y el temporizador al mínimo y desconecte el equipo de la fuente de alimentación.

5. Mantenimiento y Servicio

- Antes de cualquier mantenimiento, apague la energía y permita que el equipo se enfríe a temperatura ambiente.
- Limpie el equipo después de cada uso.
- Use una esponja o paño húmedo y suave con detergentes suaves para limpiar la superficie y el cuerpo. Seque la superficie y el cuerpo después de la limpieza.

- Use agentes especiales de limpieza para vidrio para limpiar el vidrio de la puerta. Después de la limpieza, seque el vidrio con un paño suave o pañuelo de papel.
- Todos los accesorios deben lavarse manualmente y secarse completamente.
- Nunca limpie el equipo usando materiales abrasivos, esponjas o cepillos metálicos, elementos punzantes o cortantes, detergentes agresivos o que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalis o solventes.
- Si el equipo no va a funcionar por mucho tiempo (durante días libres, vacaciones, etc.), debe apagarse de la fuente de alimentación y limpiarse completamente.

6. Mantenimiento y Reparación

ATENCIÓN: EL MANTENIMIENTO Y LA REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN COMPLETAMENTE DESCONECTADA COLOCANDO EL INTERRUPTOR DE ENTRADA EN LA POSICIÓN "OFF" Y DESCONECTANDO EL ENCHUFE DEL TOMACORRIENTE.

La máquina debe mantenerse de acuerdo con los documentos regulatorios del país donde se utiliza esta máquina. La lista de trabajos presentada en este manual es de naturaleza consultiva.

Durante el mantenimiento, realice el siguiente trabajo:

- Realice una instrucción y prueba de conocimiento de las reglas de operación del personal que trabaja con la máquina.
- Realice una encuesta al personal que trabaja with la máquina para identificar operaciones no características de la máquina.
- Verifique visualmente el estado de la máquina.
- Verifique si hay cables expuestos.
- Verifique la continuidad de la línea de tierra y el circuito de tierra de la máquina misma (desde la abrazadera de tierra hasta las partes metálicas accesibles – la impedancia no debe ser mayor a 0.1Ohm).
- Ajuste firmemente los grupos de contacto que transportan corriente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de bloqueo, protección térmica/de corriente y otros elementos de parada de emergencia, elementos de calentamiento, accesorios de señal, revestimientos, sujetadores, unidades móviles de la máquina (si las hay).
- Se recomienda lubricar las bisagras de la puerta cada 6 meses. Se recomienda usar grasa de cobre de alta temperatura (pasta de cobre).

Si el equipo conectado a la energía no se enciende, verifique el termostato de emergencia (protección térmica), que se encuentra bajo la cubierta trasera del equipo. La protección térmica se desactiva presionando el botón en el termostato de emergencia mismo.

Si el sistema de protección térmica se ha activado repetidamente, realice un diagnóstico completo del equipo para determinar la causa de la activación.

La máquina debe ser reparada por personal técnico calificado.

Cambiar el diseño de la máquina está prohibido.

En caso de funcionamiento anormal de la máquina, diferente del normal, es necesario desenergizar la máquina girando el interruptor de entrada a la posición OFF o desconectando el enchufe del tomacorriente, bloqueando el acceso de agua (si lo hay) y contactar al departamento de servicio.

Está estrictamente prohibido operar la máquina que se sabe que está defectuosa.

Al Vendedor y al Fabricante no se les exigirá compensar por daños directos o indirectos que podrían resultar de un accidente o al operar una máquina defectuosa.

7. Transporte y almacenamiento. Eliminación

- Esta máquina puede ser transportada por cualquier tipo de transporte de acuerdo con las etiquetas de advertencia en el contenedor, así como con las reglas vigentes para un modo particular de transporte.
- Durante la carga y el transporte, la máquina no debe voltearse ni someterse a impactos. Mueva el contenedor de envío en una superficie inclinada, observando los requisitos "TOP" en una inclinación de no más del 15%.
- El transporte de la máquina por ferrocarril y carretera debe realizarse en vehículos cubiertos.
- Después del transporte, la máquina debe estar funcional y sin daños.
- La máquina debe almacenarse en embalaje de transporte en almacenes que proporcionen protección contra los efectos de la precipitación y el daño mecánico.
- Evite sacudir la máquina.
- No almacene la máquina boca abajo.

Después de la terminación del funcionamiento de la máquina, después del vencimiento de la vida útil establecida, la organización operativa debe transferirla a la persona responsable de la eliminación.

La máquina debe eliminarse de acuerdo con las reglas generales para el procesamiento de materias primas secundarias de conformidad con las regulaciones del país donde se está eliminando la máquina.

1. Especificações técnicas

Modelo	HKN-XFT133M
Parâmetros da rede elétrica	220-240 V/50 Hz
Potência, kW	2.6
Capacidade da câmara, L	57
Número de níveis, pcs.	4
Gama de temperaturas, °C	50-300
Temporizador, min	60
Dimensões dos tabuleiros/grelhas, mm	436x315x11
Dimensões gerais da câmara, mm	455x365x345
Dimensões gerais do forno, mm	595x600x580
Massa, kg	36

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e o design da máquina para melhorar o seu desempenho sem alterar as especificações técnicas.

2. Instalação e configuração

● **Atenção!** A instalação e a colocação em funcionamento devem ser realizadas por pessoal técnico devidamente qualificado e licenciado, conforme exigido pelas regulamentações do país onde este equipamento é utilizado.

● **Aviso!** Para sua segurança, a máquina deve estar ligada à terra.

- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento do equipamento, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e certifique-se de que estão em conformidade com as respetivas classificações de potência e características.
- O equipamento de proteção deve estar localizado nas imediações do equipamento ou no quadro elétrico, se este for diretamente acessível. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.
- O equipamento deve ser instalado numa superfície resistente ao fogo.
- O equipamento deve ser instalado numa sala com ventilação forçada.
- A cablagem elétrica deve estar em conformidade com a potência nominal do equipamento. A não conformidade pode resultar em incêndio.
- O afrouxamento dos elementos de fixação dos componentes, ligações elétricas e mecanismos móveis pode ocorrer durante o transporte da unidade, pelo que estes devem ser verificados antes da primeira utilização.
- Não permita que o cabo seja colocado entre objetos e móveis que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre nem emaranhe o cabo.
- Não utilize extensões domésticas para ligar a máquina.
- A cablagem inadequada ou o mau funcionamento da ficha/tomada pode resultar em incêndio.
- O equipamento deve ser instalado numa base horizontal estável e antiderrapante a uma distância de pelo menos 100 mm de quaisquer paredes, rampas, degraus e outros

equipamentos. O equipamento não deve ser instalado perto de tanques de lavagem e unidades de pia ou outros equipamentos térmicos.

- O abastecimento de água deve ser ligado através de uma linha separada com uma válvula de corte instalada através da ligação roscada do acessório do forno com um diâmetro de $\frac{1}{2}$ ". A pressão da água na entrada deve ser de 1.5 a 5 bar.
- Remova todos os materiais de embalagem, folhetos, sacos de plástico, etc., da superfície do fogão, depois limpe o fogão de acordo com a Seção "Manutenção e Assistência" antes da primeira utilização do produto.
- Na primeira utilização, defina o termostato para 200 °C e o temporizador para 30 minutos. Este procedimento removerá quaisquer odores indesejados que possam ser causados pela presença de compostos do revestimento dos elementos de aquecimento que protegem o equipamento do ambiente externo durante o transporte e armazenamento. Durante este procedimento, pode aparecer fumo e cheiro na superfície de cozedura.
- Nunca permita que qualquer pessoal não familiarizado com este manual e não devidamente instruído sobre questões de segurança opere o equipamento, pois isso pode levar a ferimentos ou morte.
- Tome medidas para proteger o equipamento da chuva e humidade.

3. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

• Atenção! Este equipamento só pode ser operado após a leitura deste manual de funcionamento e após passar pelo briefing de segurança.

- Durante a instalação, preparação para funcionamento, manutenção e reparação, para além do cumprimento dos requisitos de segurança estabelecidos neste manual, é necessário cumprir rigorosamente o código de segurança, regulamentos de segurança contra incêndios e sanitários de acordo com as regulamentações do país onde esta unidade é operada.
- Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.
- Não deixe a máquina ligada sem supervisão.
- **Não toque na superfície aquecida com as mãos nuas e pulsos! Isso causará queimaduras!** Tenha cuidado e use luvas de proteção para evitar queimaduras.
- Não mantenha itens inflamáveis nas imediações da máquina.
- Durante o armazenamento da máquina, a temperatura ambiente deve estar abaixo de 45°C, a humidade não deve exceder 85%.
- Quando não estiver em uso ou usado em condições meteorológicas adversas, desligue a máquina da fonte de alimentação para prevenir acidentes.
- É estritamente proibido lavar a máquina com uma fonte aberta de água. O não cumprimento desta regra pode resultar em danos ao equipamento e possivelmente ferimentos fatais. Não permita que a água entre na tomada e no interruptor.
- É proibido lavar as superfícies da máquina quando ainda estão quentes. Espere até que arrefeçam.
- Antes de lavar, reparar ou mover a máquina, primeiro retire a ficha da tomada.
- Se notar danos no cabo de alimentação, substitua-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em choque elétrico ou incêndio.

- Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário pode causar choque elétrico.
- A manutenção ou reparação só é permitida após desligar a máquina da fonte de alimentação.
- Não toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
- Não mova a máquina durante o seu funcionamento.
- Ao desligar a alimentação, não puxe o cabo, agarre sempre a ficha.
- A máquina não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas, mentais ou intelectuais reduzidas, bem como por pessoas sem experiência e conhecimento relevante. Uma exceção é permitida no caso de inspeção ou briefing por uma pessoa responsável pela sua segurança.

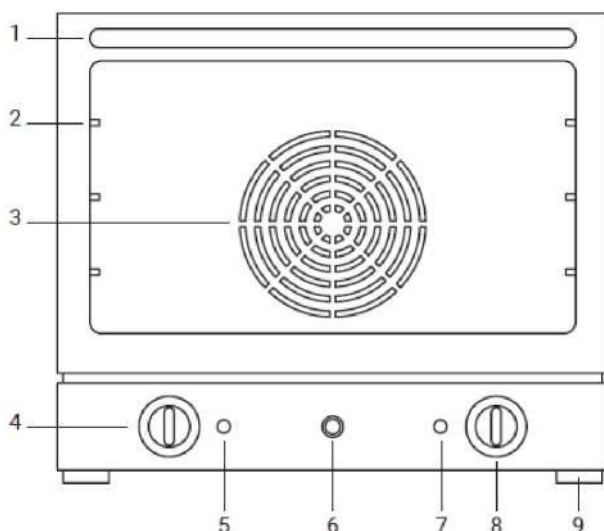
É proibida a operação:

- em caso de funcionamento incorreto da máquina;
- se danificada ou derrubada;
- se o cabo de alimentação ou ficha estiver danificado.

4. Procedimento de funcionamento

- Este equipamento foi projetado para processamento térmico de alimentos.
- A temperatura do equipamento é ajustável entre 0 e 300°C. A temperatura máxima de funcionamento recomendada é 220~230°C. Exceder repetidamente a temperatura de funcionamento levará à falha rápida dos elementos de aquecimento. O funcionamento do equipamento a temperaturas acima de 250 °C é recomendado apenas para operações de processo de curto prazo.
- Ao usar a função "injeção de água na câmara de trabalho", não pressione o botão por mais de 5 segundos de cada vez. Deve haver pelo menos 5 minutos entre injeções de água na câmara para que o equipamento possa remover o excesso de humidade da câmara em tempo devido através do bocal de ventilação.
- Não deixe objetos estranhos em cima do equipamento.
- Não bloqueie os orifícios de ventilação de ar na parte traseira do equipamento.
- Uma vez que parte da porta é feita de vidro, deve ser manuseada com cuidado.
- **Evite que água fria entre em contacto com a superfície de vidro quente.**
- **Nunca se apoie ou coloque objetos na porta aberta do equipamento.**

1. Pega
2. Guias
3. Ventoinha
4. Temporizador
5. Indicador de alimentação
6. Botão para injetar água na câmara
7. Indicador de aquecimento
8. Controle de temperatura
9. Pernas



1. Ligue a alimentação elétrica (ligue à tomada).
2. Ajuste o botão do temporizador para a posição correspondente ao valor de tempo desejado.
3. Rode o botão do termostato (controle de temperatura) para a posição correspondente ao valor de temperatura desejado. O indicador luminoso deve acender para indicar que os elementos de aquecimento estão ligados. Durante o funcionamento, não é recomendado definir a temperatura no máximo, uma vez que, embora no final do aquecimento, o fornecimento de tensão ao elemento de aquecimento pare, o elemento de aquecimento continua a aquecer a superfície por inércia durante algum tempo, até a sua temperatura baixar. Quando a temperatura definida for atingida, o termostato desligará e ligará automaticamente a alimentação elétrica para manter a temperatura. O indicador luminoso acenderá e apagará.
4. Após o aquecimento inicial e o apagar da lâmpada de aviso, aguarde 10 minutos para que o equipamento aqueça uniformemente.
5. Quando terminar, defina o termostato e o temporizador no mínimo e desligue o equipamento da alimentação elétrica.

5. Manutenção e Assistência

- Antes de qualquer manutenção, desligue a alimentação elétrica e deixe o equipamento arrefecer até à temperatura ambiente.
- Limpe o equipamento após cada utilização.
- Use uma esponja húmida e macia ou pano com detergentes suaves para limpar a superfície e o corpo. Seque a superfície e o corpo após a limpeza.

- Use agentes especiais de limpeza de vidro para limpar o vidro da porta. Após a limpeza, seque o vidro com um pano macio ou lenço de papel.
- Todos os acessórios devem ser lavados manualmente e secos completamente.
- Nunca limpe o equipamento usando materiais abrasivos, esponjas ou escovas metálicas, objetos perfurantes ou cortantes, detergentes agressivos ou com cloro, gasolina, ácidos, álcalis ou solventes.
- Se o equipamento não for operado durante muito tempo (durante dias de folga, feriados, etc.), deve ser desligado da alimentação elétrica e completamente limpo.

6. Manutenção e Reparação

ATENÇÃO: A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADAS COM A ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA TOTALMENTE DESLIGADA, COLOCANDO O INTERRUPTOR DE ENTRADA NA POSIÇÃO "OFF" E DESLIGANDO A FICHA DA TOMADA.

A máquina deve ser mantida de acordo com os documentos regulamentares do país onde esta máquina é utilizada. A lista de trabalhos apresentada neste manual tem carácter consultivo.

Durante a manutenção, execute os seguintes trabalhos:

- Realize um briefing e teste de conhecimento das regras de funcionamento do pessoal que trabalha com a máquina.
- Realize um inquérito ao pessoal que trabalha with a máquina para identificar funcionamento não característico da máquina.
- Verifique visualmente o estado da máquina.
- Verifique se existem fios expostos.
- Verifique a continuidade da linha de terra e o circuito de terra da própria máquina (da braçadeira de terra às partes metálicas acessíveis – a impedância não deve ser superior a 0.10hm).
- Aperte firmemente os grupos de contacto portadores de corrente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de bloqueio, proteção térmica/de corrente e outros elementos de desligamento de emergência, elementos de aquecimento, acessórios de sinalização, revestimentos, fixadores, unidades móveis da máquina (se existirem).
- Recomenda-se lubrificar as dobradiças da porta a cada 6 meses. Recomenda-se o uso de massa de cobre de alta temperatura (pasta de cobre).

Se o equipamento ligado à alimentação não ligar, verifique o termostato de emergência (proteção térmica), que está localizado sob a tampa traseira do equipamento. A proteção térmica é desativada pressionando o botão no próprio termostato de emergência.

Se o sistema de proteção térmica tiver disparado repetidamente, realize um diagnóstico completo do equipamento para determinar a causa do disparo.

A máquina deve ser reparada por pessoal técnico qualificado.

É proibido alterar o design da máquina.

Em caso de funcionamento anormal da máquina, diferente do normal, é necessário desenergizar a máquina colocando o interruptor de entrada na posição OFF ou desligando a ficha da tomada, bloqueando o acesso à água (se existir) e contactar o departamento de assistência.

É estritamente proibido operar a máquina que se sabe estar defeituosa.

O Vendedor e o Fabricante não devem ser obrigados a compensar danos diretos ou indiretos que possam resultar de um acidente ou ao operar uma máquina defeituosa.

7. Transporte e armazenamento. Eliminação

- Esta máquina pode ser transportada por qualquer tipo de transporte de acordo com as etiquetas de aviso no contentor, bem como com as regras em vigor para um modo particular de transporte.
- Durante o carregamento e transporte, a máquina não deve ser virada e sujeita a impactos. Mova o contentor de envio numa superfície inclinada, observando os requisitos "TOP" numa inclinação não superior a 15%.
- O transporte da máquina por ferrovia e estrada deve ser realizado em veículos cobertos.
- Após o transporte, a máquina deve estar funcional e sem danos.
- A máquina deve ser armazenada em embalagem de transporte em armazéns que proporcionem proteção contra os efeitos da precipitação e danos mecânicos.
- Evite abalar a máquina.
- Não armazene a máquina de cabeça para baixo.

Após o término da operação da máquina, após a expiração da vida útil estabelecida, a organização operadora deve transferi-la para a pessoa responsável pela eliminação. A máquina deve ser eliminada de acordo com as regras gerais para o processamento de matérias-primas secundárias em conformidade com os regulamentos do país onde a máquina está sendo eliminada.

1. Tekniska specifikationer

Modell	HKN-XFT133M
Nätparametrar	220-240 V/50 Hz
Effekt, kW	2.6
Kammarvolym, L	57
Antal nivåer, st.	4
Temperaturområde, °C	50-300
Timer, min	60
Brickor/galler dimensioner, mm	436x315x11
Kammarens yttre dimensioner, mm	455x365x345
Ugnens yttre dimensioner, mm	595x600x580
Vikt, kg	36

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens utseende och design för att förbättra prestandan utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. Installation och inställning

- **Observera!** Installation och idrifttagning ska utföras av behörig och certifierad teknisk personal enligt föreskrifterna i det land där denna utrustning används.
- **Varning!** För din säkerhet ska maskinen jordas.
- Se till att nätspänningen motsvarar utrustningens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar och se till att de överensstämmer med respektive effekt- och karakteristiskvärden.
- Skyddsutrustning ska placeras i omedelbar närhet av utrustningen eller i switchboardet om det senare är direkt tillgängligt. Uttaget måste uppfylla säkerhetskrav och ha en tillförlitlig jordanslutning.
- Utrustningen ska installeras på en eldfast yta.
- Utrustningen ska installeras i ett rum med tvångsventilation.
- Den elektriska ledningen ska överensstämma med utrustningens nominella effekt. Bristande överensstämmelse kan leda till brand.
- Lossning av komponenternas fästen, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer kan inträffa under transport av enheten, så dessa ska kontrolleras före första start.
- Låt inte kabeln placeras mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada nätkabeln. Böj eller trassla inte till kabeln.
- Använd inte hushållsförlängningskablar för att ansluta maskinen.
- Felaktig ledningsdragning eller kontakt/uttag-funktionsfel kan leda till brand.
- Utrustningen ska installeras på en stabil halsäker horisontell bas på ett avstånd av minst 100 mm från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Utrustningen ska inte installeras nära tvättkar och diskbänkar eller annan värmeutrustning.
- Vattenförsörjning ska anslutas genom en separat ledning med installerad avstängningsventil genom gängad anslutning av ugnens koppling med en diameter på ½".

Vattentrycket vid inloppet ska vara 1.5 till 5 bar.

- Ta bort allt förpackningsmaterial, broschyrer, plastpåsar, etc., från spishällen, rengör sedan spisen enligt avsnittet "Underhåll och service" före första användning av produkten.
- Vid första start, ställ termostaten på 200 °C och timern på 30 minuter. Denna procedur kommer att ta bort eventuella oönskade lukter som kan orsakas av förekomsten av föreningar från värmeelementens beläggning som skyddar utrustningen från den yttre miljön under transport och förvaring. Under denna procedur kan rök och lukt uppstå på kokytan.
- Låt aldrig personal som inte är bekant med denna manual och inte vederbörligen informerad om säkerhetsfrågor använda utrustningen, eftersom detta kan leda till skada eller död.
- Vidta åtgärder för att skydda utrustningen från regn och fukt.

3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

• Observera! Denna utrustning kan endast användas efter att ha läst denna bruksanvisning och genomgått säkerhetsbriefing.

- Under installation, förberedelse för drift, underhåll och reparation, utöver att följa säkerhetskraven som anges i denna manual, är det nödvändigt att strikt följa säkerhetskoderna, brandsäkerhet och sanitära föreskrifter i enlighet med föreskrifterna i det land där denna enhet används.
- Håll maskinen utom räckhåll för barn.
- Lämna inte maskinen påslagen utan tillsyn.
- **Rör inte den uppvärmda ytan med bara händer och handleder! Detta kommer att orsaka brännskador!** Var försiktig och använd skyddshandskar för att undvika brännskador.
- Förvara inte brännbara föremål i omedelbar närhet av maskinen.
- Under förvaring av maskinen ska omgivningstemperaturen vara under 45°C, luftfuktigheten får inte överstiga 85%.
- När den inte används eller används i ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort maskinen från strömkällan för att förhindra olyckor.
- Det är strängt förbjudet att tvätta maskinen med en öppen vattenkälla. Underlåtenhet att följa denna regel kan leda till utrustningsskada och eventuellt dödlig skada. Låt inte vatten komma på uttaget och omkopplaren.
- Det är förbjudet att tvätta maskinens ytor när de fortfarande är heta. Vänta tills de svalnar.
- Innan tvätt, reparation eller flyttning av maskinen, dra först ut kontakten ur uttaget.
- Om du märker skador på nätkabeln, byt ut den omedelbart. Annars kan det leda till elstöt eller brand.
- Rör inte nätkabeln med våta händer, annars kan det orsaka elstöt.
- Underhåll eller reparation är endast tillåtet efter att ha kopplat bort maskinen från strömkällan.
- Rör inte omkopplaren eller kontakten med våta händer.
- Flytta inte maskinen under dess drift.
- Vid frånkoppling av strömförsörjningen, dra inte i kabeln, gripa alltid kontakten.
- Maskinen är inte avsedd för användning av barn, personer med nedsatt fysisk, mental eller

psyisk förmåga, samt av personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Ett undantag är tillåtet vid inspektion eller briefing av en person som är ansvarig för deras säkerhet.

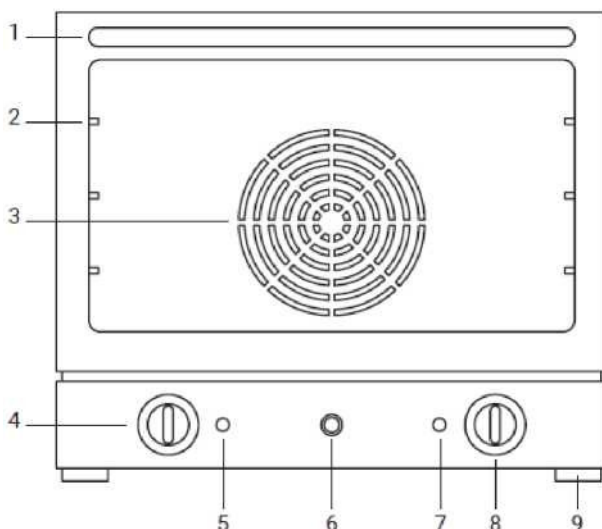
Drift är förbjuden:

- vid felaktig drift av maskinen;
- om skadad eller tappad;
- om nätkabeln eller kontakten är skadad.

4. DRIFTSPROCEDUR

- Denna utrustning är designad för termisk bearbetning av mat.
- Utrustningens temperatur är justerbar mellan 0 och 300°C. Den rekommenderade maximala drifttemperaturen är 220~230°C. Upprepade överskridningar av drifttemperaturen kommer att leda till snabb fel på värmeelementen. Drift av utrustning vid temperaturer över 250 °C rekommenderas endast för korttidsprocessoperationer.
- När du använder funktionen "vatteninjektion i arbetskammaren", tryck inte på knappen över 5 sekunder åt gången. Det ska vara minst 5 minuter mellan injektioner av vatten i kammaren så att utrustningen kan avlägsna överskott av fukt från kammaren i tid genom ventilmunstycket.
- Lämna inte främmande föremål ovanpå utrustningen.
- Blockera inte luftventilhålen på baksidan av utrustningen.
- Eftersom en del av dörren är gjord av glas, ska den hanteras försiktigt.
- **Förhindra att kallt vatten kommer på den heta glasytan.**
- **Luta dig aldrig mot eller placera föremål på utrustningens öppna dörr.**

1. Handtag
2. Styrningar
3. Fläkt
4. Timer
5. Strömindikator
6. Knapp för att injicera vatten i kammaren
7. Värmindikator
8. Temperaturkontroll
9. Ben



1. Slå på strömförsörjningen (koppla in den).

2. Ställ timerratten på positionen som motsvarar det önskade tidsvärdet.
3. Vrid termostatreglaget (temperaturkontroll) till positionen som motsvarar det önskade temperaturvärdet. Ljusindikatorn ska lysa för att indikera att värmeelementen är påslagna. Under drift rekommenderas det inte att ställa temperaturen på maximum, eftersom, även om spänningsförsörjningen till värmeelementet stoppas vid slutet av uppvärmningen, fortsätter värmeelementet att värma ytan genom tröghet under en tid, tills dess temperatur sjunker. När den inställda temperaturen uppnås kommer termostaten automatiskt att stänga av och på strömförsörjningen för att upprätthålla temperaturen. Ljusindikatorn kommer att lysa och slockna.
4. Efter den initiala uppvärmningen och släckningen av varningslampan, vänta 10 minuter för att utrustningen ska värmas upp jämnt.
5. När du är klar, ställ termostaten och timern på minimum och koppla ur utrustningen från strömförsörjningen.

5. Underhåll och Service

- Före allt underhåll, stäng av strömmen och låt utrustningen svalna till rumstemperatur.
- Rengör utrustningen efter varje användning.
- Använd en fuktig, mjuk svamp eller trasa med milda rengöringsmedel för att rengöra ytan och höljet. Torka torrt ytan och höljet efter rengöring.
- Använd speciella glasrengöringsmedel för att rengöra dörrglasdet. Efter rengöring, torka glaset torrt med en mjuk trasa eller näsduk.
- Alla tillbehör ska tvättas manuellt och torkas helt torra.
- Rengör aldrig utrustningen med slipande material, metallsvampar eller borstar, stickande eller skärande föremål, aggressiva eller klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkalier eller lösningsmedel.
- Om utrustningen inte ska användas under en längre tid (under lediga dagar, helger, etc.), ska den stängas av från strömförsörjningen och rengöras grundligt.

6. Underhåll och Reparation

OBSERVERA: UNDERHÅLL OCH REPARATION SKAL UTFÖRAS MED STRÖMFÖRSÖRJNINGEN HELT FRÅNKOPPLAD GENOM ATT STÄLLA HUVUDSTRÖMBRYTAREN I "OFF" POSITION OCH KOPPLA UR KONTAKTEN FRÅN UTTAGET.

Maskinen måste underhållas i enlighet med regulatoriska dokument i det land där denna maskin används. Listan över arbeten som presenteras i denna manual är av rådgivande karaktär.

Under underhåll, utför följande arbete:

- Genomför en genomgång och test av kunskap om driftsreglerna för personalen som arbetar med maskinen.
- Genomför en undersökning av personalen som arbetar med maskinen för att identifiera okarakteristisk drift av maskinen.
- Kontrollera maskinens tillstånd visuellt.

- Kontrollera för exponerade ledningar.
- Kontrollera kontinuiteten i jordningsledningen och jordningskretsen för själva maskinen (från jordningsklämman till de åtkomliga metalldelarna – impedansen får inte vara mer än 0.1Ohm).
- Dra åt strömförande kontaktgrupper, sensorer, reläer/kontaktorer, låsande mikromkopplare, termiskt/strömskydd och andra nödstoppselement, värmeelement, signalfittings, beklädnader, fästelement, rörliga enheter på maskinen (om några) ordentligt.
- Det rekommenderas att smörja dörrgångjärn var 6:e månad. Det rekommenderas att använda högtemperatur kopparfett (kopparpasta).

Om utrustningen som är ansluten till ström inte startar, kontrollera nödtermostaten (termiskt skydd), som är placerad under det bakre locket på utrustningen. Det termiska skyddet deaktiveras genom att trycka på knappen på själva nödtermostaten.

Om det termiska skyddssystemet har utlösts upprepade gånger, utför en fullständig diagnos av utrustningen för att bestämma orsaken till utlösningen.

Maskinen måste repareras av kvalificerad teknisk personal.

Att ändra maskinens konstruktion är förbjudet.

Vid onormal drift av maskinen, annorlunda från normalt, är det nödvändigt att koppla ur maskinen genom att vända huvudströmbrytaren till OFF-läge eller koppla ur kontakten från uttaget, blockera vattenåtkomsten (om någon) och kontakta serviceavdelningen.

Det är strängt förbjudet att använda maskinen som är känd för att vara defekt.

Säljaren och Tillverkaren ska inte krävas att kompensera för direkta eller indirekta skador som kan uppstå från en olycka eller vid användning av en defekt maskin.

7. Transport och förvaring. Avfallshantering

- Denna maskin kan transporteras med vilken typ av transport som helst i enlighet med varningsetiketterna på behållaren, samt med reglerna som gäller för en viss transportform.
- Under lastning och transport får maskinen inte vändas och utsättas för stötar. Flytta transportbehållaren på en lutande yta, med beaktande av "TOPP"-kraven vid en lutning på högst 15%.
- Transport av maskinen med järnväg och väg måste utföras i täckta fordon.
- Efter transport måste maskinen vara funktionell och oskadad.
- Maskinen måste förvaras i transportförpackning i lager som ger skydd mot effekterna av nederbörd och mekaniska skador.
- Undvik att skaka maskinen.
- Förvara inte maskinen upp och ner.

Efter avslutning av drift av maskinen, efter utgången av den fastställda servicetiden, måste driftorganisationen överföra den till personen som ansvarar för avfallshantering.

Maskinen måste avfallshandlas enligt allmänna regler för bearbetning av sekundära råmaterial i enlighet med bestämmelserna i det land där maskinen avfallshandlas.

1. Tekniske specifikationer

Model	HKN-XFT133M
Netparametre	220-240 V/50 Hz
Effekt, kW	2.6
Kammerkapacitet, L	57
Antal niveauer, stk.	4
Temperaturområde, °C	50-300
Timer, min	60
Dimensioner af bakker/griller, mm	436x315x11
Kammerdimensioner samlet, mm	455x365x345
Ovndimensioner samlet, mm	595x600x580
Vægt, kg	36

Producenten forbeholder sig ret til at ændre maskinens udseende og design for at forbedre dens ydeevne uden at ændre de tekniske specifikationer.

2. Installation og opsætning

- **Advarsel! Installation og idriftsættelse skal udføres af kvalificeret og autoriseret teknisk personale som krævet af reglerne i det land, hvor dette udstyr anvendes.**
- **Advarsel! For din sikkerhed skal maskinen jordforbindes.**
- Sørg for at netspændingen svarer til udstyrets driftsspænding, kontroller installation af beskyttelsesanordninger, og sørg for at de svarer til de respektive effekt- og karakteristiskværdier.
- Beskyttelsesudstyret skal placeres i umiddelbar nærhed af udstyret eller i tavlen, hvis denne er direkte tilgængelig. Stikdåsen skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
- Udstyret skal installeres på en brandsikker overflade.
- Udstyret skal installeres i et rum med tvungen ventilation.
- Den elektriske ledningsføring skal svare til udstyrets nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan resultere i brand.
- Løsnede fastgørelser af komponenter, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer kan forekomme under transport af enheden, så disse skal kontrolleres før første start.
- Lad ikke kablet placeres mellem genstande og møbler, der kan udøve tryk og beskadige strømkablet. Bøj eller filtrering ikke kablet.
- Brug ikke husholdnings-forlængerledninger til at tilslutte maskinen.
- Ukorrekt ledningsføring eller stik-/stikdåse fejlfunktion kan resultere i brand.
- Udstyret skal installeres på et stabilt skridsikkert vandret underlag i en afstand på mindst 100 mm fra vægge, ramper, trin og andet udstyr. Udstyret må ikke installeres nær vasketanke og vaskeanordninger eller andet termisk udstyr.
- Vandforsyningen skal tilsluttes gennem en separat ledning med installeret afspærringsventil gennem gevindtilslutningen af ovnfittingen med en diameter på ½".

Vandtrykket ved indløbet skal være 1,5 til 5 bar.

- Fjern alt emballagemateriale, foldere, plastikposer osv. fra kogeapparatets overflade, rengør derefter kogeapparatet i overensstemmelse med afsnittet "Vedligeholdelse og service" før første brug af produktet.
- Ved første start skal termostaten indstilles til 200 °C og timeren til 30 minutter. Denne procedure vil fjerne eventuelle uønskede lugte, der kan være forårsaget af tilstedeværelsen af forbindelser fra varmeelementernes belægning, der beskytter udstyret mod det ydre miljø under transport og opbevaring. Under denne procedure kan der opstå røg og lugt på kogepladen.
- Tillad aldrig personale, der ikke er fortroligt med denne manual og ikke behørigt instrueret om sikkerhedsspørgsmål, at betjene udstyret, da dette kan føre til skade eller død.
- Tag foranstaltninger for at beskytte udstyret mod regn og fugt.

3. Sikkerhedsforanstaltninger

• Advarsel! Dette udstyr kan kun betjenes efter at have læst denne betjeningsmanual og bestået sikkerhedsbriefingen.

- Under installation, forberedelse til drift, vedligeholdelse og reparation, ud over overholdelse af sikkerhedskravene fastsat i denne manual, er det nødvendigt strengt at overholde sikkerhedsreglerne, brandsikkerhed og sundhedsbestemmelser i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne enhed drives.
- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Lad ikke maskinen køre uden opsyn.
- **Rør ikke den opvarmede overflade med bare hænder og håndled! Dette vil forårsage forbrændinger!** Vær forsigtig og brug beskyttelseshandsker for at undgå forbrændinger.
- Opbevar ikke brændbare genstande i umiddelbar nærhed af maskinen.
- Under opbevaring af maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fugtigheden må ikke overstige 85%.
- Når maskinen ikke er i brug eller bruges under dårlige vejrforhold, skal maskinen frakobles strømkilden for at forhindre ulykker.
- Det er strengt forbudt at vaske maskinen med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan resultere i udstyrets beskadigelse og muligvis dødelig skade. Lad ikke vand komme på stikdåsen og kontakten.
- Det er forbudt at vaske maskinens overflader, når de stadig er varme. Vent til de køler ned.
- Før vask, reparation eller flytning af maskinen skal stikket først trækkes ud af stikdåsen.
- Hvis du bemærker beskadigelse af strømkablet, skal det udskiftes øjeblikkeligt. Ellers kan det resultere i elektrisk stød eller brand.
- Rør ikke strømkablet med våde hænder, ellers kan det forårsage elektrisk stød.
- Vedligeholdelse eller reparation er kun tilladt efter frakobling af maskinen fra strømkilden.
- Rør ikke kontakten eller stikket med våde hænder.
- Flyt ikke maskinen under drift.
- Ved frakobling af strømforsyningen må du ikke trække i kablet, grib altid fat i stikket.
- Maskinen er ikke beregnet til brug af børn, personer med reducerede fysiske, mentale eller

DA

psykiske evner, såvel som af personer uden erfaring og relevant viden. En undtagelse er tilladt i tilfælde af inspektion eller briefing af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Drift er forbudt:

- i tilfælde af ukorrekt drift af maskinen;
- hvis beskadiget eller tabt;
- hvis forsyningskablet eller stikket er beskadiget.

4. Betjeningsprocedure

- Dette udstyr er designet til termisk behandling af fødevarer.
- Udstyrets temperatur kan justeres mellem 0 og 300°C. Den anbefalede maksimale driftstemperatur er 220~230°C. Gentagen overskridelse af driftstemperaturen vil føre til hurtig svigt af varmeelementerne. Drift af udstyr ved temperaturer over 250 °C anbefales kun til kortvarige procesoperationer.
- Når du bruger funktionen "vandindsprøjtning i arbejdskammeret", må du ikke trykke på knappen over 5 sekunder ad gangen. Der skal være mindst 5 minutter mellem vandindsprøjtninger i kammeret, så udstyret kan fjerne overskydende fugt fra kammeret i tide gennem ventildysen.
- Efterlad ikke fremmede genstande oven på udstyret.
- Bloker ikke luftventilhullerne på bagsiden af udstyret.
- Da en del af døren er lavet af glas, skal den håndteres forsigtigt.
- **Forhindre koldt vand i at komme på den varme glasoverflade.**
- **Læn dig aldrig mod eller placer genstande på udstyrets åbne dør.**

1. Håndtag

2. Førere

3. Blæser

4. Timer

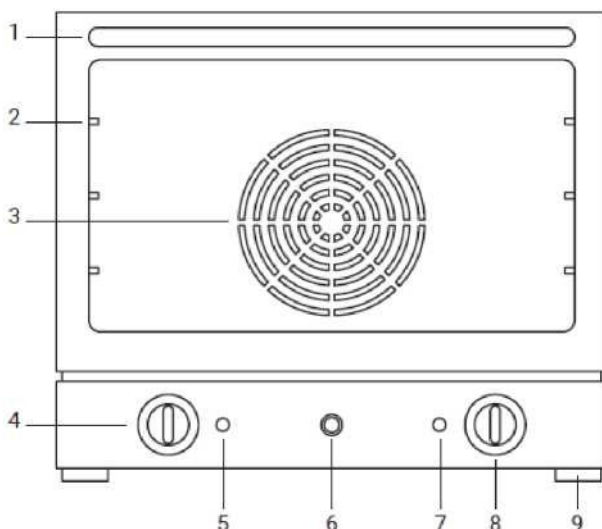
5. Strømindikator

6. Knap til indsprøjtning af vand i kammeret

7. Opvarmningsindikator

8. Temperaturkontrol

9. Ben



1. Tænd for strømforsyningen (sæt stikket i).

2. Indstil timer-knappen til positionen svarende til den ønskede tidsværdi.
3. Drej termostat-knappen (temperaturkontrol) til positionen svarende til den ønskede temperaturværdi. Lysindikatoren skal lyse for at indikere, at varmelegemerne er tændt. Under drift anbefales det ikke at indstille temperaturen til maksimum, da selvom spændingsforsyningen til varmeelementet stopper ved slutningen af opvarmningen, fortsætter varmeelementet med at opvarme overfladen ved inert i nogen tid, indtil dets temperatur falder. Når den indstillede temperatur er nået, vil termostaten automatisk slå strømforsyningen fra og til for at opretholde temperaturen. Lysindikatoren vil lyse og slukke.
4. Efter den indledende opvarmning og slukning af advarselslampen, vent 10 minutter på at udstyret varmer op jævnt.
5. Når du er færdig, indstil termostaten og timeren til minimum og afbryd udstyret fra strømforsyningen.

5. Vedligeholdelse og Service

- Før enhver vedligeholdelse, slå strømmen fra og lad udstyret køle ned til stuetemperatur.
- Rengør udstyret efter hver brug.
- Brug en fugtig, blød svamp eller klud med milde rengøringsmidler til at rengøre overfladen og kroppen. Tør overfladen og kroppen af efter rengøring.
- Brug specielle glasrengøringsmidler til at rengøre dørglas. Efter rengøring, tør glasset af med en blød klud eller tissue.
- Alt tilbehør skal vaskes manuelt og tørres helt tørt.
- Rengør aldrig udstyret med slibende materialer, metalliske svampe eller børster, prikkende eller skærende genstande, aggressive eller klorholdige rengøringsmidler, benzin, syrer, baser eller opløsningsmidler.
- Hvis udstyret ikke skal betjenes i lang tid (under fridage, ferier osv.), skal det lukkes fra strømforsyningen og rengøres grundigt.

6. Vedligeholdelse og Reparation

ADVARSEL: VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGEN HELT AFBRODT VED AT PLACERE INDGANGSAFBRYDEREN I "OFF" POSITIONEN OG FRAKOBLE STIKKET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med de regulatoriske dokumenter i det land, hvor denne maskine anvendes. Listen over arbejder præsenteret i denne manual er af vejledende karakter.

Under vedligeholdelse, udfør følgende arbejde:

- Gennemfør en briefing og test af viden om driftsreglerne for personalet, der arbejder med maskinen.
- Gennemfør en undersøgelse af personalet, der arbejder med maskinen, for at identificere ukarakteristisk drift af maskinen.
- Kontroller maskinens tilstand visuelt.
- Kontroller for blotlagte ledninger.

DA

- Kontroller kontinuiteten af jordforbindelsesledningen og jordforbindelseskredsen i selve maskinen (fra jordklemmen til de tilgængelige metaldele – impedansen må ikke være mere end 0.10Ω).
- Strøm strømførende kontaktgrupper, sensorer, relæer/kontaktorer, interlocking mikrokontakter, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstop-elementer, varmeelementer, signalarmaturer, beklædninger, fastgørelseselementer, bevægelige enheder i maskinen (hvis nogen) sikkert.
- Det anbefales at smøre dørhængsler hver 6 måneder. Det anbefales at bruge højtemperatur kobberfedt (kobberpasta).

Hvis udstyret tilsluttet strøm ikke tænder, kontroller nødtermostaten (termisk beskyttelse), som er placeret under bagdækslet på udstyret. Den termiske beskyttelse deaktiveres ved at trykke på knappen på selve nødtermostaten.

Hvis det termiske beskyttelsessystem er udløst gentagne gange, udfør en komplet diagnose af udstyret for at bestemme årsagen til udløsningen.

Maskinen skal repareres af kvalificeret teknisk personale.

Ændring af maskinens design er forbudt.

I tilfælde af unormal drift af maskinen, forskellig fra normal, er det nødvendigt at afbryde maskinen ved at dreje indgangsafbryderen til OFF position eller frakoble stikket fra stikkontakten, blokere vandadgangen (hvis nogen) og kontakte serviceafdelingen.

Det er strengt forbudt at betjene maskinen, som vides at være defekt.

Sælgeren og Producenten kan ikke kræves at kompensere for direkte eller indirekte skader, der kunne opstå som følge af en ulykke eller ved betjening af en defekt maskine.

7. Transport og opbevaring. Bortskaffelse

- Denne maskine kan transporteres med enhver type transport i overensstemmelse med advarselsmærkerne på containeren, samt med reglerne gældende for en bestemt transportmåde.
- Under lastning og transport må maskinen ikke vendes om og udsættes for stød. Flyt forsendelsescontaineren på en hældende overflade, iagttag "TOP" kravene ved en hældning på højst 15%.
- Transport af maskinen med jernbane og vej skal udføres i overdækkede køretøjer.
- Efter transport skal maskinen være funktionsdygtig og ubeskadiget.
- Maskinen skal opbevares i transportemballage på lagre, der giver beskyttelse mod påvirkninger af nedbør og mekanisk skade.
- Undgå at ryste maskinen.
- Opbevar ikke maskinen på hovedet.

Efter ophør af maskinens drift, efter udløbet af den fastlagte levetid, skal driftsorganisationen overdrage den til den person, der er ansvarlig for bortskaffelse.

Maskinen skal bortskaffes efter de generelle regler for behandling af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor maskinen bliver bortskaffet.

1. Tekniske spesifikasjoner

Modell	HKN-XFT133M
Nettparametere	220-240 V/50 Hz
Effekt, kW	2.6
Kammerkapasitet, L	57
Antall nivåer, stk.	4
Temperaturområde, °C	50-300
Timer, min	60
Dimensjoner på brett/rister, mm	436x315x11
Kammer totale dimensjoner, mm	455x365x345
Ovn totale dimensjoner, mm	595x600x580
Masse, kg	36

Produsenten forbeholder seg retten til å endre maskinens utseende og design for å forbedre ytelsen uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. Installasjon og oppsett

- **Oppmerksomhet! Installasjon og idriftsettelse skal utføres av behørig kvalifisert og autorisert teknisk personell som kreves av forskriftene i landet der dette utstyret brukes.**
- **Advarsel! For din sikkerhet skal maskinen jordes.**
- Forsikre deg om at nettspenningen tilsvarer driftsspenningen til utstyret, kontroller installasjonen av beskyttelsesenheter, og forsikre deg om at de samsvarer med respektive effekt- og karakteristikkklassifiseringer.
- Beskyttelsesutstyr skal plasseres i umiddelbar nærhet av utstyret eller i tavlen dersom sistnevnte er direkte tilgjengelig. Utløpet må oppfylle sikkerhetskravene og ha en pålitelig jordingsforbindelse.
- Utstyret skal installeres på en brannfast overflate.
- Utstyret skal installeres i et rom med tvungen ventilasjon.
- Den elektriske ledningen skal være i samsvar med utstyrets nominelle effekt. Manglende samsvar kan resultere i brann.
- Løsning av festene til komponentene, elektriske forbindelser og bevegelige mekanismer kan oppstå under transport av enheten, så disse skal kontrolleres før første start.
- Ikke la kablen plasseres mellom objekter og møbler som kan utøve trykk og skade strømkablen. Ikke bøy eller floker kablen.
- Ikke bruk husholdningsforlengelseskabler for å koble til maskinen.
- Feilaktig ledningsføring eller kontakt/stikkontakt-funksjonsfeil kan resultere i brann.
- Utstyret skal installeres på en stabil sklisikker horisontal base med en avstand på minst 100 mm fra eventuelle vegger, ramper, trinn og annet utstyr. Utstyret skal ikke installeres nær vasketanker og vaskebord eller annet termisk utstyr.
- Vannforsyning skal tilkobles gjennom en egen linje med en installert stengeventil gjennom gjengeforbindelsen til ovnsbeslag med en diameter på ½". Vanntrykket ved innløpet skal

være 1.5 til 5 bar.

- Fjern alt emballasjemateriale, brosjyrer, plastposer, etc., fra kokeoverflaten, rengjør deretter kokeren i samsvar med avsnittet "Vedlikehold og Service" før første bruk av produktet.
- Ved første start, sett termostaten til 200 °C og timeren til 30 minutter. Denne prosedyren vil fjerne eventuelle uønskede lukter som kan være forårsaket av tilstedeværelsen av forbindelser i varmeelementenes belegg som beskytter utstyret fra det ytre miljøet under transport og lagring. Under denne prosedyren kan røyk og lukt oppstå på kokeoverflaten.
- Aldri tillat personell som ikke er kjent med denne manualen og ikke er behørig informert om sikkerhetsspørsmål å betjene utstyret, da dette kan føre til skade eller død.
- Ta tiltak for å beskytte utstyret mot regn og fuktighet.

3. SIKKERHETSFORHOLDSREGLER

- **Oppmerksomhet! Dette utstyret kan kun betjenes etter å ha lest denne bruksanvisningen og gjennomgått sikkerhetsopplæringen.**
- Under installasjon, forberedelse til drift, vedlikehold og reparasjon, i tillegg til overholdelse av sikkerhetskravene som er angitt i denne manualen, er det nødvendig å strengt overholde sikkerhetskodene, brannsikkerhet og sanitærforskrifter i samsvar med forskriftene i landet der denne enheten betjenes.
- Hold maskinen utenfor barns rekkevidde.
- Ikke la maskinen stå på uten tilsyn.
- **Ikke berør den oppvarmede overflaten med bare hender og håndledd! Dette vil forårsake brannskader!** Vær forsiktig og bruk vernehansker for å unngå brannskader.
- Ikke oppbevar brannfarlige gjenstander i umiddelbar nærhet av maskinen.
- Under lagring av maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten skal ikke overstige 85%.
- Når maskinen ikke er i bruk eller brukes under ugunstige værforhold, koble maskinen fra strømkilden for å forhindre ulykker.
- Det er strengt forbudt å vaske maskinen med åpen vannkilde. Manglende overholdelse av denne regelen kan resultere i utstyrsskade og muligens dødelig skade. Ikke la vann komme på utløpet og bryteren.
- Det er forbudt å vaske maskinens overflater når de fortsatt er varme. Vent til de avkjøles.
- Før vask, reparasjon eller flytting av maskinen, trekk først støpselet ut av stikkontakten.
- Hvis du legger merke til skade på strømkabelen, bytt den umiddelbart. Ellers kan det resultere i elektrisk støt eller brann.
- Ikke berør strømkabelen med våte hender, ellers kan det forårsake elektrisk støt.
- Vedlikehold eller reparasjon er kun tillatt etter å ha koblet maskinen fra strømkilden.
- Ikke berør bryteren eller støpselet med våte hender.
- Ikke flytt maskinen under drift.
- Når du kobler fra strømforsyningen, ikke trekk i kabelen, grip alltid støpselet.
- Maskinen er ikke beregnet for bruk av barn, personer med reduserte fysiske, mentale eller psykiske evner, så vel som av personer uten erfaring og relevant kunnskap. Et unntak er

tillatt ved inspeksjon eller opplæring av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

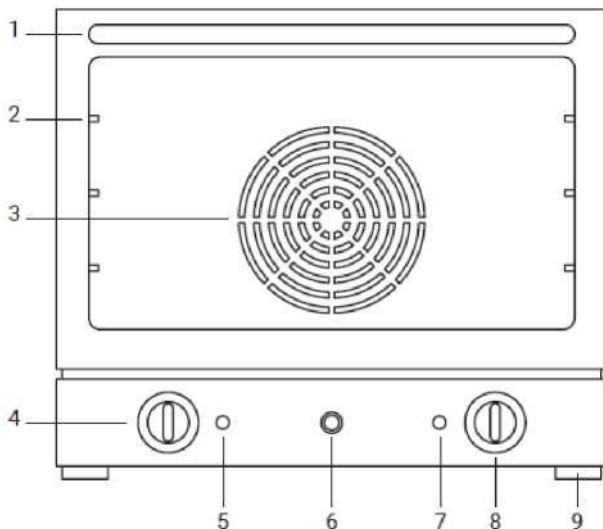
Drift er forbudt:

- i tilfelle av feil drift av maskinen;
- hvis skadet eller mistet;
- hvis tilførselskabel eller støpsel er skadet.

4. Driftsprosedyre

- Dette utstyret er designet for termisk behandling av mat.
- Utstyrstemperaturen er justerbar mellom 0 og 300°C. Den anbefalte maksimale driftstemperaturen er 220~230°C. Gjentatt overskridelse av driftstemperaturen vil føre til rask svikt av varmeelementene. Drift av utstyr ved temperaturer over 250 °C anbefales kun for kortsiktige prosessoperasjoner.
- Når du bruker funksjonen "vanninnsprøyting i arbeidskammeret", ikke trykk knappen over 5 sekunder av gangen. Det skal være minst 5 minutter mellom innsprøytinger av vann i kammeret slik at utstyret kan fjerne overskuddsfuktighet fra kammeret i tide gjennom ventilmunnstykket.
- Ikke etterlat fremmede gjenstander på toppen av utstyret.
- Ikke blokker luftventilhullene på baksiden av utstyret.
- Siden en del av døren er laget av glass, skal den håndteres forsiktig.
- **Forhindre kaldt vann fra å komme på den varme glassoverflaten.**
- **Aldri len deg på eller plasser gjenstander på den åpne døren til utstyret.**

1. Håndtak
2. Styreskiner
3. Vifte
4. Timer
5. Strømindikator
6. Knapp for innsprøyting av vann i kammeret
7. Varmeindikator
8. Temperaturkontroll
9. Ben



1. Slå på strømforsyningen (plugg den inn).
2. Still timerknappen til posisjonen som tilsvarer ønsket tidsverdi.

3. Drei termostatknappen (temperaturkontroll) til posisjonen som tilsvarer ønsket temperaturverdi. Lysindikatoren skal lyse for å indikere at varmeelementene er slått på. Under drift anbefales det ikke å stille temperaturen til maksimum, siden selv om spenningsforsyningen til varmeelementet stopper ved slutten av oppvarmingen, fortsetter varmeelementet å varme overflaten ved treghet i noe tid, inntil temperaturen synker. Når den innstilte temperaturen er nådd, vil termostaten automatisk slå av og på strømforsyningen for å opprettholde temperaturen. Lysindikatoren vil lyse og slukke.
4. Etter den første oppvarmingen og slukking av varsellyset, vent 10 minutter for at utstyret skal varmes opp jevnt.
5. Når ferdig, still termostaten og timeren til minimum og koble utstyret fra strømforsyningen.

5. Vedlikehold og service

- Før alt vedlikehold, slå av strømmen og la utstyret kjøle ned til romtemperatur.
- Rengjør utstyret etter hver bruk.
- Bruk en fuktig, myk svamp eller klut med milde rengjøringsmidler for å rengjøre overflaten og kroppen. Tørk av overflaten og kroppen etter rengjøring.
- Bruk spesielle glassrengjøringsmidler for å rengjøre dørglass. Etter rengjøring, tørk glasset med en myk klut eller papir.
- Alt tilbehør skal vaskes manuelt og tørkes helt tørt.
- Rengjør aldri utstyret med slipematerialer, metallsvamper eller børster, stikkende eller skjærende gjenstander, aggressive eller klorholdig rengjøringsmidler, bensin, syrer, luter eller løsemidler.
- Hvis utstyret ikke skal brukes over lang tid (i helger, ferier, osv.), skal det slås av fra strømforsyningen og rengjøres grundig.

6. Vedlikehold og reparasjon

OPPMERKSOMHET: VEDLIKEHOLD OG REPARASJON SKAL UTFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULLSTENDIG FRAKOBLET VED Å STILLE HOVEDBRYTEREN TIL "OFF" POSISJON OG KOBLE UT STØPSELET FRA KONTAKTEN.

Maskinen må vedlikeholdes i samsvar med forskriftene i landet der denne maskinen brukes. Listen over arbeider presentert i denne manualen er av rådgivende karakter.

Under vedlikehold, utfør følgende arbeid:

- Gjennomfør briefing og test av kunnskap om driftsreglene for personale som arbeider med maskinen.
- Gjennomfør en undersøkelse av personalet som arbeider med maskinen for å identifisere ukarakteristisk drift av maskinen.
- Kontroller tilstanden til maskinen visuelt.
- Kontroller for blottlagte ledninger.
- Kontroller kontinuiteten til jordingsledningen og jordingskretsen til selve maskinen (fra jordingsklemmen til tilgjengelige metalleder – impedansen må ikke være mer enn 0.1Ohm).

- Stram sikkert strømførende kontaktgrupper, sensorer, relé/kontaktorer, låsende mikrobrytere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstoppelementer, varmeelementer, signalutstyr, bekledninger, festelementer, bevegelige enheter av maskinen (hvis noen).
- Det anbefales å smøre dørhengslene hver 6 måned. Det anbefales å bruke høytemperatur kobberfett (kobberpasta).

Hvis utstyret koblet til strøm ikke slår seg på, kontroller nødtermostaten (termisk beskyttelse), som er plassert under bakdekselet på utstyret. Den termiske beskyttelsen deaktiveres ved å trykke på knappen på selve nødtermostaten.

Hvis det termiske beskyttelsessystemet har utløst gjentatte ganger, utfør en fullstendig diagnose av utstyret for å fastslå årsaken til utløsningen.

Maskinen må repareres av kvalifisert teknisk personell.

Endring av maskinens design er forbudt.

Ved unormal drift av maskinen, annerledes enn normal, er det nødvendig å fjerne strømmen fra maskinen ved å snu hovedbryteren til OFF posisjon eller koble ut støpselet fra kontakten, blokkere vanntilgangen (hvis noen) og kontakte serviceavdelingen.

Det er strengt forbudt å bruke maskinen som er kjent for å være defekt.

Selgeren og produsenten skal ikke kreves å kompensere for direkte eller indirekte skader som kan følge av en ulykke eller ved drift av en defekt maskin.

7. Transport og lagring. Avhending

- Denne maskinen kan transporteres med alle transporttyper i samsvar med varselsetikettene på beholderen, samt med reglene som gjelder for en bestemt transportmåte.
- Under lasting og transport må maskinen ikke snus opp ned og utsettes for støt. Flytt fraktbeholderen på en skråflate, med iakttagelse av "TOPP" kravene ved en helning på ikke mer enn 15%.
- Transport av maskinen med jernbane og vei må utføres i lukkede kjøretøy.
- Etter transport må maskinen være funksjonell og uskadd.
- Maskinen må lagres i transportemballasje i lagre som gir beskyttelse mot effektene av nedbør og mekanisk skade.
- Unngå å riste maskinen.
- Ikke lagre maskinen opp ned.

Etter opphør av maskinens drift, etter utløpet av den fastsatte levetiden, må driftsorganisasjonen overføre den til personen som er ansvarlig for avhending.

Maskinen må avhendes i henhold til generelle regler for behandling av sekundære råmaterialer i samsvar med forskriftene i landet der maskinen blir avhendet.

1. Tekniset tiedot

Malli	HKN-XFT133M
Verkon parametrit	220-240 V/50 Hz
Teho, kW	2.6
Kammion tilavuus, L	57
Tasojen lukumäärä, kpl.	4
Lämpötila-alue, °C	50-300
Ajastin, min	60
Tarjottimien/ritilöiden mitat, mm	436x315x11
Kammion kokonaismitat, mm	455x365x345
Uunin kokonaismitat, mm	595x600x580
Massa, kg	36

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa laitteen ulkonäköä ja rakennetta suorituskyvyn parantamiseksi muuttamatta teknisiä tietoja.

2. Asennus ja käyttöönotto

- **Huomio! Asennus ja käyttöönotto on suoritettava asianmukaisesti koulutetun ja valtuutetun teknisen henkilöstön toimesta, kuten sen maan säädökset vaativat, jossa tätä laitteistoa käytetään.**
- **Varoitus! Turvallisuutesi vuoksi laite tulee maadoittaa.**
- Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen käyttöjännitettä, tarkista suojalaitteiden asennus ja varmista, että ne vastaavat asianmukaisia teho- ja ominaisuusarvoja.
- Suojalaitteet tulee sijoittaa laitteen välittömään läheisyyteen tai kytkintaululle, jos se on suoraan käytettävissä. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja siinä tulee olla luotettava maadoitusliitäntä.
- Laite tulee asentaa tulenkestävälle pinnalle.
- Laite tulee asentaa huoneeseen, jossa on koneellinen ilmanvaihto.
- Sähköjohdotuksen tulee vastata laitteen nimellistehoa. Poikkeavuus voi johtaa tulipaloon.
- Kuljetuksen aikana osien, sähköliitaintöjen ja liikkuvien mekanismien kiinnikkeiden löystymistä saattaa tapahtua, joten nämä tulee tarkistaa ennen ensimmäistä käynnistystä.
- Älä anna kaapelin jäädä esineiden ja huonekalujen väliin, jotka voivat kohdistaa painetta ja vaurioittaa virtajohtoa. Älä taivuta tai sotkeudu kaapelia.
- Älä käytä kodin jatkojohtiotia laitteen liittämiseen.
- Virheellinen johdotus tai pistoke/pistorasia-toimintahäiriö voi johtaa tulipaloon.
- Laite tulee asentaa vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle alustalle vähintään 100 mm:n etäisyydelle seinistä, ramppeista, portaista ja muista laitteista. Laitetta ei tule asentaa pesuallaiden ja allastason tai muiden lämpölaitteiden lähelle.
- Vesihuolto tulee kytkeä erillisen linjan kautta asennetun sulkuventtiilin läpi uunin liittimen kierrelliitintään, jonka halkaisija on ½". Vedenpaineen tulee tulokohdassa olla 1.5-5 bar.
- Poista kaikki pakkausmateriaalit, esitteet, muovipussit jne. lieden pinnalta, puhdista sitten

liesi kohdan "Huolto ja korjaus" mukaisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä.

- Ensimmäisessä käynnistyksessä aseta termostaatti 200 °C:een ja ajastin 30 minuuttiin. Tämä toimenpide poistaa kaikki ei-toivotut hajut, jotka saattavat johtua lämmityselementtien pinnoitteen yhdisteiden läsnäolosta, jotka suojaavat laitetta ulkoiselta ympäristöltä kuljetuksen ja varastoinnin aikana. Tämän toimenpiteen aikana savua ja hajua saattaa ilmetä keittoalueella.
- Älä koskaan anna henkilöstön, joka ei tunne tätä käsikirjaa eikä ole asianmukaisesti ohjeistettu turvallisuusasioista, käyttää laitetta, sillä tämä saattaa johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- Ryhdy toimiin laitteen suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.

3. TURVALLISUUSOHJEET

• Huomio! Tätä laitetta voidaan käyttää vasta tämän käyttöohjeen lukemisen ja turvallisuusperehdytyksen läpikäymisen jälkeen.

- Asennuksen, käyttöönottovalmistelun, huollon ja korjauksen aikana, tässä käsikirjassa esitettyjen turvallisuusvaatimusten noudattamisen lisäksi, on tarpeen noudattaa tiukasti turvallisuuskoodia, paloturvallisuus- ja terveystoimintoja sen maan säädösten mukaisesti, jossa tätä yksikköä käytetään.
- Pidä laite lasten ulottumattomissa.
- Älä jätä laitetta päälle ilman valvontaa.
- **Älä kosketa kuumennettua pintaa paljain käsin ja ranteella! Tämä aiheuttaa palovammoja!** Ole varovainen ja käytä suojakäsineitä palovammojen välttämiseksi.
- Älä säilytä helposti syttyviä esineitä laitteen välittömässä läheisyydessä.
- Laitteen säilytyksen aikana ympäristön lämpötilan tulee olla alle 45°C, kosteuden ei tule ylittää 85%.
- Kun laitetta ei käytetä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, kytke laite irti virtalähteestä onnettomuuksien estämiseksi.
- Laitteen peseminen avoimella vesilähteellä on ehdottomasti kielletty. Tämän säännön noudattamatta jättäminen saattaa johtaa laitevaurioon ja mahdollisesti kuolemaan johtavaan loukkaantumiseen. Älä anna veden päästä pistorasiaan ja kytkimeen.
- Laitteen pintojen peseminen niiden ollessa vielä kuumia on kielletty. Odota, kunnes ne jäähtyvät.
- Ennen pesemistä, korjaamista tai laitteen siirtämistä, vedä ensin pistoke pistorasiasta.
- Jos huomaat virtajohtoon vaurioita, vaihda se välittömästi. Muutoin se saattaa johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
- Älä kosketa virtajohtoa märin käsin, muutoin se saattaa aiheuttaa sähköiskun.
- Huolto tai korjaus on sallittu vain laitteen irrottamisen jälkeen virtalähteestä.
- Älä kosketa kytkintä tai pistoketta märin käsin.
- Älä siirrä laitetta sen käytön aikana.
- Virransyötön irrottaessa älä vedä johdosta, tartu aina pistokkeeseen.
- Laite ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, henkisesti tai älyllisesti rajoittuneiden henkilöiden käyttöön, eikä kokemattomien ja asiaankuuluvaa tietämystä vailla olevien henkilöiden

käyttöön. Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnan tai perehdytyksen tapauksessa.

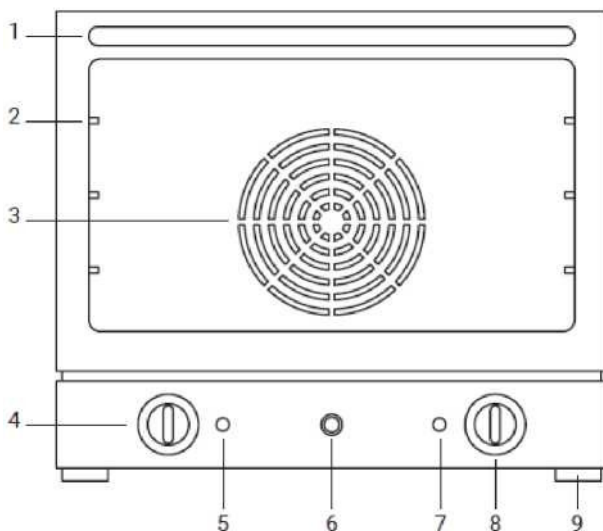
KÄYTTÖ ON KIELLETTY:

- laitteen virheellisen toiminnan tapauksessa;
- jos vahingoittunut tai pudotettu;
- jos syöttöjohto tai pistoke on vaurioitunut.

4. KÄYTTÖTOIMENPIDE

- Tämä laite on suunniteltu elintarvikkeiden lämpökäsittelyyn.
- Laitteen lämpötila on säädettävissä 0 ja 300°C välillä. Suositeltu maksimikäyttölämpötila on 220~230°C. Käyttölämpötilan toistuvasti ylittäminen johtaa lämmityselementtien nopeaan vaurioitumiseen. Laitteen käyttäminen yli 250 °C lämpötiloissa on suositeltavaa vain lyhytaikaisia prosessitoimintoja varten.
- Käytettäessä "veden ruiskutusta työkammioon" -toimintoa, älä paina painiketta yli 5 sekuntia kerrallaan. Vesien ruiskutusten välillä kammioon tulisi olla vähintään 5 minuuttia, jotta laite voi poistaa ylimääräisen kosteuden kammioista ajoissa tuuletussuuttimen kautta.
- Älä jätä vieraita esineitä laitteen päälle.
- Älä tuki laitteen takapuolen ilmanpoistoaukkoja.
- Koska osa ovesta on valmistettu lasista, sitä tulee käsitellä varovasti.
- **Estä kylmän veden pääsy kuuman lasipinnan päälle.**
- **Älä koskaan nojaa tai aseta esineitä laitteen avoimelle ovelle.**

1. Kahva
2. Johtimet
3. Tuuletin
4. Ajastin
5. Virtaindikaattori
6. Painike veden ruiskuttamiseen kammioon
7. Lämmitysindikaattori
8. Lämpötilansäädin
9. Jalat



1. Kytke virransyöttö päälle (kytke pistoke pistorasiaan).
2. Aseta ajastin nappi haluamasi aikaarvoa vastaavaan asentoon.

3. Käännä termostaattinuppi (lämpötilansäädin) haluamasi lämpötila-arvoa vastaavaan asentoon. Merkkivalon tulisi syttyä osoittamaan, että lämmityselementit on kytketty päälle. Käytön aikana ei suositella lämpötilan asettamista maksimiin, sillä vaikka lämmityksen lopussa jännitesyöttö lämmityselementtiin katkeaa, lämmityselementti jatkaa pinnan lämmittämistä hitaudesta johtuen jonkin aikaa, kunnes sen lämpötila laskee. Kun asetettu lämpötila saavutetaan, termostaatti kytkee automaattisesti virransyötön pois päältä ja päälle lämpötilan ylläpitämiseksi. Merkkivalo syttyy ja sammuu.
4. Alkuislämmityksen ja varoitusvalon sammumisen jälkeen odota 10 minuuttia, jotta laite lämpenee tasaisesti.
5. Kun olet valmis, aseta termostaatti ja ajastin minimiin ja irrota laite virransyötöstä.

5. Huolto ja huoltaminen

- Ennen mitään huoltotoimenpiteitä, kytke virta pois päältä ja anna laitteen jäähtyä huonelämpötilaan.
- Puhdista laite jokaisen käytön jälkeen.
- Käytä kosteaa, pehmeää sientä tai liinaa miedon pesuaineen kanssa pinnan ja rungon puhdistamiseen. Kuivaa pinta ja runko puhdistamisen jälkeen.
- Käytä erikoislasipuhdistusaineita oven lasin puhdistamiseen. Puhdistamisen jälkeen kuivaa lasi pehmeällä liinalla tai paperinenäliinalla.
- Kaikki lisävarusteet tulee pestä käsin ja kuivata täysin kuiviksi.
- Älä koskaan puhdista laitetta hankaavilla materiaaleilla, metallisienillä tai harjoilla, pistävillä tai leikkaavilla esineillä, aggressiivisilla tai klooria sisältävillä pesuaineilla, bensiinillä, hapoilla, emäksillä tai liuottimilla.
- Jos laitetta ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan (lomapäivien, lomien jne. aikana), se tulee kytkeä pois virransyötöstä ja puhdistaa perusteellisesti.

6. Huolto ja korjaus

HUOMIO: HUOLTO JA KORJAUS TULEE SUORITTAA VIRRANSYÖTTÖ TÄYSIN IRROTETTUNA ASETTAMALLA PÄÄKATKAISIN "OFF" ASENTOON JA IRROTTAMALLA PISTOKE PISTORASIASTA.

Konetta tulee huoltaa sen maan säädösasiakirjojen mukaisesti, jossa konetta käytetään. Tässä käsikirjassa esitetty työluettelo on luonteeltaan suositteleva.

Huollon aikana suoritetaan seuraavat työt:

- Pidä opastus ja testaa koneen kanssa työskentelevän henkilöstön käyttösääntöjen tuntemusta.
- Suorita kysely koneen kanssa työskenteleville henkilöille koneen epätyypillisen toiminnan tunnistamiseksi.
- Tarkista koneen kunto visuaalisesti.
- Tarkista paljaat johdot.
- Tarkista maadoitusjohdon ja koneen oman maadoituspiirin jatkuvuus (maadoituspuristimesta saavutettaviin metalliosiin – impedanssin tulee olla enintään 0.10hm).

- Kiristä tiukasti virranjohtavat kosketinryhmät, anturit, releet/kontaktorit, lukitusmikrokytkimet, lämpö-/virransuojaus ja muut hätäsammutuskomponentit, lämmityselementit, signaaliosat, verhoilut, kiinnittimet, koneen liikkuvat osat (jos sellaisia on).
- Suositellaan oven saranoiden voitelua 6 kuukauden välein. Suositellaan korkealämpöisen kuparirasvan (kuparipasta) käyttöä.

Jos virransyöttöön kytketty laite ei käynnisty, tarkista hätätermostaatti (lämpösuojauus), joka sijaitsee laitteen takakuoren alla. Lämpösuojauus aktivoidaan uudelleen painamalla itse hätätermostaatin painiketta.

Jos lämpösuojauusjärjestelmä on lauennut toistuvasti, suorita laitteen täydellinen diagnoosi laukeamisen syyn määrittämiseksi.

Koneen korjaus on jätettävä pätevän teknisen henkilöstön tehtäväksi.

Koneen rakenteen muuttaminen on kielletty.

Koneen epänormaalin toiminnan tapauksessa, joka poikkeaa normaalista, on tarpeen poistaa koneesta virta kääntämällä pääkatkaisin OFF asentoon tai irrottamalla pistoke pistorasiasta, estää veden pääsy (jos sellaista on) ja ottaa yhteyttä huolto-osastoon.

On ehdottomasti kielletty käyttää konetta, jonka tiedetään olevan viallinen.

Myyjältä ja valmistajalta ei voida vaatia korvauksia välittömistä tai välillisistä vahingoista, jotka voivat johtua onnettomuudesta tai viallisen koneen käyttämisestä.

7. Kuljetus ja varastointi. Hävittäminen

- Tätä konetta voidaan kuljettaa millä tahansa kuljetusvälineellä säiliön varoitustekstien mukaisesti sekä tiettyä kuljetustapaa koskevien voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
- Lastauksen ja kuljetuksen aikana konetta ei saa kääntää ylösalaisin eikä altistaa iskuille. Siirrä kuljetuskonttia kaltevalla pinnalla noudattaen "YLÖSPÄIN" vaatimuksia enintään 15% kaltevuuskulmassa.
- Koneen kuljetus rautateitse ja maanteitse tulee suorittaa katetuissa ajoneuvoissa.
- Kuljetuksen jälkeen koneen tulee olla toimintakuntoinen ja vahingoittumaton.
- Kone tulee varastoida kuljetuspakkauksessa varastoissa, jotka tarjoavat suojan sademäärän ja mekaanisten vaurioiden vaikutuksilta.
- Vältä koneen täristämistä.
- Älä varastoi konetta ylösalaisin.

Koneen käytön päättymisen jälkeen, asetetun käyttöiän umpeuduttua, käyttöorganisaation on luovutettava se hävittämisestä vastaavalle henkilölle.

Kone tulee hävittää toissijaisraaka-aineiden yleisten jalostussääntöjen mukaisesti sen maan määräysten mukaisesti, jossa kone hävitetään.

